叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['dʒænjueri] - , - .
January 12 , 1916 .
一月 - , - .

1916年1月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['aɪərn]
There is much satisfaction in the German Army at the announcement that iron
那里 是 很多 满意 在 这 德语 军队 在 这 公告 那 铁
[kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ten] ['mɪljən] [maːrks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər]['nɪk(ə)l]
coins to the value of ten million marks are to be substituted for nickel
硬币 到 这 价值 的 十 百万 标记 是 到 是 替代 为了 镍
[ænd; ənd] ['kɑːpər] .
and copper .
和 铜 .

德国军队对宣布将以价值一千万马克的铁币取代镍币和铜币的消息感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ðoʊz] [krɔsiz] [meɪ] [jet] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
It is now hoped that those Crosses may yet prove to be worth something .
它 是 现在 希望 那 那些 十字架 可能 然而 证明 到 是 值得 某物 .

现在人们希望这些十字架最终能证明其价值。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [oʊk] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

A	resident	of	Honor	Oak	writes	to	the	papers	to	say	that	such	was	the
一个	居民	的	荣誉	橡木	写	到	这	文件	到	说	那	这样的	曾是	这

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['tæksɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

patriotic	anxiety	of	people	in	his	neighbourhood	to	pay	their	taxes	at	the
爱国	焦虑	的	人们	在	他的	邻里	到	支付	他们的	税收	在	这

['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'lɛktɜ-z] [dɔːr] [ɑːn]

earliest	possible	moment	that	he	found	a	long	queue	before	the	collector's	door	on
最早	可能的	片刻	那	他	成立	一个	长的	队列	前	这	收藏家的	门	在

['dʒænjueri] 3rd [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [keɪm] .

January	3rd	and	had	to	wait	an	hour	before	his	turn	came	.
一月	3rd	和	有	到	等待	一个	小时	前	他的	转动	来了	.

霍诺奥克的一位居民写信给报社说，由于他所在社区的居民出于爱国热情，急于尽快缴纳税款，以至于1月3日他在税务征收员的门前排起了长队，不得不等待一个小时才轮到他。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ['sevrəl] [west] - [end] ['θiətəz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kə'lektər] [ðə; ði]

On	reading	his	letter	several	West	-	end	theatres	patriotically	offered	the	collector	the
在	阅读	他的	信	一些	西方	-	结尾	剧院	爱国地	提供	这	集电极	这

[loʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] " [haʊs] [fʊl] " ['bɔrdz] .

loan	of	their	"	House	Full	"	boards	.
贷款	的	他们的	"	房子	满的	"	板	.

读了他的信后，几家西区剧院出于爱国情怀，向这位收藏家提供了他们的"满座"广告牌。

[prɪns] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wiːd] , [ðə; ði] [eks] - ['ruːlər] [ʌv; əv] [æl'beɪniə] , [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['sɜːrbiə] ,

Prince	William	of	Wied	,	the	ex	-	ruler	of	Albania	,	is	at	present	in	Serbia	,
王子	威廉	的	维德	,	这	前任	-	统治者	的	阿尔巴尼亚	,	是	在	展示	在	塞尔维亚	,

阿尔巴尼亚前统治者维德的威廉王子目前身在塞尔维亚。

['fiːvərɪʃli] [ə'weɪtɪŋ] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['dɪgnəti] .

feverishly	awaiting	restoration	to	his	former	dignity	.
狂热地	等待中	恢复	到	他的	以前的	尊严	.

他热切期盼着恢复往日的尊严。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['feɪvərəbl] , [haʊ'evər] ,

The	situation	is	not	very	favourable	,	however	,
这	情况	是	不是	非常	有利	,	然而	,

然而，情况并不太有利。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən] [əd'vaɪzəz] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] - .

and	his	German	advisers	have	warned	him	to	curb	his	Mpretuosity	.
和	他的	德语	顾问	有	警告	他	到	抑制	他的	-	.

他的德国顾问们警告他要克制自己的傲慢自大。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [biːnz] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [bɪn] [siːzd]

An	American	barque	with	a	cargo	of	beans	for	Germany	has	been	seized
一个	美国人	帆船	和	一个	货物	的	豆子	为了	德国	有	到过	查获

[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .

and	unloaded	by	the	Swedish	authorities	.
和	卸载	经过	这	瑞典	当局	.

一艘载有运往德国的豆类的美国帆船被瑞典当局扣押并卸货。

[ə; eɪ] ['kruːəl] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [gɪv]

A	cruel	fate	seems	to	overtake	every	effort	of	the	United	States	to	give
一个	残忍的	命运	似乎	到	超过	每一个	努力	的	这	团结的	各州	到	给

['dʒɜːrməni] [ðiːz] ['nesəseri] [kə'mɑːdətiz] .

Germany	these	necessary	commodities	.
德国	这些	必要的	商品	.

美国向德国提供这些必需品的每一次努力似乎都遭遇了残酷的命运。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌl'geriən] ['kɑ:nsələt] [ɪn][sə'lɔnikə]

Among	**the**	**suspicious**	**articles**	**discovered**	**at**	**the**	**Bulgarian**	**Consulate**	**in**	**Salonika**
之中	这	可疑的	文章	发现	在	这	保加利亚语	领事馆	在	塞萨洛尼卡

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [red] ['bræsˌɑ:rd] .

was	**a**	**large**	**stock**	**of**	**red**	**brassards**	**.**
曾是	一个	大的	库存	的	红色的	臂章	.

在保加利亚驻塞萨洛尼基领事馆发现的可疑物品中，有一大批红色臂章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vi:] . [ti:] . [si:] . ,

But	**the**	**inference**	**that**	**they**	**belonged**	**to**	**members**	**of**	**the**	**British**	**V**	**.**	**T**	**.**	**C**	**.**	**,**
但	这	推理	那	他们	属于	到	成员	的	这	英国	V	.	T	.	C	.	,

但由此推断，他们属于英国职业培训委员会的成员。

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑ:t] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,

who	**were**	**determined**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**enemy**	**rather**	**than**	**not**	**fight**	**at**	**all**	**,**
WHO	是	决定	到	斗争	为了	这	敌人	相当	比	不是	斗争	在	全部	,

[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] .

is	**certainly**	**premature**	**.**
是	当然	过早	.

认为应该为敌人而战而不是根本不参战的人，现在下结论还为时过早。

['sevrəl] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['swɔnsi; -zi] ['wɜ:rkhaʊs] ,

Several	**inmates**	**of**	**the**	**Swansea**	**workhouse**	**,**
一些	囚犯	的	这	斯旺西	济贫	,

斯旺西济贫院的几名囚犯

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['mɑ:rdʒərən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

having	**been**	**told**	**that**	**margarine**	**was**	**to**	**be**	**served**	**out**	**instead**	**of**	**butter**	**,**
拥有	到过	讲述	那	人造黄油	曾是	到	是	服务	出去	反而	的	黄油	,

被告知要用人造黄油代替黄油上菜后，

[rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['pɔ:ʃənz] , ['oʊnli][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌtər] ['æftər][ɔ:l] .

returned	**their**	**portions**	**,**	**only**	**to**	**discover**	**that**	**it**	**was**	**butter**	**after**	**all**	**.**
返回	他们的	部分	,	仅有的	到	发现	那	它	曾是	黄油	后	全部	.

他们退回了那份食物，结果发现那其实是黄油。

[æz; əz]['sɪmələr] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [is'tæbliʃmənts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd]

As	**similar**	**incidents**	**have**	**occurred**	**in**	**many**	**other**	**establishments**	**it**	**is**	**suggested**
作为	相似的	事件	有	发生	在	许多	其他	机构	它	是	建议

[ðæt] ['mɑ:rdʒərən][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fju:tʃər][bi:; bi] [daɪd] ['skɑ:rlət][ɔ:r] [blu:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

that	**margarine**	**should**	**in**	**future**	**be**	**dyed**	**scarlet**	**or**	**blue**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**a**
那	人造黄油	应该	在	未来	是	染色	猩红	或者	蓝色的	在	命令	到	防止	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɑ:ntrətɑ:n:; 'kɑ:ntrətɑ:n] .

repetition	**of**	**these**	**embarrassing**	**contretemps**	**.**
重复	的	这些	尴尬的	冲突	.

由于许多其他场所也发生过类似事件，建议今后将人造黄油染成猩红色或蓝色，以防止再次发生这些令人尴尬的事件。

[sɜ:r][dʒɑ:n]['saɪmən] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [bɪl] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] - ,

Sir	**John**	**Simon**	**,**	**in**	**the**	**debate**	**on**	**the**	**Compulsion**	**Bill**	**,**	**said**	**that**	**the**	**alleged**	**650**	**,**
先生	约翰	西蒙	,	在	这	辩论	在	这	强迫症	账单	,	说	那	这	据称	-	,

约翰·西蒙爵士在关于强制法案的辩论中表示，所谓的650人，

- ['slækərz] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [baɪ] [səb'træktɪŋ] [tu:] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

000	**slackers**	**were**	**arrived**	**at**	**"**	**by**	**subtracting**	**two**	**figures**	**from**	**one**	**another**	**.**
-	懒汉	是	到达的	在	"	经过	减去	二	数据	从	一	其他	.

000个懒汉是通过将两个数字相减得出的。

" ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd]
" **Everyone must agree with him that if that was the method employed**
" 每个人 必须 同意 和 他 那 如果 那 曾是 这 方法 受雇
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] " ['neglɪdʒəb(ə)l] .
the result would be " negligible .
这 结果 会 是 " 微不足道 .

"每个人都必须同意他的观点，如果采用那种方法，结果将'微不足道'。

" [ɪn][ə; eɪ][træm] - [kɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['sɪti] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] - [kən'dʌktər] [went] [raʊnd] [fɔ:r; fər]
" **In a tram - car in a Northern city , as the girl - conductor went round for**
" 在 一个 电车 - 车 在 一个 北方 城市 , 作为 这 女孩 - 导体 去 圆形的 为了
[ferz] ,
fares ,
票价 ,

"在北方某城市的电车上，女售票员正在收车费时，

[ə; eɪ] " [nʌt] " [traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] "
a " nut " tried to take a rise out of her by asking for a ticket to "
一个 " 坚果 " 尝试 到 拿 一个 上升 出去 的 她 经过 问 为了 一个 票 到 "
[gə'lɪpəli] .
Gallipoli .
加里波利 .

一个"疯子"想激怒她，向她要了一张去"加里波利"的机票。

" [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][træm] ['dʒɜ:rni] ,
" She charged him for the full length of the tram journey ,
" 她 带电 他 为了 这 满的 长度 的 这 电车 旅行 ,

她向他收取了全程电车费用。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][træm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
and as soon as the tram arrived at a recruiting office she rang the bell
和 作为 很快 作为 这 电车 到达的 在 一个 招聘 办公室 她 响铃 这 钟
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

电车一到招聘办公室，她就按响了门铃，说道：

" [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [gə'lɪpəli] .
" You change here , Sir , for Gallipoli .
" 你 改变 这里 , 先生 , 为了 加里波利 .

"先生，您在这里换装，前往加里波利。"

" [ðə; ði] ['kaɪzər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][kɔ:'fu:]
" The Kaiser thinks it very mean of the British Government to turn his Corfu
" 这 凯撒 思考 它 非常 意思是 的 这 英国 政府 到 转动 他的 科孚岛
['pæləs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .
palace into a hospital .
宫殿 进入 一个 医院 .

"德皇认为英国政府将他在科孚岛的宫殿改建成医院的做法非常卑鄙。"

[hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kə'mɑ:ndəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['inmeits]
His submarine commanders are now wondering how to shell the inmates
他的 潜艇 指挥官 是 现在 好奇 如何 到 壳 这 囚犯
[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['prɑ:pərti] .
without damaging their master's property .
没有 损害 他们的 硕士学位 财产 .

他的潜艇指挥官们现在正在思考如何在不损坏主人财产的情况下炮击囚犯。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌsʌfrə'dʒet] [huː] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [vɛ'læskɛz] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ]

The	Militant	Suffragette	who	some	years	ago	damaged	the	Velasquez	Venus	with
这	好战分子	妇女参政论者	WHO	一些	年	前	损坏的	这	维拉斯奎兹	金星	和

[æn; ən] [æks] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ,

an	axe	has	just	published	a	novel	,
一个	斧头	有	只是	已发布	一个	小说	,

那位几年前用斧头砸坏委拉斯凯兹《维纳斯》画像的激进女权主义者，最近出版了一部小说。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['plʌmər] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] .

of	which	the	hero	is	a	plumber	who	thought	he	was	a	poet	.
的	哪个	这	英雄	是	一个	水管工	WHO	想法	他	曾是	一个	诗人	.

主人公是一名自认为是诗人的水管工。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] [bɜːrst] [paɪp] , " [bʌt; bət] ['iznt] .

It	ought	to	be	called	"	The	Burst	Pipe	,	"	but	isn't	.
它	应该	到	是	称为	"	这	爆裂	管道	,	"	但	不是	.

它本应叫做"爆裂的水管"，但却不是。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Women	are	now	employed	on	some	of	the	railways	in	the	North	.
女性	是	现在	受雇	在	一些	的	这	铁路	在	这	北	.

现在北方的一些铁路公司也雇用了女性员工。

[ə; eɪ] ['trævələr] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [tuː] ['tɑːmi] [fɔːr; fər] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] .

A	traveller	recently	had	two	Tommies	for	fellow	-	passengers	.
一个	游客	最近	有	二	汤米	为了	同伴	-	乘客	.

一位旅客最近带了两辆汤米车送给其他乘客。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] ['duːti] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ]

They	related	that	they	had	every	week	to	take	a	long	slow	duty	journey	which
他们	有关的	那	他们	有	每一个	星期	到	拿	一个	长的	慢的	责任	旅行	哪个

[wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['lɪmɪt] " ;

was	"	the	limit	"	;
曾是	"	这	限制	"	;

他们说，他们每周都要进行一次漫长而缓慢的执勤旅行，这已经是"极限"了；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] , [fɔːr; fər] " [naʊ] , " [sed] ['tɑːmi] ,

but	lately	it	had	taken	on	a	different	aspect	,	for	"	now	,	"	said	Tommy	,
但	最近	它	有	已采取	在	一个	不同的	方面	,	为了	"	现在	,	"	说	汤米	,

但最近情况有所不同，汤米说，"就目前而言"，

" [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː] [bɔːrd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['potər] .

"	when	you	get	too	bored	you	just	hop	out	and	kiss	the	porter	.
"	什么时候	你	得到	也	无聊的	你	只是	跳	出去	和	吻	这	搬运工	.

"当你觉得太无聊的时候，你就跳下车去亲吻搬运工。"

" ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] : —

"	Extract	from	a	letter	written	to	a	loved	one	from	the	Front	:	—
"	提炼	从	一个	信	书面	到	一个	喜爱	一	从	这	正面	:	—

摘自一封从前线写给爱人的信：——

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sændbæg] .

"	I	received	your	dear	little	note	in	a	sandbag	.
"	我	已收到	你的	亲爱的	小的	笔记	在	一个	沙袋	.

"我在一个沙袋里收到了你那张可爱的小纸条。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [ðə; ði] ['sændbæg] ['stɑːps] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

You	say	that	you	hope	the	sandbag	stops	a	bullet	.
你	说	那	你	希望	这	沙袋	停止	一个	子弹	.

你说你希望沙袋能挡住子弹。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] ,
Well , to tell the truth , I hope it don't ,
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 希望 它 不 ,

说实话，我希望不会。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pætʃɪŋ] [maɪ] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
as I have been patching my trousers with it .
作为 我 有 到过 修补 我的 裤子 和 它 .

因为我一直在用它修补裤子。

" [prɪns] [vɑːn] ['buːloʊ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
" Prince von Buelow , who has been for some time in Switzerland ,
" 王子 冯 布洛 , WHO 有 到过 为了 一些 时间 在 瑞士 ,

"比洛王子已经在瑞士待了一段时间了，

[hæz; həz] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] ,
has obtained an increase in the number of his secretaries ,
有 获得 一个 增加 在 这 数字 的 他的 秘书 ,

他的秘书人数增加了。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] .
of whom he now has a round dozen .
的 谁 他 现在 有 一个 圆形的 打 .

他现在手下有十二个人。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['raɪtɚz] [kræmp] [θruː] ['hævɪŋ]
Several of the poor fellows are suffering from writer's cramp through having
一些 的 这 贫穷的 伙伴们 是 痛苦 从 作家的 抽筋 通过 拥有
[tuː; tə] [pen] [soʊ] ['meni] ['letərz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [æt; ət] [luː'sɜːrn] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
to pen so many letters explaining that the Prince is at Lucerne purely for the
到 笔 所以 许多 信件 解释 那 这 王子 是 在 卢塞恩 纯粹 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] .
sake of his health .
清酒 的 他的 健康 .

一些可怜的家伙因为要写很多信解释王子去卢塞恩纯粹是为了健康，而患上了写作痉挛。

['faɪəri] ['meɪdʒər] ([dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [sə'bɔːltərn]) .
Fiery Major (discussing delinquent Subaltern) .
火热 主要的 (讨论 不良少年 下级军官) .

脾气火爆的少校（正在讨论不守规矩的下级军官）。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] — [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?
" But there — what can you expect ?
" 但 那里 — 什么 能 你 预计 ?

但是，在那里——你能期待什么呢?

['hiːz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tempəreri] ['blaitəz] !
He's only one of those temporary blighters !
他是 仅有的 一 的 那些 暂时的 混蛋们 !

他不过是那种昙花一现的家伙而已!

" ['kɜːrn(ə)l] (['swiːtli]) .
" Colonel (sweetly) .
" 上校 (甜蜜地) .

"上校（亲切地）。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['blaɪtər] ?
" But isn't that better than being a permanent blighter ?
" 但 不是 那 更好的 比 存在 一个 永恒的 讨厌鬼 ?

"但这难道不比做一个永远的讨厌鬼要好吗？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] .
THE BATTLE OF THE PASS .
这 战斗 的 这 经过 .

山口之战。

[" [ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] - ['selɪŋ] [ðə; ði] [pæs] . - " — [sɜːr]
[" This Bill was ' selling the pass . ' " — Sir
[" 这 账单 曾是 - 销售 这 经过 . - " — 先生

“这项法案简直就是在‘兜售通行证’。”——爵士

['wɪljəm] ['baɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] .]
William Byles , in the House , on The Military Service Bill .]
威廉 拜尔斯 , 在 这 房子 , 在 这 军队 服务 账单 .]

威廉·拜尔斯在众议院就《兵役法案》作证。

" [wʌt] [ðoʊ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪkrɪd] [frʌnt]
" What though against our sacred front
" 什么 尽管 反对 我们的 神圣 正面

“然而，这又如何对抗我们神圣的阵线呢？”

[ðeɪ] ['mʌstər] , [maɪlz] [ɑːn] [maɪlz] ,
They muster , miles on miles ,
他们 鼓起 , 英里 在 英里 ,

他们绵延数英里地集结起来

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [brʌnt] ,
I am resolved to stick the brunt ,
我 是 已解决 到 戳 这 冲击 ,

我决心首当其冲。

" [sed] [boʊld] [hə'reɪʃɪəs] ['baɪlz] ;
" Said bold Horatius Byles ;
" 说 大胆的 霍拉提乌斯 拜尔斯 ;

大胆的霍雷肖·拜尔斯说道；

" [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [stænd] ,
" For Liberty I'll take my stand ,
" 为了 自由 患病的 拿 我的 站立 ,

“为了自由，我将挺身而出。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [bər'zɜːrk] ,
Just like a stout Berserk ,
只是 喜欢 一个 肥硕 狂暴 ,

就像一个强壮的狂战士，

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [brænd]
And still defend with bloody brand
和 仍然 保卫 和 血腥 品牌

仍然用血腥的品牌进行捍卫

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [raɪt] [tuː; tə] [ʃɜːrk] .
Our glorious Right to Shirk .
我们的 辉煌 正确的 到 推脱 .

我们光荣的逃避责任的权利。

" [wiːv] ['saɪmən] , [wɜːrθ] [fɔːr] ['kɑːləmz] - [leŋkθ; leŋθ] ;
" We've Simon , worth four columns ' length ;
" 我们已经 西蒙 , 值得 四 列 - 长度 ;

“我们有西蒙，他值四栏的长度；

[wiːv] ['redmənd] , ['daʊti] [dɔːg] ;
We've Redmond , doughty dog ;
我们已经 雷德蒙德 , 强悍 狗 ;

我们有雷德蒙德，勇敢的家伙；

['tɔməs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [twɪn] ['taʊərz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
Thomas and those twin towers of strength ,
托马斯 和 那些 双 塔楼 的 力量 ,

托马斯和那两座坚固的双塔，

['prɪŋgəl][ænd; ənd] [hoʊl] - [soʊld] ['hɑːg] ;
Pringle and whole - souled Hogge ;
品客薯片 和 所有的 - 有灵魂的 霍格 ;

Pringle 和全心全意的 Hogge；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'θweɪt] — [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [foʊ] ,
And Outhwaite — not our dearest foe ,
和 奥斯怀特 — 不是 我们的 亲爱的 敌人 ,

而奥斯怀特——并非我们最亲密的敌人，

['bʌlgər] [ɔːr] [bɔːʃ] [ɔːr] [tɜːrk] ,
Bulgar or Bosch or Turk ,
保加尔 或者 博世 或者土耳其人 ,

保加利亚语、博世语或土耳其语

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ]['ruːdər] [bloʊ]
Could wish to plant a ruder blow
可以 希望 到 植物 一个 舵 吹

或许想来一记更粗暴的打击

[fɔːr; fər] ['brɪtənz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃɜːrk] .
For Britain's Right to Shirk .
为了 英国的 正确的 到 推脱 .

英国有权逃避责任。

" [ænd; ənd] , ['læstli] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪrənt][stɔːrm]
" And , lastly , should the Tyrant storm
" 和 , 最后 , 应该 这 暴君 风暴

最后，如果暴君风暴来袭.....

[ðə; ði] [pæs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪt] ,
The pass for which we fight ,
这 经过 为了 哪个 我们 斗争 ,

我们为之战斗的通道

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪdl] [fɔːrm]
It must be o'er the riddled form
它 必须 是 超过 这 布满谜团 形式

它一定在谜题形式之上

[ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [naɪt] ;
Of Me , the Champion Knight ;
的 我 , 这 冠军 骑士 ;

我，冠军骑士；

['miːnwaɪl] , [ɑːn] ['keɪtɪfs] [huː] [wʊd] [kiːp]
Meanwhile , on caitiffs who would keep
同时 , 在 债权人 WHO 会 保持

与此同时，关于那些会保留财产的无主妇/夫

[ðə; ði] [pledʒ] [wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɜːrk] ,
The pledge we bade them burke ,
这 保证 我们 巴德 他们 伯克 ,

我们让他们发誓，伯克，

[maɪ] ['lʌsti] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʃæl; ʃəl] [li:p] : —
My lusty battle - cry shall leap : —
我的 好色的 战斗 - 哭 将 飞跃 : —

我那充满激情的战斗呐喊将响彻云霄：——

- [gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] ! -
' God and our Right to Shirk ! '
- 上帝 和 我们的 正确的 到 推脱 ! -

"上帝与我们逃避责任的权利！"

" [ðə; ði][skræp][wʌz; wəz]['oʊvər] .
" The scrap was over .
" 这 废料 曾是 超过 .

冲突结束了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ]
There he lay
那里 他 躺

他躺在那里。

[proʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [græs] ;
Prone on the reeking grass ;
易于 在 这 臭气熏天 草 ;

趴在散发着恶臭的草地上；

" ['saɪmən] , " [hɪz; ɪz][feɪnt][lɪps][stroʊv][tu:; tə][seɪ] ,
" Simon , " his faint lips strove to say ,
" 西蒙 , " 他的 头晕的 嘴唇 努力 到 说 ,

"西蒙，"他虚弱的嘴唇努力挤出一个名字。

" ['sʌmˌbɑ:di:z] [soʊld][ðə; ði] [pæs] ! "
" Somebody's sold the pass ! "
" 某人的 卖 这 经过 ! "

"有人把通行证卖掉了！"

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ][dɪ'skraɪ]
" True , " said the other ; " I descry
" 真的 , " 说 这 其他 ; " 我 描述

"没错，"另一个人说；"我察觉到了。"

[ðə; ði] [nɔrθklɪfs] [hænd][æt; ət][wɜ:rk] . "
The Northcliffe's hand at work . "
这 诺斯克利夫的 手 在 工作 . "

这是诺斯克利夫家族的杰作。

" [ˌfer'wel] ! " [sed] ['baɪlz] ; " - [tɪz] [swi:t] [tu:; tə][daɪ]
" Farewell ! " said Byles ; " ' tis sweet to die
" 告别 ! " 说 拜尔斯 ; " - 的 甜的 到 死

"再见！"拜尔斯说道。"死了真是太甜蜜了

[fɔ:r; fər] ['brɪtənz] [raɪt] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] !
For Britain's Right to Shirk !
为了 英国的 正确的 到 推脱 !

为了英国人的逃避责任的权利！

" [oʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[wɜ:rld] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .
WORLD WARFARE OF THE BRITISH FLEET .
世界 战争 的 这 英国的 舰队 .

英国舰队的世界大战。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] - .
What it has done in 1915 .
什么 它 有 完毕 在 - .

它在 1915 年所做的事情。

([wɪð; wɪθ] [ækˈnɑɬɪdʒmənts] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɝːd][ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] . ")
(With acknowledgments to Mr . Archibald Hurd in " The Daily Telegraph . ")
(和 致谢 到 先生 . 阿奇博尔德 赫德 在 " 这 日常的 电报 . ")

（感谢《每日电讯报》的阿奇博尔德·赫德先生提供的信息。）

[suːˌpɪriˈɔːrəti] , [ænd; ənd] [əˈgen] [suːˌpɪriˈɔːrəti] !
Superiority , and again Superiority !
优势 , 和 再次 优势 !

优越感，又是优越感！

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd][laɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [æt; ət] [siː] .
In this one word lies the secret of our success at sea .
在 这 一 单词 谎言 这 秘密 的 我们的 成功 在 海 .

这一个词就蕴含着我们在海上取得成功的秘诀。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['kerləs] [siˈviljənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
Yet it would be hard to say how many careless civilians there are ,
然而 它 会 是 难的 到 说 如何 许多 粗心 平民 那里 是 ,

然而，很难说有多少粗心的平民。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [huː] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [fækt]['iːv(ə)n] [naʊ] .
taking all things for granted , who fail to recognise that fact even now .
采取 全部 事物 为了 的确 , WHO 失败 到 认出 那 事实 甚至 现在 .

那些把一切都视为理所当然的人，即使到了现在也仍然无法认识到这一点。

[nɑːt] ['nʌmbərz] [nɔːr] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] ,
Not numbers nor organisation ,
不是 数字 也不 组织 ,

既非数字也非组织。

[nɔːr][men][nɔːr]['gʌnz][nɔːr] [ʃɪps] — [ðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [hæv; həv]
nor men nor guns nor ships — though these have counted for something — have
也不 男人 也不 枪支 也不 船舶 — 尽管 这些 有 计数 为了 某物 — 有
[bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] .
been responsible for our victory .
到过 负责任的 为了 我们的 胜利 .

无论是人、枪炮还是舰船——尽管这些都起到了一定的作用——都不是取得胜利的根本原因。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [duː] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə][suːˌpɪriˈɔːrəti] — [ʃɪr] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
It has been due above all to superiority — sheer superiority .
它 有 到过 到期的 多于 全部 到 优势 — 透明 优势 .

这主要归功于优势——绝对的优势。

[θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][strəˈtiːdʒɪk] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət]
Think what would have happened if there had been any strategic fumbling at
思考 什么 会 有 发生 如果 那里 有 到过 任何 战略 笨拙 在
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] !
the opening of the War !
这 开幕 的 这 战争 !

想想如果战争初期出现任何战略失误，将会发生什么！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] ([hæd; həd][nɑːt]
It is not pleasant to reflect upon what might have occurred (had not
它 是 不是 令人愉快的 到 反映 之上 什么 可能 有 发生 (有 不是
[suːˌpɪriˈɔːrəti] [stept] [ɪn]) [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɪf] ,
superiority stepped in) at the very outset if ,
优势 步 在) 在 这 非常 开端 如果 ,

如果当初没有强权干预，事情会如何发展，这令人不快。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæd; həd][sent] ['sevrəl] ['drednɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['emdən] .

for	instance	,	we	had	sent	several	Dreadnoughts	to	catch	the	Emden	.
为了	实例	,	我们	有	发送	一些	无畏舰	到	抓住	这	埃姆登	.

例如，我们曾派出数艘无畏舰去追击埃姆登号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz]

It	was	strongly	suspected	,	mind	you	,	that	there	were	German	armed	vessels
它	曾是	强烈	怀疑	,	头脑	你	,	那	那里	是	德语	武装	船只

[ɑːn][ðə; ði] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

on	the	trade	routes	.
在	这	贸易	路线	.

请注意，当时人们强烈怀疑贸易航线上有德国武装船只。

[æz; əz][wʌn] ['mɜːrtʃəntmən] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni]

As	one	merchantman	after	another	was	sunk	there	could	no	longer	be	any
作为	一	商船	后	其他	曾是	沉没	那里	可以	不	更长	是	任何

[daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

doubt	about	it	.
怀疑	关于	它	.

随着一艘又一艘商船沉没，这一点已毋庸置疑。

[wʌt] [ɪf] , [ɪn]['pænɪk] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spɜːrst] ['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] ['evri]

What	if	,	in	panic	,	we	had	suddenly	dispersed	our	naval	force	to	every
什么	如果	,	在	恐慌	,	我们	有	突然	分散的	我们的	海军	力量	到	每一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ?

part	of	the	globe	?
部分	的	这	地球	?

如果我们惊慌失措地将海军力量突然分散到世界各地，那会怎样?

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .

But	we	didn't	.
但	我们	没有	.

但我们没有。

[wʌt] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l]

What	again	if	it	had	been	determined	,	in	accordance	with	some	fanciful
什么	再次	如果	它	有	到过	决定	,	在	根据	和	一些	奇幻的

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

如果这是根据某种异想天开的方案决定的呢?

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt]['aʊər; ɑːr][meɪn] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mɚzi] ?

to	concentrate	our	main	striking	force	in	the	Mersey	?
到	集中	我们的	主要的	引人注目	力量	在	这	默西河	?

把我们的主力打击力量集中在默西河地区?

['dʒɜːrməni] [wel] [maɪt] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

Germany	well	might	have	captured	the	initiative	.
德国	出色地	可能	有	捕获	这	倡议	.

德国很可能已经掌握了主动权。

[bʌt; bət] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] .

But	authority	was	not	distracted	from	its	primary	purpose	.
但	权威	曾是	不是	愣	从	它是	基本的	目的	.

但当局并未因此偏离其主要目的。

[wʌz; wəz][ɪts]['pɑ:ləsi][ə; eɪ] [sək'ses] ?

Was	its	policy	a	success	?
曾是	它是	政策	一个	成功	?

这项政策成功了吗?

[kʌm] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Come	,	now	,	was	it	?
来	,	现在	,	曾是	它	?

是吗?

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [hæz; həz] [gɔ:n] .

The	old	year	has	gone	.
这	老的	年	有	已消失	.

旧年已经过去了。

[ɑ:n]['dʒænjueri] 4th [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] [mʌnθs] — ['rʌfli]

On	January	4th	the	British	Fleet	had	been	at	war	seventeen	months	—	roughly
在	一月	4th	这	英国	舰队	有	到过	在	战争	十七	几个月	—	大致

['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [wi:ks] (['eniwʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

seventy	-	four	weeks	(	anyone	can	count	them	up	;
七十	-	四	周	(	任何人	能	数数	他们	向上	;

1 月 4 日，英国舰队已经打了 17 个月的仗——大约 74 周（任何人都可以数一数；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [əb'stru:s] [ə'baʊt][maɪ] [stə'tɪstɪks]) .

there	is	nothing	abstruse	about	my	statistics	)	.
那里	是	没有什么	奥	关于	我的	统计数据	)	.

我的统计数据并不晦涩难懂)。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['ækjərəsi] ,

In	a	word	,	it	might	almost	be	said	,	with	some	approach	to	accuracy	,
在	一个	单词	,	它	可能	几乎	是	说	,	和	一些	方法	到	准确性	,

总之，几乎可以相当准确地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	it	has	been	in	the	throes	of	the	struggle	for	a	year	and	a
那	它	有	到过	在	这	阵痛	的	这	斗争	为了	一个	年	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

它已经陷入这场斗争长达一年半之久。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][flæg][hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

The	German	Flag	has	been	banished	from	the	ocean	.
这	德语	旗帜	有	到过	被放逐	从	这	海洋	.

德国国旗已被从海洋中驱逐。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['bætlʃɪp] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] —

Not	since	the	War	began	has	a	German	battleship	steamed	down	the	Channel	—
不是	自从	这	战争	开始	有	一个	德语	战列舰	蒸	向下	这	渠道	—

[nɔ:r][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['kru:zər] ,

nor	a	battle	cruiser	,
也不	一个	战斗	巡洋舰	,

自战争开始以来，德国战列舰从未驶入过英吉利海峡，战列巡洋舰也从未驶入过。

[nɔːr] [jet] [æn; ən] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzər] , [nɔːr][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] , [nɔːr][ə; eɪ]

nor	**yet**	**an**	**armoured**	**cruiser**	**,**	**nor**	**even**	**a**	**light**	**cruiser**	**,**	**nor**	**a**	**monitor**	**,**	**nor**	**a**
也不	然而	一个	装甲	巡洋舰	，	也不	甚至	一个	光	巡洋舰	，	也不	一个	监视器	，	也不	一个

[dɪ'strɔɪər] .

destroyer	**.**
驱逐舰	.

既不是装甲巡洋舰，也不是轻巡洋舰，更不是浅水重炮舰或驱逐舰。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑːt][wʌn] .

None	**of**	**them**	**—**	**not**	**one**	**.**
没有任何	的	他们	—	不是	一	.

一个也没有。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

Why	**is**	**that**	**?**
为什么	是	那	?

这是为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] (['viːdeɪ]['suːprə]) [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Because	**(**	**vide**	**supra**	**)**	**the**	**German**	**Fleet**	**has**	**been**	**banished**	**from**	**the**	**ocean**
因为	(	视频	上文	)	这	德语	舰队	有	到过	被放逐	从	这	海洋

.

:
.

因为（见上文）德国舰队已被逐出海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

It	**still**	**exists**	**,**
它	仍然	存在	,

它仍然存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ɪk'sploʊsɪv]['eɪdʒənts] ([maɪnz]) [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ]

but	**it**	**is**	**safely**	**locked**	**up**	**behind**	**explosive**	**agents**	**(**	**mines**	**)**	**and**	**protected**	**by**
但	它	是	安全	已锁定	向上	在后面	爆炸物	代理人	(	矿井	)	和	受保护	经过

[səbmɜ˞ːsɪv] ['fæktərz] (['sʌbməˌrin]) .

submersive	**factors**	**(**	**submarines**	**)**	**.**
潜水	因素	(	潜艇	)	.

但它被安全地锁在爆炸物（水雷）后面，并受到水下因素（潜艇）的保护。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [zə'ribə] .

The	**German**	**Fleet**	**is**	**in**	**a**	**zareba**	**.**
这	德语	舰队	是	在	一个	枳	.

德国舰队处于困境。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɜ˞ːməniːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['neɪv(ə)l] ['strætədʒɪst] ,

Let	**us**	**recall**	**the**	**striking**	**words**	**of**	**one**	**of**	**Germany's**	**leading**	**naval**	**strategists**	**,**
让	我们	记起	这	引人注目	字	的	一	的	德国的	领导	海军	战略家	,

让我们回顾一下德国一位著名海军战略家的精彩论述：

['rɪt(ə)n] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] : " ['ɪŋgləndz] [streŋθ] [ɪz] ['meɪnli] [ɪn][hɜːr; hər] [fliːt] .

written	**,**	**mark**	**you**	**,**	**before**	**the**	**War**	**:**	**"**	**England's**	**strength**	**is**	**mainly**	**in**	**her**	**Fleet**	**.**
书面	,	标记	你	,	前	这	战争	:	"	英格兰的	力量	是	主要	在	她	舰队	.

请注意，这是战前写下的："英国的力量主要在于其舰队。"

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

"	**I**	**wonder**	**now**	**if**	**that**	**is**	**generally**	**known**	**.**
"	我	想知道	现在	如果	那	是	一般来说	已知	.

我现在想知道这是否是众所周知的。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

He	**goes**	**on**	**to**	**define**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**fleet**	**in**	**the**	**following**	**words**	**:**	**—**
他	去	在	到	定义	这	职责	的	一个	舰队	在	这	下列的	字	:	—

他接着用以下的话语定义了舰队的职责：——

[tuː; tə][əˈvɜːrt][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

To	avert	invasion	.
到	避免	入侵	.

为了避免入侵。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siː] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈɪmpɔːrts] ;

To	keep	the	sea	open	for	the	arrival	of	imports	;
到	保持	这	海	打开	为了	这	到达	的	进口	;

保持海路畅通，以便进口货物抵达;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] ;

And	the	departure	of	exports	;
和	这	离开	的	出口	;

以及出口的减少;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] ;

And	for	the	exit	of	re	-	exports	;
和	为了	这	出口	的	关于	-	出口	;

至于转口出口;

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪmpɔːrts] .

Also	the	entrance	of	re	-	imports	.
还	这	入口	的	关于	-	进口	.

还有再进口的进入。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [treɪd] .

To	protect	trade	.
到	保护	贸易	.

为了保护贸易。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ?

Has	the	British	Fleet	succeeded	?
有	这	英国	舰队	成功了	?

英国舰队成功了吗?

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][flæg][ɪz] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] .

The	German	Flag	is	banished	from	the	seas	.
这	德语	旗帜	是	被放逐	从	这	海域	.

德国国旗被禁止在海域悬挂。

[ɪn][ˈdʒænjueri] - [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fliːt] [ɪz] [stɪl] [ˈləːkiŋ] [ɪn] [ðæt] [zəˈribə] .

In	January	1916	the	German	Fleet	is	still	lurking	in	that	zareba	.
在	一月	-	这	德语	舰队	是	仍然	潜伏	在	那	枳	.

1916年1月，德国舰队仍然潜伏在那片海域。

[ðə; ði] [ˈdrednɔːt] [ɪmˈbɑːdid] [æn; ən] [əˈfensɪv] [ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] ,

The	Dreadnought	embodied	an	offensive	in	excelsis	,
这	无畏舰	具身化的	一个	进攻	在	卓越	,

无畏舰体现了进攻的极致，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrednɔːt] [ˈpɑːləsi] [imˈbɔdiz] [æn; ən] [əˈfensɪv] [ɪn]

even	as	the	expansion	of	the	Dreadnought	policy	embodies	an	offensive	in
甚至	作为	这	扩张	的	这	无畏舰	政策	体现	一个	进攻	在

[ˈɛksˌtɛnsoʊ][ænd; ənd][imˈpəuziz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ɪn][ˌɪn ɪkˈstriːˌmɪs] .

extenso	and	imposes	upon	the	enemy	a	defensive	in	extremis	.
延伸	和	强加	之上	这	敌人	一个	防守	在	极端	.

即使无畏舰政策的扩张体现了全面进攻，也给敌人带来了极端的防御。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['hɑːrdli]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][ɪn] [ðɪs] [wɔːr]

It	is	perhaps	hardly	realised	that	the	performance	of	the	British	Navy	in	this	War
它	是	也许	几乎	意识到	那	这	表现	的	这	英国	海军	在	这	战争

[hæz; həz][noʊ]['pærəlel][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	no	parallel	in	history	.
有	不	平行线	在	历史	.

人们或许很难意识到，英国海军在这场战争中的表现是史无前例的。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , ['enəmi] ['frɪgəts] ['ɔːlweɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][pɔːrts] , [haʊ'evər]

In	the	past	,	enemy	frigates	always	succeeded	in	getting	out	of	ports	,	however
在	这	过去的	,	敌人	护卫舰	总是	成功了	在	获得	出去	的	端口	,	然而

[kloʊz][ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

close	the	blockade	.
关闭	这	封锁	.

过去，无论封锁多么严密，敌方护卫舰总能成功驶出港口。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz]['broʊkən] [θruː] [ðɪs] [taɪm] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['frɪgət] .

But	none	has	broken	through	this	time	—	not	a	single	frigate	.
但	没有任何	有	破碎的	通过	这	时间	—	不是	一个	单身的	护卫舰	.

但这一次，没有一艘护卫舰突破防线。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['enəmi] ['sʌbməˌrin] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

On	the	other	hand	enemy	submarines	may	be	said	to	have	been	more	formidable
在	这	其他	手	敌人	潜艇	可能	是	说	到	有	到过	更多的	强大

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] .

than	in	the	Napoleonic	wars	.
比	在	这	拿破仑时代	战争	.

另一方面，可以说敌方潜艇比拿破仑战争时期更加可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ɪz] [strɔːŋ] .

But	the	German	Fleet	is	strong	.
但	这	德语	舰队	是	强的	.

但德国舰队实力强大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [hjuːmɝəsts] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [kən'tempt] [ɪn][ɪts]

I	am	not	one	of	the	sort	of	humourists	who	hold	it	up	to	contempt	in	its
我	是	不是	一	的	这	种类	的	幽默家	WHO	抓住	它	向上	到	鄙视	在	它是

[ˌɪnæk'tɪvəti] .

inactivity	.
不活动	.

我不是那种会因为它的不作为而鄙视它的幽默作家。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmərist] .

For	that	matter	I	am	not	any	sort	of	humourist	.
为了	那	事情	我	是	不是	任何	种类	的	幽默家	.

事实上，我根本不是什么幽默家。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

Perhaps	you	have	found	that	out	.
也许	你	有	成立	那	出去	.

或许你已经发现了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] ['siːz] [fliːt] [ɪz][noʊ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][dʒoʊk] .

But	the	German	High	Seas	Fleet	is	no	fit	subject	for	joke	.
但	这	德语	高的	海域	舰队	是	不	合身	主题	为了	开玩笑	.

但德国公海舰队可不是开玩笑的对象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] ['hɑːrmləs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] — [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

That	it	has	proved	harmless	is	due	to	one	thing	alone	—	superiority	.
那	它	有	已证实	无害	是	到期的	到	一	事物	独自的	—	优势	.

它之所以被证明无害，完全是因为一个原因——优越性。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɔːr][wægz] .

And	so	the	War	wags	.
和	所以	这	战争	摇尾巴	.

于是战争开始了。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ['aʊər; ɑːr] ['məːtʃəntmən] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][ɪn'skraɪb][ðer; ðər][ɪn'deləb(ə)l]

All	over	the	high	seas	our	merchantmen	continue	to	inscribe	their	indelible
全部	超过	这	高的	海域	我们的	商船	继续	到	题	他们的	不可磨灭

['fɜːrəʊz] .

furrows	.
沟壑	.

在浩瀚的大海上，我们的商船继续留下他们不可磨灭的航迹。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] ?

And	where	is	the	German	Fleet	?
和	在哪里	是	这	德语	舰队	?

德国舰队在哪里?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] .

I	think	I	have	answered	that	.
我	思考	我	有	回答	那	.

我想我已经回答了这个问题。

[hɪr] [ðen] [aɪ] [kən'kluːd] [maɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn] - .

Here	then	I	conclude	my	synopsis	of	the	work	of	the	Fleet	in	1915	.
这里	然后	我	结束	我的	概要	的	这	工作	的	这	舰队	在	-	.

至此，我对舰队在 1915 年的工作概述就结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd]

And	if	it	be	said	that	it	might	well	have	stood	almost	word	for	word
和	如果	它	是	说	那	它	可能	出色地	有	站立	几乎	单词	为了	单词

[æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn] - ,

as	the	record	of	the	work	of	the	Fleet	in	1914	,
作为	这	记录	的	这	工作	的	这	舰队	在	-	,

如果有人说它几乎可以一字不差地作为1914年舰队行动的记录，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wɪstfəli] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

I	may	reply	that	I	sometimes	wistfully	wonder	if	I	shall	have	to	make	any
我	可能	回复	那	我	有时	怅然地	想知道	如果	我	将	有	到	制作	任何

[ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði][tekst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [pres] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] .

alterations	in	the	text	before	it	goes	to	press	again	this	time	next	year	.
变化	在	这	文本	前	它	去	到	按	再次	这	时间	下一个	年	.

我可能会回答说，我有时会怅然地想，明年这个时候再次付印之前，我是否需要对文本进行任何修改。

[bɪs] .

Bis	.
bis	.

比斯。

['veri] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] .

Very	Early	Victorian	.
非常	早期的	维多利亚时代	.

维多利亚时代早期。

" ['hænsəmli] [kaːvd] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['saɪdbɔːrd] , [bɪn] [ɪn][wʌn]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sentʃəri] .

"	Handsomely	carved	early	Victorian	sideboard	,	been	in	one	family	for	a	century	.
"	英俊地	雕刻	早期的	维多利亚时代	餐边柜	,	到过	在	一	家庭	为了	一个	世纪	.

"精美雕刻的维多利亚早期餐具柜，在一个家族中传承了一个世纪。"

" — [eɪ diː viː tiː] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

"—广告

[ɪn] " ['hɔ:rn,kæsəl] [nu:z] .
in " Horncastle News .
在 " 霍恩卡斯尔 消息 .

在《霍恩卡斯尔新闻》中。

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊnɚ] ['lɔz] [spi:tʃ] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] : —
" From Mr . Bonar Law's speech as reported by a morning paper : —
" 从 先生 . 博纳 法律的 演讲 作为 据报道 经过 一个 早晨 纸 : —

据晨报报道，博纳·劳先生的演讲内容如下：——

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]
" We were quite ready to carry on the principle of keeping a united
" 我们 是 相当 准备好 到 携带 在 这 原则 的 保持 一个 团结的
['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t] [fə'si:ʃəsli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
nation by keeping in opposition and not facetiously opposing the Government .
国家 经过 保持 在 反对 和 不是 戏谑地 反对 这 政府 .

"我们完全准备好继续秉持维护国家统一的原则，保持反对派地位，而不是轻率地反对政府。"

" [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['emɪnənt] [hju:mɜ-əsts] , ['mesərz] . ['hɑ:g] , ['prɪŋgəl] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .
" Unlike those eminent humourists , Messrs . Hogge , Pringle , and King .
" 与此不同 那些 杰出 幽默家 , 先生们 . 霍格 , 品客薯片 , 和 国王 .

与那些杰出的幽默作家霍格先生、普林格尔先生和金先生不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
THE SECOND TIME OF ASKING .
这 第二 时间 的 问 .

第二次询问。

[bɔ:ʃ] ([wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['i:dʒɪpt]) .
Bosch (with visions of the conquest of Egypt) .
博世 (和 愿景 的 这 征服 的 埃及) .

博斯（描绘了征服埃及的景象）。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .
" I SUPPOSE HE KNOWS THE WAY THERE .
" 我 认为 他 知道 这 方式 那里 .

我想他应该知道去那里的路。

" ['kæm(ə)l] ([ˌoʊvɚ'hi:rɪŋ]) .
" Camel (overhearing) .
" 骆驼 (偷听) .

"骆驼（无意中听到）。

" [ænd; ənd] [bæk] !
" AND BACK !
" 和 后退 !

"然后回来！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[hə'ræst; 'hærəst][en] . [si:] . [oʊ] . " [kɔ:l] [ðæt] - ['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz] - !
Harassed N . C . O . " Call that ' presenting arms ' !
骚扰 N . C . 哦 . " 称呼 那 - 呈现 武器 - !

受骚扰的士官"把这叫做'献上武器'！"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][laɪk] [ðæt] , [aɪ'd] — [aɪ'd] [θroʊ] [maɪ][hæt]

If	I	was	the	King	and	you	presented	arms	like	that	,	I'd	—	I'd	throw	my	hat
如果	我	曾是	这	国王	和	你	呈现	武器	喜欢	那	,	ID	—	ID	扔	我的	帽子

[æt; ət][juː; jʊ] !

at	you	!
在	你	!

如果我是国王，你这样展示武器，我——我会把帽子扔向你！

" [ðə; ði] - .

"	THE	PESSIPHONE	.
"	这	-	.

“佩西福恩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪri] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ðiːz] [deɪz] ,

It	is	weary	work	being	a	pessimist	these	days	,
它	是	厌倦	工作	存在	一个	悲观主义者	这些	天	,

如今做个悲观主义者真是一件令人疲惫的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kɔːrəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːr] [nuːz]

for	the	process	of	corrugating	the	brow	and	groaning	at	the	War	news
为了	这	过程	的	瓦楞纸板	这	眉头	和	呻吟	在	这	战争	消息

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'teɪl] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .

must	of	necessity	entail	much	energy	.
必须	的	必要性	包含	很多	活力	.

因为听到战争消息而皱眉呻吟，必然需要耗费大量精力。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pæt(ə)nt][tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əb'zɜːvəz] [ðæt] [wʌt]

For	some	time	past	it	has	been	patent	to	sympathetic	observers	that	what
为了	一些	时间	过去的	它	有	到过	专利	到	交感神经	观察员	那	什么

[ðə; ði] ['pesɪmɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ['riːəli] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	pessimist	to	-	day	really	needs	is	a	machine	to	do	the	work	for	him	.
这	悲观主义者	到	-	天	真的	需求	是	一个	机器	到	做	这	工作	为了	他	.

一段时间以来，一些有同情心的观察家已经清楚地看到，如今的悲观主义者真正需要的是一台能替他工作的机器。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɑːnt][ðə; ði] [ɪˌlɛktroʊ'foʊbiə] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] -

To	meet	this	want	the	Electrophobia	Syndicate	have	invented	the	Pessiphone
到	见面	这	想	这	电击恐惧症	辛迪加	有	发明	这	-

— [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['græməfoʊn] [ænd; ənd] ['pesɪmɪst] — [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [tuː; tə] - [deɪ]

—	a	mixture	of	gramophone	and	pessimist	—	believing	that	he	who	to	-	day
—	一个	混合物	的	留声机	和	悲观主义者	—	相信	那	他	WHO	到	-	天

[kæn; kən] [meɪk] [tuː] ['hwɪmpəz] [groʊ] [wer] [wʌn] [gruː] [bɪ'fɔːr] [dɪ'zɜːrvz] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

can	make	two	whimpers	grow	where	one	grew	before	deserves	well	of	his	country
能	制作	二	呜咽	生长	在哪里	一	生长	前	值得	出色地	的	他的	国家

[ɪn][wɔːr][taɪm] .

in	war	time	.
在	战争	时间	.

为了满足这一需求，恐电症辛迪加发明了悲观电话——由留声机和悲观主义者组成——他们认为，今天能让两声呜咽在以前只有一声的地方长出来的人，理应在战时为国家做出贡献。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] .

With	the	Pessiphone	there	is	now	absolutely	no	excuse	for	cheerfulness	.
和	这	-	那里	是	现在	绝对地	不	原谅	为了	愉悦	.

有了佩西福尼，现在绝对没有任何理由感到高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

It	is	the	marvel	of	the	age	,
它	是	这	奇迹	的	这	年龄	,

这是时代的奇迹。

[ænd; ənd][hæz; həz]['veri] ['fitiŋli] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ][groʊn] .

and	has	very	fittingly	been	described	as	worth	a	guinea	a	groan	.
和	有	非常	恰如其分	到过	描述	作为	值得	一个	几内亚	一个	呻吟	.

有人非常贴切地形容它"一分钱一分货"。

[wɪð; wɪθ][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['petrəl][ðə; ði] - [wɪl] [dɪ'semɪneɪt] [mɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [θru:'aʊt]

With	one	pint	of	petrol	the	Pessiphone	will	disseminate	more	depression	throughout
和	一	品脱	的	汽油	这	-	将要	传播	更多的	沮丧	自始至终

[ðə; ði]['haʊshoʊld][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][baɪ]['θɜ:rti]

the	household	in	ten	minutes	than	could	be	accomplished	in	a	day	by	thirty
这	家庭	在	十	分钟	比	可以	是	完成	在	一个	天	经过	三十

['hju:mən] ['pesɪmɪsts] .

human	pessimists	.
人类	悲观主义者	.

一品脱汽油就能让"悲观主义者"在十分钟内向整个家庭散播比三十个悲观主义者一天散播的还要多的悲观情绪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [kə'mens] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]

As	soon	as	people	commence	to	be	cheerful	all	you	have	to	do	is	to
作为	很快	作为	人们	开始	到	是	快乐	全部	你	有	到	做	是	到

[pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

press	the	button	and	hold	on	to	something	.
按	这	按钮	和	抓住	在	到	某物	.

一旦人们开始高兴起来，你只需要按下按钮并抓住什么东西。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kæn; kən][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

A	child	can	start	it	but	nobody	can	stop	it	.
一个	孩子	能	开始	它	但	无人	能	停止	它	.

孩子可以开始，但没人能阻止。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ˌmelən'koʊliə] [ɔ:r] ['kri:pɪŋ]

Ten	minutes	is	all	that	is	sufficient	to	give	a	whole	family	melancholia	or	creeping
十	分钟	是	全部	那	是	充足的	到	给	一个	所有的	家庭	忧郁症	或者	爬行

[dɪs'pepʃə] .

dyspepsia	.
消化不良	.

仅仅十分钟就足以让全家人陷入忧郁或逐渐出现的消化不良。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪt(ə)l][æt; ət] - [ja:dz] - [reɪndʒ] .

It	has	been	known	to	be	fatal	at	200	yards	'	range	.
它	有	到过	已知	到	是	致命的	在	-	码	-	范围	.

已知其在200码的距离内具有致命性。

['mesərz] . ['wɪlki] [bɑ:rd][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [greɪvz; grɑ:vz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'wɔ:rd]

Messrs	.	Wilkie	Bard	and	George	Graves	have	already	offered	a	heavy	reward
先生们	.	威尔基	诗人	和	乔治	格雷夫斯	有	已经	提供	一个	重的	报酬

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [spi:ks] ['haɪli] [fɔ:r; fər]

for	the	body	dead	or	alive	of	the	inventor	—	a	fact	which	speaks	highly	for
为了	这	身体	死的	或者	活	的	这	发明者	—	一个	事实	哪个	说话	高度	为了

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts]['meɪkər] .

the	machine	and	its	maker	.
这	机器	和	它是	制造商	.

威尔基·巴德先生和乔治·格雷夫斯先生已经悬赏重金寻找发明家的遗体，无论死活——这一事实充分说明了这台机器及其制造者的卓越之处。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][fɜ:rst][traɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [kən'fɜ:rmd] ['ɔptəmɪsts] [tu:]

When	the	instrument	was	first	tried	on	a	select	party	of	confirmed	optimists	two
什么时候	这	乐器	曾是	第一的	尝试	在	一个	选择	派对	的	确认的	乐观主义者	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] ,

of	them	rushed	out	of	the	office	and	have	not	been	heard	of	since	,
的	他们	匆忙	出去	的	这	办公室	和	有	不是	到过	听到	的	自从	,

当这台仪器首次在少数几个乐观主义者身上进行测试时，其中两人冲出了办公室，从此杳无音信。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɔ:d] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [mæt] .

while	the	others	clawed	savagely	at	the	office	mat	.
尽管	这	其他的	爪子	野蛮地	在	这	办公室	垫	.

而其他动物则疯狂地抓挠着办公室的地垫。

[noʊ]['bɜ:rglər] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

No	burglar	will	go	near	it	.
不	窃贼	将要	去	靠近	它	.

没有窃贼会靠近它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [reɪt] - [kə'lektəz] [ænd; ənd] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .

It	will	drive	away	rate	-	collectors	and	poor	relations	.
它	将要	驾驶	离开	速度	-	收藏家	和	贫穷的	关系	.

这会赶走收税员和穷人亲戚。

[wʌn] ['klaɪənt][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlts]

One	client	has	already	used	it	on	his	mother	-	in	-	law	with	favourable	results
一	客户	有	已经	用过的	它	在	他的	母亲	-	在	-	法律	和	有利	结果

.

:

.

一位客户已经用它给他的岳母做了护理，效果很好。

[ðə; ði] - [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl] - [bæθ] , [ɔ:l] [blæk] ['fɪtɪŋz] , [self] - ['sta:tiŋ] ['levər]

The	Pessiphone	is	fitted	with	a	little	oil	-	bath	,	all	black	fittings	,	self	-	starting	lever
这	-	是	适配	和	一个	小的	油	-	洗澡	,	全部	黑色的	配件	,	自己	-	开始	杠杆

,

,

,

佩西福尼号配有小型油浴、全黑配件和自动启动杆。

['stɔ:rmi] ['ɑ:rθər] [tu:] - [spi:d] [gɪr] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] " ['maɪldli]

Stormy	Arthur	two	-	speed	gear	,	thus	rendering	it	easy	of	change	from	"	Mildly
暴风雨	亚瑟	二	-	速度	齿轮	,	因此	渲染	它	简单的	的	改变	从	"	轻微地

['mɪzrəb(ə)l] " [tu:; tə] " ['devəsteɪtɪŋ] ,

Miserable	"	to	"	Devastating	,
悲惨的	"	到	"	毁灭性的	,

Stormy Arthur 的两速变速器，因此可以轻松地从“略感痛苦”变为“毁灭性的”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [pækt] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [æk'sesəri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['kærɪdʒ]

"	and	the	whole	is	packed	complete	with	accessories	and	delivered	carriage
"	和	这	所有的	是	包装	完全的	和	配件	和	发表	运输

[fri:] [tu:; tə][jʊr; jər] [bæk] ['gɑ:rdn] ,

free	to	your	back	garden	,
自由的	到	你的	后退	花园	,

“所有物品都包装齐全，配件完善，并免费送货到您家后花园。”

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][let] [lu:s] .

where	it	may	be	let	loose	.
在哪里	它	可能	是	让	松动的	.

它可能会在那里被释放。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]['greɪtf(ə)l] ['pesɪmɪsts] — [ɔ:l] [ɪn'va:lənteri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] — [spi:k]

The	following	letters	from	grateful	pessimists	—	all	involuntary	contributions	—	speak
这	下列的	信件	从	感激的	悲观主义者	—	全部	非自愿	贡献	—	说话

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] : —

for	themselves	:	—
为了	他们自己	:	—

以下这些来自心存感激的悲观主义者的来信——全部都是自愿投稿——足以说明一切：

['dʒent(ə)lmən] , — [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] [her] ,

Gentlemen	,	—	For	years	I	have	been	troubled	with	ginger	hair	,
先生们	,	—	为了	年	我	有	到过	麻烦	和	姜	头发	,

各位先生，——多年来我一直为姜黄色的头发而苦恼，

[bʌt; bət] [sɪns] ['juːzɪŋ][ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['biːstli] [stʌf] [tɜːrn] [greɪ] .

but	since	using	the	Pessiphone	I	have	had	the	beastly	stuff	turn	grey	.
但	自从	使用	这	-	我	有	有	这	兽	东西	转动	灰色的	.

但自从使用Pessiphone后，我发现那些讨厌的东西都变灰了。

[dɪr] ['sɜːrz] , — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['herəld] [ə'laʊd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dear	Sirs	,	—	I	used	to	read	The	Moaning	Herald	aloud	each	morning	,
亲爱的	先生们	,	—	我	用过的	到	读	这	呻吟	先驱报	大声	每个	早晨	,

尊敬的先生们：——我过去每天早上都会大声朗读《哀叹先驱报》，

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [juːz][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dedli] [ɪ'fekt] .

but	I	now	use	the	Pessiphone	with	more	deadly	effect	.
但	我	现在	使用	这	-	和	更多的	致命	影响	.

但我现在使用佩西福涅，效果更加致命。

['haʊshoʊldər] [raɪts] : [pliːz] [tɜːrn][ðə; ði] - [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][meɪn] .

Householder	writes	:	Please	turn	the	Pessiphone	off	at	the	main	.
户主	写	:	请	转动	这	-	离开	在	这	主要的	.

住户来信：请把Pessiphone的总开关关掉。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] .

None	of	my	family	has	been	able	to	get	near	the	house	for	five	days	.
没有任何	的	我的	家庭	有	到过	有能力的	到	得到	靠近	这	房子	为了	五	天	.

我的家人已经五天没能靠近房子了。

- [griːn] [sez] : [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] , ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Golder's	Green	says	:	The	other	day	the	butcher's	boy	,	cheerful	as	usual	,
-	绿色的	说道	:	这	其他	天	这	肉铺	男生	,	快乐	作为	通常	,

戈尔德斯·格林写道：前几天，肉铺的男孩，像往常一样兴高采烈，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːrdn] [pæθ] ['wɪslɪŋ] ,

was	coming	up	the	garden	path	whistling	,
曾是	未来	向上	这	花园	小路	吹口哨	,

他沿着花园小路吹着口哨走过来，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hɑːrdli] [siːm] ['kredəb(ə)l] [ðɪs] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	it	may	hardly	seem	credible	this	so	affected	the	Pessiphone	that	it
和	尽管	它	可能	几乎	似乎	可信的	这	所以	做作的	这	-	那	它

['æktʃuəli] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [bɔɪ] .

actually	jumped	off	the	table	and	bit	the	boy	.
实际上	跳了起来	离开	这	桌子	和	少量	这	男生	.

虽然这听起来难以置信，但这确实对佩西福涅产生了影响，它竟然从桌子上跳下来咬了男孩一口。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kjʊr] .

A	Change	of	Cure	.
一个	改变	的	治愈	.

治疗方案的改变。

" [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['kɔltʃɛstɝ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Infectious	Diseases	Hospital	at	Colchester	has	been	appointed	to	the
"	这	传染性	疾病	医院	在	科尔切斯特	有	到过	任命	到	这

['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːrst] [griːn] , ['ɛtʃɪŋˌhæm] , ['sʌsɪks] .

vicarage	of	Hurst	Green	,	Etchingham	,	Sussex	.
牧师住宅	的	赫斯特	绿色的	,	埃奇汉姆	,	苏塞克斯	.

"科尔切斯特传染病医院已指定为苏塞克斯郡埃奇厄姆赫斯特格林教区牧师住宅所在地。

" ['esɪks] [ænd; ənd] ['hælstɛd] [taɪmz] .
" Essex and Halstead Times .
" 埃塞克斯 和 哈尔斯特德 《时代周刊》 .

《埃塞克斯和哈尔斯特德时报》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kemists] [remɪ'nɪsnsɪz] : —
From a chemist's reminiscences : —
从 一个 化学家的 回忆录 : —

一位化学家的回忆录：——

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" In the early part of the last century the sale of leeches was one of the
" 在 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 这 销售 的 水蛭 曾是 一 的 这
[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
most important .
最多 重要的 .

"上世纪初，水蛭的销售是最重要的行业之一。"

['dɑːktɚz] [bled][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['eɪlmənt] .
Doctors bled their patients for every imaginable ailment .
医生 出血 他们的 患者 为了 每一个 可以想象的 病痛 .

医生们会给病人放血治疗各种各样的疾病。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm] .
To - day all that we can say of leeches is that we just keep them .
到 - 天 全部 那 我们 能 说 的 水蛭 是 那 我们 只是 保持 他们 .

今天我们对水蛭所能说的就是，我们只是养着它们。

" — [əb'zɜːrvər] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[æz; əz] [pets] , [wiː; wi] [sə'poʊz] .
As pets , we suppose .
作为 宠物 , 我们 认为 .

我们猜想，它们大概是作为宠物吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ruːlz] [fɔːr; fər] ['hɪroʊ] - ['neɪlər] .
RULES FOR HERO - NAILERS .
规则 为了 英雄 - 钉枪 .

英雄钉钉者规则。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] - ['tɑːgəˌblɑːt] .
The following notice appears daily in the Wilhelmshavener Tageblatt .
这 下列的 注意 出现 日常的 在 这 - 日报 .

以下公告每日刊登于《威廉港日报》。

[ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['trʌsti] [lʊk] - [aʊt] ,
The statue to which it refers , known as " The Trusty Look - Out ,
这 雕像 到 哪个 它 指 , 已知 作为 " 这 可靠 看 - 出去 ,

它所指的雕像，被称为"可靠的瞭望者"，

" [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
" represents a seaman in oilskins looking out over the North Sea .
" 代表 一个 水手 在 油布 寻找 出去 超过 这 北 海 .

"描绘的是一名身穿油布雨衣的水手眺望北海。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][vɑːn] ['tɪrpɪts] .
The face is that of von Tirpitz .
这 脸 是 那 的 冯 提尔皮茨 .

这张脸是冯·提尔皮茨的。

[ðə; ði] ['trʌsti] [lʊk] - [aʊt] .
The Trusty Look - out .
这 可靠 看 - 出去 .

可靠的瞭望员。

[neɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['stætʃuː][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][wʌn] ,
Nails may be driven into the statue on week - days between 11 and 1 ,
指甲 可能 是 驱动 进入 这 雕像 在 星期 - 天 之间 - 和 1 ,

可以在工作日的上午 11 点到下午 1 点之间将钉子钉入雕像。

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][faɪv] .
and on Sundays between 10 and 5 .
和 在 星期日 之间 - 和 5 .

周日上午 10 点至下午 5 点。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [neɪlz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv]
The sale of tickets for Nails and Shields takes place at the Treasury of
这 销售 的 门票 为了 指甲 和 盾牌 需要 地方 在 这 财政部 的
[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,
the Town Hall during office hours ,
这 镇 大厅 期间 办公室 小时 ,

《钉子与盾牌》的门票在市政厅财务处办公时间内出售。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ][ɪn][neɪlz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and also at the time for driving in Nails on the spot .
和 还 在 这 时间 为了 驾驶 在 指甲 在 这 点 .

当时还因为在现场开车而遭到处罚。

['fɜːrðər] , ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['aɪərn] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɑːps] :
Further , tickets for iron Nails may be bought in the following shops :
更远 , 门票 为了 铁 指甲 可能 是 买 在 这 下列的 商店 :

此外，铁钉游戏的门票可在以下商店购买：

([hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θriː] ['bʊkselər] , [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd][sɪks][tə'bækoʊ]
(here follows a list of three booksellers , one general store and six tobacco
(这里 跟随 一个 列表 的 三 书店 , 一 一般的 店铺 和 六 烟草
[ʃɑːps]) .
shops) .
商店) .

（以下列出三家书店、一家杂货店和六家烟草店）。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [fɪkst] [æt; ət] : —
The prices are fixed at : —
这 价格 是 固定的 在 : —

价格固定为：—

- . - [em] . [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪərn] [neɪl] .
0 . 50 m . for an iron Nail .
- . - 米 . 为了 一个 铁 指甲 .

0.50米，用于铁钉。

[faɪv] . - [em] . [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlvər] [neɪl] .
5 . 00 m . for a silver Nail .
5 . - 米 . 为了 一个 银 指甲 .

5.00 米，一枚银钉。

- . - [em] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [neɪl] .
10 . 00 m . for a small gold Nail .
- . - 米 . 为了 一个 小的 金子 指甲 .

10.00 米，买一枚小金钉。

- . - [em] . [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][goʊld] [neɪl] .
20 . 00 m . for a larger gold Nail .
- . - 米 . 为了 一个 更大的 金子 指甲 .

20.00 米，用于更大的金钉。

['eniwʌn] [huː] [baɪz] - , - ,
Anyone who buys 100 , 200 ,
任何人 WHO 购买 - , - ,

凡购买100、200件的人，

- [ɔːr] - [maːrks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aɪərn] [neɪlz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
300 or 400 marks ' worth of iron Nails receives a silver Shield with a
- 或者 - 标记 - 值得 的 铁 指甲 接收 一个 银 盾 和 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;
corresponding inscription ;
相应的 题词 ;

价值 300 或 400 马克的铁钉可获得一面刻有相应铭文的银盾；

['sɪmələrli] , [ə; eɪ][goʊld] [ʃiːld] [fɔːr; fər]['aɪərn] [neɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɔːr]
similarly , a gold Shield for iron Nails to the value of 500 and more
相似地 , 一个 金子 盾 为了 铁 指甲 到 这 价值 的 - 和 更多的
[maːrks] .
marks .
标记 .

同样，价值 500 马克以上的金盾可以换取铁钉。

[huː'evər] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] - [mɑːrk][goʊld] [piːs] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən]['aɪərn] [neɪl] [friː] .
Whoever changes a 10 mark gold piece receives an iron Nail free .
谁 变化 一个 - 标记 金子 片 接收 一个 铁 指甲 自由的 .

任何人兑换一枚10马克金币，即可免费获得一枚铁钉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] [ʃiːldz] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For the purpose of preparing inscriptions on Shields the date on which it is
为了 这 目的 的 准备 铭文 在 盾牌 这 日期 在 哪个 它 是
[prə'poʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [neɪlz] [mʌst; məst][biː; bi]['nəutifaid][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [θriː] [deɪz]
proposed to drive in the Nails must be notified at the Treasury three days
建议的 到 驾驶 在 这 指甲 必须 是 已通知 在 这 财政部 三 天
[ɪn] [æd'væns] .
in advance .
在 进步 .

为了在盾牌上刻字，拟钉入钉子的日期必须提前三天通知财政部。

[ɪf] [klʌbz] , [sə'saiətiz] ,
If clubs , societies ,
如果 俱乐部 , 社会 ,

如果俱乐部、社团，

[ɔːr] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðer; ðər] [neɪlz] [ɪn] ['praɪvət] ['pɑːrtiz] [ðeɪ]
or other collections of people wish to drive in their Nails in private parties they
或者 其他 收藏 的 人们 希望 到 驾驶 在 他们的 指甲 在 私人的 各方 他们
[ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] ,
are requested to get into touch with the Municipal Architect ,
是 请求 到 得到 进入 触碰 和 这 市政 建筑师 ,

或者其他希望在私人聚会上展示其美甲作品的团体，请与市政建筑师联系。

['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fɪksɪŋ][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd]['aʊər] ,

Mr	**.**	**Zopff**	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**fixing**	**the**	**day**	**and**	**hour**	**,**
先生	.	-	,	和	一个	看法	到	定影	这	天	和	小时	,

佐普夫先生，为了确定日期和时间，

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][noʊ][dɪ'leɪ][meɪ][biː; bi][kɔːzd][baɪ][ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .

in	**order**	**that**	**no**	**delay**	**may**	**be**	**caused**	**by**	**overcrowding**	**.**
在	命令	那	不	延迟	可能	是	导致	经过	过度拥挤	.

以免因人多拥挤而造成延误。

['vilhelmshɑːfən] , 12th [dɪ'sembər] , - .

Wilhelmshaven	**,**	**12th**	**December**	**,**	**1915**	**.**
威廉港	,	12th	十二月	,	-	.

威廉港，1915 年 12 月 12 日。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

For	**the**	**Municipal**	**Council**	**.**
为了	这	市政	理事会	.

致市政委员会。

([saɪnd]) ['bɑːrtɪlt] .

(	**Signed**	**)**	**Bartelt**	**.**
(	签名	)	巴特尔特	.

（签名）巴特尔特。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːpiŋ]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɜːrnɪst] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

Not	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**carping**	**criticism**	**,**	**but**	**as**	**earnest**	**admirers**	**of**	**German**
不是	在	一个	精神	的	鲤鱼	批评	,	但	作为	认真	仰慕者	的	德语

['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] (-) ,

forethought	**and**	**thoroughness**	**(**	**Gründlichkeit**	**)**	**,**
深思熟虑	和	彻底性	(	-	)	,

并非出于吹毛求疵的批评精神，而是作为德国人深思熟虑和严谨细致（Gründlichkeit）的真诚仰慕者，

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [kən'tɪndʒənsiːz]

we	**feel**	**it**	**our**	**duty**	**to**	**point**	**out**	**that**	**there**	**are**	**a**	**few**	**contingencies**
我们	感觉	它	我们的	责任	到	观点	出去	那	那里	是	一个	很少	应急措施

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ʌðərwaɪz] ['ædmərəb(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][feɪl][tuː; tə][prə'vaɪd] ,

for	**which**	**these**	**otherwise**	**admirable**	**regulations**	**fail**	**to**	**provide**	**,**
为了	哪个	这些	否则	令人钦佩的	法规	失败	到	提供	,

我们认为有必要指出，这些原本非常完善的规定也存在一些未考虑到的突发情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['vilhelmshɑːfən]

and	**we**	**beg**	**leave**	**to**	**suggest**	**to**	**the**	**Municipal**	**Council**	**of**	**Wilhelmshaven**
和	我们	求	离开	到	建议	到	这	市政	理事会	的	威廉港

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃənz] : —

the	**following**	**additions**	**:**	**—**
这	下列的	新增内容	:	—

我们谨向威廉港市政委员会建议增加以下内容：——

([wʌn]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [ən] - ['dʒɜːrmən][tuː; tə][spend] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən]

(	**1**	**)**	**It**	**is**	**unpatriotic**	**and**	**un**	**-**	**German**	**to**	**spend**	**more**	**time**	**than**
(	1	)	它	是	不爱国的	和	联合国	-	德语	到	花费	更多的	时间	比

['nesəseri] [ɪn]['draɪvɪŋ][ɪn][neɪlz] ,

necessary	**in**	**driving**	**in**	**nails**	**,**
必要的	在	驾驶	在	指甲	,

（1）在钉钉子上花费比必要时间更长的时间是不爱国的，也是不符合德国精神的。

[æz; əz] ['stændɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	standing	-	room	,	the	number	of	hammers	and	the	patience	of	the
作为	常设	-	房间	,	这	数字	的	锤子	和	这	耐心	的	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['lɪmɪtɪd] .

officials	are	all	limited	.
官员	是	全部	有限的	.

站席空间有限，铁锤的数量也有限，官员们的耐心也有限。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [neɪl] [ɪz] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

(	2	)	The	limit	of	time	allowed	for	driving	in	one	nail	is	one	minute	,
(	2	)	这	限制	的	时间	允许	为了	驾驶	在	一	指甲	是	一	分钟	,

（2）钉入一颗钉子的时间限制为一分钟，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [neɪl] [tuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	silver	nail	two	minutes	,
为了	一个	银	指甲	二	分钟	,

用银指甲钉两分钟，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [neɪl] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [goʊld]

for	a	small	gold	nail	two	and	a	-	half	minutes	and	for	a	large	gold
为了	一个	小的	金子	指甲	二	和	一个	-	一半	分钟	和	为了	一个	大的	金子

[neɪl] [θriː] ['mɪnɪts] .

nail	three	minutes	.
指甲	三	分钟	.

小金钉需要两分半钟，大金钉需要三分钟。

([θriː]) [ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [taɪm] - ['lɪmɪt] [ɪz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [neɪl] - ['draɪvər] [wɪl]

(	3	)	If	in	any	case	the	time	-	limit	is	exceeded	the	Municipal	nail	-	driver	will
(	3	)	如果	在	任何	案件	这	时间	-	限制	是	超出	这	市政	指甲	-	司机	将要

[dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [wɪl]

displace	the	person	whose	lack	of	skill	is	responsible	for	the	delay	and	will
位移	这	人	谁	缺少	的	技能	是	负责任的	为了	这	延迟	和	将要

[draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [neɪl] [hɪm'self] .

drive	home	the	offending	nail	himself	.
驾驶	家	这	犯罪	指甲	他自己	.

（3）如果超过时限，市政钉钉工将撤换造成延误的因技术不足而导致钉子无法钉入的人员，并亲自钉入违规的钉子。

([fɔːr]) [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['ɔfɚz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [neɪld]

(	4	)	If	any	person	offers	resistance	to	this	procedure	he	or	she	will	be	nailed
(	4	)	如果	任何	人	优惠	反抗	到	这	程序	他	或者	她	将要	是	钉子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [baɪ] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [neɪl] - ['draɪvər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

to	the	statue	by	the	Municipal	nail	-	driver	as	a	warning	to	others	.
到	这	雕像	经过	这	市政	指甲	-	司机	作为	一个	警告	到	其他的	.

（4）如果有人对这一程序表示抵制，市政钉钉工将把他或她钉在雕像上，以儆效尤。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [neɪl] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

A	large	iron	nail	will	be	used	for	this	purpose	,
一个	大的	铁	指甲	将要	是	用过的	为了	这	目的	,

我们将使用一根大铁钉来实现这个目的。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] - ['duːtiz] .

the	charge	for	which	will	be	added	to	the	death	-	duties	.
这	收费	为了	哪个	将要	是	额外	到	这	死亡	-	职责	.

这项费用将计入遗产税中。

([faɪv]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænd; ənd] [ən] - ['dʒɜːrmən] [tuː; tə] [juːz] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [wen] ['draɪvɪŋ] [ɪn]

(	5	)	It	is	unpatriotic	and	un	-	German	to	use	bad	language	when	driving	in
(	5	)	它	是	不爱国的	和	联合国	-	德语	到	使用	坏的	语言	什么时候	驾驶	在

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

（5）钉钉子时说脏话是不爱国的，也是不符合德国精神的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
in view of the well - known tenderness of the human heart and the high
在 看法 的 这 出色地 - 已知 压痛 的 这 人类 心 和 这 高的
[steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
state of nervous tension in which many persons of an ardent patriotic disposition
状态 的 紧张的 紧张 在 哪个 许多 人 的 一个 热心 爱国 处置
[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [su'priːm] [ækt][ʌv; əv][sɪm'bɑːlɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
may be expected to perform this supreme act of symbolic devotion ,
可能 是 预期的 到 履行 这 最高 行为 的 象征性的 虔诚 ,

鉴于众所周知的人心柔情似水，以及许多具有热忱爱国情怀的人在进行这种至高无上的象征性奉献行为时可能处于高度紧张的状态，

[ðoʊz] [huː] [draɪv] [ɪn]['aɪərn] [neɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swer] [wʌns][fɔːr; fər] [iːtʃ] [neɪl] ,
those who drive in iron nails will be allowed to swear once for each nail ,
那些 WHO 驾驶 在 铁 指甲 将要 是 允许 到 发誓 一次 为了 每个 指甲 ,

钉铁钉的人每钉一颗钉子可以骂一次。

[ɔːr]['sev(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [neɪlz] ,
or seven times for half - a - dozen nails ,
或者 七 时代 为了 一半 - 一个 - 打 指甲 ,

或者，六根指甲重复七次，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['haɪər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [swer] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['sɪlvər][ænd; ənd]
whilst a higher proportion of swear words will be allowed for silver and
而 一个 更高 部分 的 发誓 字 将要 是 允许 为了 银 和
[goʊld] [neɪlz] ,
gold nails ,
金子 指甲 ,

而对于银钉和金钉，则允许使用更高比例的脏话。

[ɑːn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ([ˌtuː'tuː]) . ([sɪks])
on the progressive lines laid down in (2) . (6)
在 这 进步 线条 铺设 向下 在 (2) . (6)

按照（2）中规定的渐进路线进行。(6)

['eniwʌn] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['lɪmɪt][ʌv; əv][bæd]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]
Anyone exceeding the patriotic limit of bad language will be dealt with by the
任何人 超过 这 爱国 限制 的 坏的 语言 将要 是 已处理 和 经过 这
[mjuː'nɪsɪp(ə)l][neɪl] - ['draɪvər][æz; əz][ɪn] ([fɔːr]) .
Municipal nail - driver as in (4) .
市政 指甲 - 司机 作为 在 (4) .

任何违反爱国主义脏话限度的人都将受到市政钉子手的惩罚，如（4）所述。

(['sɛvən]) ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][neɪl] - ['draɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ['deɪli]
(7) Classes of instruction in nail - driving will be held in the Town - hall daily
(7) 课程 的 操作说明 在 指甲 - 驾驶 将要 是 握住 在 这 镇 - 大厅 日常的
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [em] .
between 10 and 11 A . M .
之间 - 和 - 一个 . M .

（7）市政厅每天上午10点至11点将举办钉钉子培训课程。

(['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd]) .
(Sundays excepted) .
(星期日 例外) .

（周日除外）

([eɪt]) ['pɜ:sənz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][neɪl] - ['draɪvɪŋ][mʌst; məst]

(	8	)	Persons	who	wish	to	be	photographed	in	the	act	of	nail	-	driving	must
(	8	)	人	WHO	希望	到	是	拍摄	在	这	行为	的	指甲	-	驾驶	必须

[gɪv] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [fə'tɑ:grəfər] [tu:] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] .

give	notice	to	the	Municipal	photographer	two	days	in	advance	.
给	注意	到	这	市政	摄影师	二	天	在	进步	.

（8）希望拍摄钉钉子过程的人必须提前两天通知市政摄影师。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ɪn] [ˌɪn'vɜ:rs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:]

The	cost	of	the	photograph	will	naturally	be	in	inverse	proportion	to	the	value
这	成本	的	这	照片	将要	自然	是	在	逆	部分	到	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði][neɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['drɪvn] [ɪn] .

of	the	nail	which	is	driven	in	.
的	这	指甲	哪个	是	驱动	在	.

照片的成本自然与钉入其中的钉子的价值成反比。

" [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] !

"	Bejabers	!
"	贝贾伯斯	!

“Bejabers!

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ɑ:n] , [aɪm] ['gɛtɪn] - [ɔ:f] ! "

If	you're	gettin	'	on	,	I'm	gettin	'	off	!	"
如果	你是	获得	-	在	,	我是	获得	-	离开	!	"

你上车我就下车!

" [ɑ:n] . [dʒɑ:n] ['fɛˌloʊz] ['wɑ:ləp] , [ʌv; əv] ['bɑ:rtn] [haʊs] , - ['bɪʃəp] , ['brʌðər] [ænd; ənd] [er]

"	Hon	.	John	Fellowes	Wallop	,	of	Barton	House	,	Morchard	Bishop	,	brother	and	heir
"	尊敬的	.	约翰	费洛斯	重击	,	的	巴顿	房子	,	-	主教	,	兄弟	和	继承人

- [prɪ'zʌmptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] ,

-	presumptive	of	the	Earl	of	Portsmouth	,
-	推定	的	这	伯爵	的	朴茨茅斯	,

“尊敬的约翰·费洛斯·沃洛普先生，巴顿府，莫查德主教区，朴茨茅斯伯爵的兄弟和推定继承人，

['entərd] [hɪz; ɪz] 57th [per] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

entered	his	57th	pear	on	Monday	.
进入	他的	57th	梨	在	周一	.

周一，他投进了第57个梨。

" ['westərn] [taɪmz] .

"	Western	Times	.
"	西	《时代周刊》	.

《西部时报》

[wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] .

We	congratulate	him	on	his	digestion	.
我们	祝贺	他	在	他的	消化	.

我们祝贺他消化良好。

[naɪt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

NIGHT	OPERATIONS	.
夜晚	运营	.

夜间行动。

" [stɔ:rm][ɔ:r][noʊ][stɔ:rm] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,

"	Storm	or	no	storm	,	"	said	Charles	,
"	风暴	或者	不	风暴	,	"	说	查尔斯	,

“不管有没有暴风雨，”查尔斯说道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][aɪ][kɑ:nt] [stɪk] [ðɪs] [fʌg] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

"	as	a	medical	man	I	can't	stick	this	fug	any	longer	.
"	作为	一个	医疗的	男人	我	不能	戳	这	模糊	任何	更长	.

“作为一名医生，我再也无法忍受这种胡说八道了。”

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['ænti] - ['zɛp] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
" He disappeared behind the heavy anti - Zepp curtains and opened the window .
" 他 消失 在后面 这 重的 反对 - Zepp 窗帘 和 打开 这 窗户 .

他躲在厚重的反齐柏林飞艇乐队窗帘后面，打开了窗户。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [drɑːft] [kɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['bɪlz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] .
A piercing draught caught the back of Bill's neck and he sat up .
一个 冲孔 草稿 捕捉 这 后退 的 法案的 脖子 和 他 卫星 向上 .

一阵刺骨的冷风吹到比尔的后颈，他坐了起来。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] ,
" Look here , " he said crossly ,
" 看 这里 , " 他 说 生气 ,

"听着，"他恼火地说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['speʃ(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] .
" this is no night for a poor Special to go out in .
" 这 是 不 夜晚 为了 一个 贫穷的 特别的 到 去 出去 在 .

"对于一个穷苦的特工来说，今晚可不是出门的好时机。"

[kɑːnt] [aɪ] [send] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [ɪn'sted] ? "
Can't I send a medical certificate instead ? "
不能 我 发送 一个 医疗的 证书 反而 ? "

我能否提供一份医疗证明?

" [juː; jʊ]['kænɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .
" You cannot , " replied Charles .
" 你 不能 , " 回复 查尔斯 .

"你不能，"查尔斯回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] . "
" I will not be a party to such evasions . "
" 我 将要 不是 是 一个 派对 到 这样的 逃避 . "

"我绝不会参与这种逃避行为。"

" [ɪts] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .
" It's pouring with rain and blowing a gale .
" 它是 浇注 和 雨 和 吹 一个 大风 .

"外面下着倾盆大雨，刮着狂风。"

[noʊ] ['zɛp] ['evər] [hætʃt] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] . "
No Zepp ever hatched would come over to - night . "
不 Zepp 曾经 孵化 会 来 超过 到 - 夜晚 . "

今晚，没有哪个齐柏林飞艇会过来。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bɪl] .
" That's not the point , Bill .
" 那就是 不是 这 观点 , 账单 .

"比尔，重点不是这个。"

" [kɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['oʊpənd][wʌn] [aɪ] .
" Kit unexpectedly opened one eye .
" 成套工具 不料 打开 一 眼睛 .

"基特突然睁开了一只眼睛。"

" [haʊ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrm][bedz] [ən'les] [wiː; wi]
" How are Charles and I to sleep soundly in our warm beds unless we
" 如何 是 查尔斯 和 我 到 睡觉 稳固地 在 我们的 温暖的 床 除非 我们
[noʊ] [jʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,
know you're outside ,
知道 你是 外部 ,

"如果不知道你在外面，我和查尔斯怎么能在温暖的床上睡得安稳呢？"

['gaːdiŋ] [ˌjuː 'es] ? "
guarding us ? "
守护 我们 ? "

保护我们?

" [ðæts] [raɪt] , " [grauld] [bɪl] .
" That's right , " growled Bill .
" 那就是 正确的 , " 咆哮 账单 .

“没错，”比尔低声说道。

" [hʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" Hub it in .
" 中心 它 在 .

集中管理。

[jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['eniweɪ] .
Your turn to - morrow , anyway .
你的 转动 到 - 明天 , 反正 .

反正明天轮到你了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][bed][ɪn]['fɜːrvənt] [æn'tɪstrəfi] [tɪl] [æt; ət][læst] [bɪl] [roʊz]
" The other two sang the praises of bed in fervent antistrophe till at last Bill rose
" 这 其他 二 唱 这 赞扬 的 床 在 热切 反音 直到 在 最后的 账单 玫瑰
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn][ænd; ənd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
with a groan and assumed his overcoat ,
和 一个 呻吟 和 假定 他的 大衣 ,

“另外两人热情洋溢地用对唱的方式赞美床，直到最后比尔呻吟着起身，披上外套。”

[bædʒ] [ænd; ənd] ['trʌntʃən] .
badge and truncheon .
徽章 和 警棍 .

徽章和警棍。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He stopped at the door .
他 停止 在 这 门 .

他停在了门口。

" [tʃɑːrlz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] ['æftər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk][aɪ][daɪ][ʌv; əv] ['brɑːŋkiəl] [kə'tɑːr] ,
" Charles , " said he , " if after this night's work I die of bronchial catarrh ,
" 查尔斯 , " 说 他 , " 如果 后 这 夜晚 工作 我 死 的 支气管 卡他性炎症 ,

“查尔斯，”他说，“如果我今晚工作后死于支气管炎，

- , [ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] — — "
unzepp'd , unhonoured and unsung — — "
- , 不光彩的 和 无名英雄 — — "

未被提及、未被尊崇、未被歌颂——

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [tʃɑːrlz] ['swiːtli] .
" Good night , dear old thing , " interposed Charles sweetly .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 老的 事物 , " 插入 查尔斯 甜蜜地 .

“晚安，亲爱的老家伙，”查尔斯温柔地插话道。

" [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; ['ʌŋkəlz] ['taɪərd] .
" Run away and play , there's a good child ; Uncle's tired .
" 跑步 离开 和 玩 , 有 一个 好的 孩子 ; 叔叔的 疲劳的 .

“快跑去玩吧，那是个好孩子；叔叔累了。”

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][bed] .
" He disappeared to bed .
" 他 消失 到 床 .

他上床睡觉了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] -
An hour later he was awakened by a tremendous knocking at the front -
一个 小时 之后 他 曾是 觉醒 经过 一个 巨大的 敲门 在 这 正面 -
[dɔːr] .
door .
门 .

一小时后，他被一阵猛烈的敲门声惊醒。

['rezəluːtli] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Resolutely turning on to his other side , he tried to ignore it ,
坚决地 转弯 在 到 他的 其他 边 , 他 尝试 到 忽略 它 ,

他果断地转向另一边，试图忽略它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [sweld] .
but the fusillade continued and swelled .
但 这 齐射 持续 和 肿胀 .

但枪声持续不断，愈演愈烈。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
Only when it appeared likely to do permanent and irreparable damage to
仅有的 什么时候 它 出现 可能 到 做 永恒的 和 无法弥补的 损害 到
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the building did he rush out on to the landing .
这 建筑 做过 他 匆忙 出去 在 到 这 降落 .

只有当它似乎可能对建筑物造成永久性和不可挽回的损害时，他才冲到楼梯平台上。

[ðer; ðər][hiː; hi][met] [kɪt] , [hæf] [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['taɪtli] [gʌmd] [tə'geðər] .
There he met Kit , half awake , with his eyelids tightly gummed together .
那里 他 遇见 成套工具 , 一半 醒 , 和 他的 眼睑 紧紧 胶水 一起 .

在那里，他遇到了半梦半醒的基特，他的眼皮紧紧地粘在一起。

" [ðæt] [æs] [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] .
" That ass Bill , " he said peevishly .
" 那 屁股 账单 , " 他 说 恼怒地 .

"那个混蛋比尔，"他恼火地说。

" [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [moʊst] ['laɪkli] .
" Forgotten his latchkey most likely .
" 被遗忘的 他的 锁钥匙 最多 可能 .

"很可能是忘了带钥匙。"

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ! "
Serve him right if we left him there ! "
服务 他 正确的 如果 我们 左边 他 那里 ! "

如果我们把他留在那儿，那他真是活该！

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wʌn][mʌst; məst] [sliːp] .
" My good man , one must sleep .
" 我的 好的 男人 , 一 必须 睡觉 .

"我的好兄弟，人总要睡觉的。"

" [tʃɑːrlz] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]
" Charles ran downstairs , opened the door and indignantly confronted the glistening
" 查尔斯 跑 楼下 , 打开 这 门 和 愤慨地 面对 这 闪闪发光
['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][steps] .
figure on the steps .
数字 在 这 步骤 .

查尔斯跑下楼，打开门，愤愤不平地对着台阶上闪闪发光的身影。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" It is my duty to warn you , Sir ,
" 它 是 我的 责任 到 警告 你 , 先生 ,

"先生，我有责任提醒您，

" [sed] ['wɪljəmz] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [toʊn] ,
" said William's voice in an official but triumphant tone ,
" 说 威廉的 嗓音 在 一个 官方的 但 凯 语气 ,

威廉用一种官方但又带有胜利感的语气说道：

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊz] [hæz; həz] [bɪn] [left] ['oʊpən] .
" that one of your downstairs windows has been left open .
" 那 一 的 你的 楼下 视窗 有 到过 左边 打开 .

“你楼下的一扇窗户开着。”

[moʊst] ['deɪndʒərəs] .
Most dangerous .
最多 危险的 .

极其危险。

['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['trʌntʃən] [ɪn][self] -
Also , " he added quickly , " that I am authorised to use my truncheon in self -
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

“此外，”他迅速补充道，“我被授权在自卫时使用警棍。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and that anything you say may be used as evidence against you .
和 那 任何事物 你 说 可能 是 用过的 作为 证据 反对 你 .

你说的任何话都可能被用作对你不利的证据。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[ʌn'ruːli] [brɪ'tæniə] .
UNRULY BRITANNIA .
不羁 不列颠尼亚 .

桀骜不驯的不列颠尼亚。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [siː] [ðæt] ['kænən] ['mæstəmən] ,
Dear Mr . Punch , — I see that Canon Masterman ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 看 那 佳能 马斯特曼 ,

尊敬的潘趣先生：——我看到卡农·马斯特曼，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [gɪld] [ʌv; əv] [greɪt]
in his Presidential Address to the Members of the Teachers ' Guild of Great
在 他的 总统 地址 到 这 成员 的 这 教师 - 公会 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
Britain and Ireland ,
英国 和 爱尔兰 ,

他在向大不列颠及爱尔兰教师协会成员发表的主席致辞中，

[dɪ'lɪvərd] ['jestərdeɪ] [wiːk] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sɜːrvənt]
delivered yesterday week , observed that the German teacher had been the servant
发表 昨天 星期 , 观察到 那 这 德语 老师 有 到过 这 仆人
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
of the State ;
的 这 状态 ;

上周发表的讲话中指出，这位德国教师曾是国家的公仆；

[hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['fɑːstər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
his function had been to foster love for the Fatherland .
他的 功能 有 到过 到 促进 爱 为了 这 祖国 .

他的职责是培养人们对祖国的热爱。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd]

But	,	he	continued	,	"	that	love	was	degraded	by	jealousy	,	distrust	and
但	,	他	持续	,	"	那	爱	曾是	退化的	经过	妒忌	,	怀疑	和

['ærəgəns] .

arrogance	.
傲慢	.

但他接着说，“这种爱被嫉妒、不信任和傲慢所玷污。”

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [bri:ðd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] - [ru:l] , [brɪ'tæniə] !

The	spirit	that	breathed	through	our	-	Rule	,	Britannia	!
这	精神	那	呼吸	通过	我们的	-	规则	,	不列颠尼亚	!

贯穿我们《统治吧，不列颠尼亚！》的精神

- [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd][self] -

-	was	corrected	in	our	national	life	by	our	sense	of	humour	and	self	-
-	曾是	已更正	在	我们的	国家的	生活	经过	我们的	感觉	的	幽默	和	自己	-

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

在我们的民族生活中，这种错误通过我们的幽默感和自我批评得到了纠正。

" [haʊ] [tru:] [ænd; ənd] [haʊ] ['nesəseri] !

"	How	true	and	how	necessary	!
"	如何	真的	和	如何	必要的	!

“多么真实，多么必要啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

It	is	indeed	surprising	to	me	that	no	one	has	said	it	before	.
它	是	的确	奇怪	到	我	那	不	一	有	说	它	前	.

确实让我感到惊讶的是，之前竟然没有人说过这句话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [si:] - ['paʊər] [ænd; ənd] [prə'kleɪm]

Why	should	we	dwell	on	the	greatness	of	our	sea	-	power	and	proclaim
为什么	应该	我们	住	在	这	伟大	的	我们的	海	-	力量	和	宣布

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] ?

our	resolve	not	to	be	slaves	?
我们的	解决	不是	到	是	奴隶	?

我们为什么要强调我们强大的海上力量，并宣告我们不愿做奴隶的决心?

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['nju:bəult] ,

I	have	always	understood	,	in	spite	of	the	view	of	Sir	Henry	Newbolt	,
我	有	总是	理解	,	在	尽管如此	的	这	看法	的	先生	亨利	纽博尔特	,

尽管亨利·纽伯特爵士持不同观点，但我一直都理解：

[ðæt] [dreɪk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] .

that	Drake	was	nothing	more	than	a	buccaneer	.
那	德雷克	曾是	没有什么	更多的	比	一个	海盗	.

德雷克不过是个海盗。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɪz] ['ʃʊrli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] " ['mɔ:rəl]['ʌplɪft] , "

The	public	utterance	of	such	sentiments	is	surely	prejudicial	to	"	moral	uplift	,	"
这	民众	发声	的	这样的	情感	是	一定	有偏见的	到	"	道德	提升	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

公开表达这种观点肯定不利于"道德提升"，而且，

[ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['peksnif] , [ɪz] " ['peɪgən] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] .

in	the	memorable	words	of	Mr	.	Pecksniff	,	is	"	Pagan	,	I	regret	to	say	.
在	这	难忘	字	的	先生	.	啄食	,	是	"	异教徒	,	我	后悔	到	说	.

用佩克斯尼夫先生令人难忘的话来说，那就是"异教徒，很遗憾地说"。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] ,
" It seems to me that the time has now come when ,
" 它 似乎 到 我 那 这 时间 有 现在 来 什么时候 ,

在我看来，现在时机已经成熟，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['retɪsns] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
in the interests of reticence and humanity ,
在 这 兴趣 的 沉默寡言 和 人类 ,

为了保持沉默和维护人道主义，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] ,
a serious attempt should be made to revise our so - called patriotic songs ,
一个 严肃的 试图 应该 是 制成 到 修订 我们的 所以 - 称为 爱国 歌曲 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们应该认真尝试修改所谓的爱国歌曲，并且，

[ðoʊ] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪtəreri] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
though fully conscious of my own literary shortcomings , I cannot refrain from
尽管 完全 有意识的 的 我的 自己的 文学 缺点 , 我 不能 避免 从
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,
suggesting ,
建议 ,

虽然我完全意识到自己在文学方面的不足，但我还是忍不住要提出以下建议：

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli]
by the following examples , the lines on which such revision might be profitably
经过 这 下列的 示例 , 这 线条 在 哪个 这样的 修订 可能 是 盈利
['kærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

通过以下示例，可以确定进行此类修订的有利之处。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] " [ruːl] , [brɪ'tæniə] !
For instance , the refrain of " Rule , Britannia !
为了 实例 , 这 避免 的 " 规则 , 不列颠尼亚 !

例如，"统治吧，不列颠尼亚！"这句口号。

" [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] [θrə'sɒnikl] ['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] ['rendərd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz][ɪn]
" would be shorn of its thrasonical quality and rendered suitable for use in
" 会 是 剪 的 它是 声波 质量 和 渲染 合适的 为了 使用 在
[ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːrm] : —
elementary schools if it took the following form : —
初级 学校 如果 它 采取 这 下列的 形式 : —

如果采用以下形式，它将失去其神秘色彩，并适合在小学中使用：

" [kɜːrb] , [brɪ'tæniə] , [brɪ'tæniə] [kɜːrb][ðaɪ] [praɪd] ;
" Curb , Britannia , Britannia curb thy pride ;
" 抑制 , 不列颠尼亚 , 不列颠尼亚 抑制 你的 自豪 ;

"克制你的骄傲吧，不列颠尼亚，克制你的骄傲吧；

[truː] ['brɪtnz] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [pʊt] [ɑːn] [saɪd] .
True Britons never , never , never put on side .
真的 英国人 绝不 , 绝不 , 绝不 放 在 边 .

真正的英国人永远不会、永远不会、永远不会站在一边。

" [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['klæmər] [fɔːr; fər]['dræstɪk][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .
" Another song which clamours for drastic revision is " The British Grenadiers .
" 其他 歌曲 哪个 喧闹声 为了 剧烈 修订 是 " 这 英国 掷弹兵 .

另一首亟需彻底修改的歌曲是《英国掷弹兵》。

" [aɪ]['kænɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ɪf][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

"	I	cannot	help	thinking	that	it	would	be	greatly	improved	if	it	were
"	我	不能	帮助	思维	那	它	会	是	非常	改进	如果	它	是

[ri:'mɔdld] [ðʌs] : —

remodelled	thus	:	—
改建	因此	:	—

我不禁想到，如果这样改造，效果会好得多：——

" [sʌm; səm][tɔ:k][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,

"	Some	talk	of	Alexander	,	and	some	of	Hercules	,
"	一些	讲话	的	亚历山大	,	和	一些	的	赫拉克勒斯	,

“有人谈到亚历山大，有人谈到赫拉克勒斯，

[ʌv; əv]['hektər][ænd; ənd][lai'sændə] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ;

Of	Hector	and	Lysander	,	and	warriors	such	as	these	;
的	赫克托	和	莱桑德	,	和	战士	这样的	作为	这些	;

赫克托耳和吕山德，以及像他们这样的勇士；

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][stroʊk][ʌv; əv]['eni] [sɔ:rd]

But	infinitely	greater	than	the	stroke	of	any	sword
但	无限地	更大的	比	这	中风	的	任何	剑

但它远胜于任何剑的攻击。

[ɪz][ðə; ði][paʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] - [waʊ][ʌv; əv]['wɪlsn] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɔ:rd] .

Is	the	pow	-	wow	-	wow	-	wow	-	wow	-	wow	-	wow	of	Wilson	and	of	Ford	.
是	这	火力	-	哇	-	哇	-	哇	-	哇	-	哇	-	哇	的	威尔逊	和	的	福特	.

这是威尔逊和福特之间的秘密会议。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] ['ʌðər] ['stændərd] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [delt]

"	There	are	many	other	standard	songs	and	poems	which	could	be	dealt
"	那里	是	许多	其他	标准	歌曲	和	诗歌	哪个	可以	是	已处理

[wɪð; wɪθ][ɪn]['sɪmələr]['sæljəteri] ['fæʃ(ə)n] ,

with	in	similar	salutary	fashion	,
和	在	相似的	有益的	时尚	,

“还有许多其他经典歌曲和诗歌也可以用类似的有益方式进行解读。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][tæsk][tu:; tə] ['ʌðər] ,

but	I	am	content	to	leave	the	task	to	others	,
但	我	是	内容	到	离开	这	任务	到	其他的	,

但我乐意把这项任务交给其他人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz] , [wɪtʃ] , [wət'evər] [meɪ]

and	will	content	myself	with	the	following	original	lines	,	which	,	whatever	may
和	将要	内容	我	和	这	下列的	原来的	线条	,	哪个	,	任何	可能

[bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rm] ,

be	said	of	their	form	,
是	说	的	他们的	形式	,

我将满足于以下这些原创诗句，无论它们的形式如何，

[hæv; həv] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðem; ðəm] : —

have	,	at	any	rate	,	the	root	of	the	matter	in	them	:	—
有	,	在	任何	速度	,	这	根	的	这	事情	在	他们	:	—

无论如何，问题的根源都在于它们：——

" [ðə; ði][men] [hu:] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]['empaɪər] [greɪt]

"	The	men	who	made	our	Empire	great
"	这	男人	WHO	制成	我们的	帝国	伟大的

“那些使我们帝国伟大的人们”

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [mi:d] ;

Have	long	ago	received	their	meed	;
有	长的	前	已收到	他们的	需求	;

他们早已得到了应得的；

[ðen] [waɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ri'ɪtəreɪt] ?
Then why the tale reiterate ?
然后 为什么 这 故事 重申 ?

那么，为什么这个故事要反复出现呢?

[self] - ['krɪtɪsɪzəm] [naʊ] [wi:; wi] [ni:d] .
Self - criticism now we need .
自己 - 批评 现在 我们 需要 .

我们现在需要自我批评。

[ðen] , [oʊ][maɪ] ['breðrən] , [lest] [ju:; jʊ] ['stʌmb(ə)l]
Then , O my brethren , lest you stumble
然后 , 哦 我的 弟兄们 , 免得 你 绊倒

那么，我的弟兄们，免得你们跌倒

[lʊk] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:p] ;
Look carefully before you leap ;
看 小心 前 你 飞跃 ;

三思而后行;

[bi:; bi] ['mɑ:dɪst] , ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] - ['ʌmbəl] —
Be modest , moderate and ' umble —
是 谦虚的 , 缓和 和 - 谦逊 —

要谦逊、节制、低调——

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɪstər] . [hi:p] .
Like the immortal Mr . Heep .
喜欢 这 不朽 先生 . 希普 .

就像不朽的希普先生一样。

" [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] : —
" Once more and in conclusion : —
" 一次 更多的 和 在 结论 : —

最后再说一遍，也是最后总结：——

" [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] ['hju:mərəs] , [bʌt; bət] ['nevər] - —
" Let us be humorous , but never swankful —
" 让 我们 是 幽默 , 但 绝不 - —

让我们幽默风趣，但绝不浮夸——

[swæŋk] [mɑ:rz] [ðə; ði] ['faɪnər] ['faɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] —
Swank mars the finer fibres of the soul —
斯旺克 火星 这 更精细 纤维 的 这 灵魂 —

浮夸玷污了灵魂深处的细腻之处——

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] ,
For what we have achieved devoutly thankful ,
为了 什么 我们 有 已达成 虔诚地 感恩 ,

对于我们所取得的成就，我心怀感恩。

[bʌt; bət] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['praʊəs] [tu:; tə] [ɪk'stoʊl] ;
But disinclined our prowess to extol ;
但 不情愿 我们的 能力 到 赞美 ;

但我们不愿夸耀自己的能力;

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fəumən] [bæŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [bʌmp] [ˌaɪ 'ti:] ,
And , when our foemen bang the drum and bump it ,
和 , 什么时候 我们的 敌人 砰 这 鼓 和 撞 它 ,

当我们的敌人敲锣打鼓的时候，

[ɪn] ['saɪləns] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʃoʊn] ;
In silence be our disapproval shown ;
在 沉默 是 我们的 不赞成 所示 ;

让我们以沉默表达我们的不满;

- [tɪz]['noʊblɚ][fɑːr][tuː; tə] [bloʊ] [ə'nʌðɚz] ['trʌmpɪt]
' **Tis** **nobler** **far** **to** **blow** **another's** **trumpet**
- 的 更高贵 远的 到 吹 另一个的 喇叭

为他人吹响号角远比吹响号角高尚得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][pər'fɔːrm][fæn'teɪʒəz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
Than **to** **perform** **fantasias** **on** **your** **own** **.**
比 到 履行 幻想曲 在 你的 自己的 .

与其独自表演幻想曲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
" **I** **am** **,** **dear** **Mr** **.** **Punch** **,**
" 我 是 , 亲爱的 先生 . 冲床 ,

"我是，亲爱的潘趣先生，

[jɔːrz] ['ɜːrnɪstli] ,
Yours **earnestly** **,**
此致 切实 ,

此致敬礼，

- ['bændˌmæn] .
Chadley **Bandman** **.**
- 乐队成员 .

查德利·班德曼。

['dɑːktər] ([tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'kruːt] , ['wɪpər] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] -) .
Doctor **(** **to** **would** **-** **be** **recruit** **,** **whipper** **-** **in** **to** **the** **Blankshires** **)** **.**
医生 (到 会 - 是 招募 , 鞭子 - 在 到 这 -) .

医生（对即将加入布兰克希尔斯的招募人员说）。

" ['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [pæs] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] .
" **Sorry** **I** **can't** **pass** **you** **,** **my** **man** **.**
" 对不起 我 不能 经过 你 , 我的 男人 .

"抱歉，我不能让你过去，兄弟。"

[juːv] [gɑːt][æn; ən][ɪn'lɑːrdʒd] [hɑːrt] .
You've **got** **an** **enlarged** **heart** **.**
你已经 得到 一个 放大 心 .

你的心脏肥大了。

" [rɪ'kruːt] .
" **Recruit** **.**
" 招募 .

"招募。

" ['skwaɪər]['ɔːlweɪz] [sez] [æz; əz][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [tuː] [bɪg][æn; ən] - [ɜːrt] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ə; eɪ]
" **Squire** **always** **says** **as** **you** **couldn't** **have** **too** **big** **an** **'** **eart** **to** **ride** **over** **a**
" 乡绅 总是 说道 作为 你 不能 有 也 大的 一个 - 地球 到 骑 超过 一个
['kʌntri] [ɑːn][wɔːr] - [taɪm] - ['ɒsɪz] .
country **on** **war** **-** **time** **'** **osses** **.**
国家 在 战争 - 时间 - 骨头 .

"乡绅总是说，你不可能有一颗足够大的'心'去骑着战时战马穿越一个国家。"

" ['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts] .
" **Our** **Experts** **.**
" 我们的 专家 .

"我们的专家。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θriː] [gæps][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn] [θruː] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][tuː; tə]['bægdæd] ,
" **There** **are** **still** **three** **gaps** **in** **the** **trunk** **line** **through** **Asia** **Minor** **to** **Baghdad** **,**
" 那里 是 仍然 三 差距 在 这 树干 线 通过 亚洲 次要的 到 巴格达 ,

"从小亚细亚到巴格达的干线铁路仍然存在三处断点，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][nekst] [jɪr] ,
but these will be filled in during the course of next year ,
但 这些 将要 是 已填 在 期间 这 课程 的 下一个 年 ,

但这些问题将在明年期间逐步解决。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]
and unless we can reach the city before the Germans , they will certainly
和 除非 我们 能 抵达 这 城市 前 这 德国人 , 他们 将要 当然
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
reach it before us .
抵达 它 前 我们 .

除非我们能在德国人之前到达这座城市，否则他们肯定会在我们之前到达。

" [truːθ] .
" Truth .
" 真相 .

"真相。

" [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['koʊpləndz] ['ænsestərz] , [sɜːr][dʒɑːn]['koʊplənd] , [huː] ['kæptʃərd]['deɪvɪd] , [kɪŋ]
" One of Mr . Copeland's ancestors , Sir John Copeland , who captured David , King
" 一 的 先生 . 科普兰的 祖先 , 先生 约翰 科普兰 , WHO 捕获 大卫 , 国王
[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

"科普兰先生的祖先之一，约翰·科普兰爵士，曾俘虏了苏格兰国王大卫。"

[wɪð; wɪθ] - , - [truːps] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nevəlz] [krɔːs] , ['æftər] ['lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn]
with 40 , 000 troops at the battle of Neville's Cross , after lodging the latter in
和 - , - 军队 在 这 战斗 的 内维尔的 叉 , 后 住宿 这 后者 在
[kɑː'lail] ['kæs(ə)l] ,
Carlisle Castle ,
卡莱尔 城堡 ,

在内维尔十字战役中，他率领4万名士兵，并将他们安置在卡莱尔城堡。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [fræns] , [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
proceeded to France , to report the event to the King ,
继续 到 法国 , 到 报告 这 事件 到 这 国王 ,

他随后前往法国，向国王汇报了此事。

[huː] [naɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] ['kendl] . "
who knighted him at Calais and conferred on him the Barony of Kendal . "
WHO 受封骑士 他 在 加莱 和 授予 在 他 这 男爵领 的 肯德尔 . "
— [kɑː'lail] ['dʒɜːrn(ə)l] .
— Carlisle Journal .
— 卡莱尔 杂志 .

"他在加莱被册封为骑士，并被授予肯德尔男爵爵位。"——《卡莱尔日报》。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .
In these days he would have been fined for overcrowding .
在 这些 天 他 会 有 到过 罚款 为了 过度拥挤 .

在当时，他会因为超员而被罚款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['entərpraɪz] .
JOURNALISTIC ENTERPRISE .
新闻 企业 .

新闻事业。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ræʃ] [mæn] , ['wɪʃɪŋ] [hu:] [noʊz] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? — ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]

Once	upon	a	time	a	rash	man	,	wishing	who	knows	for	what	?	—	possibly	a
一次	之上	一个	时间	一个	皮疹	男人	,	祝	WHO	知道	为了	什么	?	—	可能	一个

['pɪrɪdʒ] ,

peerage	,
贵族	,

从前有个鲁莽的男人，不知他想要什么——或许是爵位吧。

['pɑ:səbli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] [kæʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] [tu:; tə]

possibly	to	be	relieved	of	superfluous	cash	and	so	no	longer	have	to
可能	到	是	松了口气	的	多余	现金	和	所以	不	更长	有	到

[peɪ] ['su:pər] - [tæks] ,

pay	super	-	tax	,
支付	极好的	-	税	,

或许是为了摆脱多余的现金，从而不再需要缴纳超额税款。

['pɑ:səbli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] — [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ]

possibly	for	the	mere	joy	of	pulling	wires	—	decided	to	start	a
可能	为了	这	仅仅	喜悦	的	拉	电线	—	决定	到	开始	一个

['nu:zpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

或许仅仅是出于拉电线的乐趣——决定创办一份报纸。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [plænz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [seɪv] [wʌn] .

After	much	consultation	the	plans	were	complete	in	every	particular	save	one	.
后	很多	咨询	这	计划	是	完全的	在	每一个	特别的	节省	一	.

经过多次磋商，除一项计划外，其余所有计划都已完成。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] , [ðə; ði] [stɑ:f] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['peɪpər] , [ɪŋk] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ]

The	premises	were	taken	,	the	staff	appointed	,	the	paper	,	ink	and	so	forth
这	前提	是	已采取	,	这	职员	任命	,	这	纸	,	墨水	和	所以	前进

[kən'træktɪd] [fɔ:r; fər] ,

contracted	for	,
合同	为了	,

办公场所已租下，员工已到位，纸张、墨水等用品也已订购完毕。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [lɪft] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

the	office	girls	and	lift	girls	were	engaged	,
这	办公室	女孩们	和	举起	女孩们	是	已订婚的	,

办公室女郎和电梯女郎都参与了活动，

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['bri:fles] ['bærɪstər] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['edɪtər] ,

the	usual	gifted	and	briefless	barrister	was	installed	as	editor	,
这	通常	天才	和	简报	律师	曾是	已安装	作为	编辑	,

那位才华横溢、不爱惹麻烦的律师被任命为编辑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['si:krɪts] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

and	the	necessary	Cabinet	Minister	willing	to	reveal	secrets	was	obtained	.
和	这	必要的	内阁	部长	愿意的	到	揭示	秘密	曾是	获得	.

并且找到了愿意透露秘密的内阁大臣。

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nu:zpeɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [kʊd; kəd]

Everything	,	in	short	,	that	a	successful	newspaper	at	the	present	time	could
一切	,	在	短的	,	那	一个	成功的	报纸	在	这	展示	时间	可以

['pɑ:səbli] [rɪ'kwaɪər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

possibly	require	was	ready	,
可能	要求	曾是	准备好	,

总之，一份成功的报纸在当今时代可能需要的一切资源都已准备就绪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	it	was	suddenly	remembered	that	no	provision	had	been	made	for	a
什么时候	它	曾是	突然	记得	那	不	条款	有	到过	制成	为了	一个

['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

daily	supply	of	pictures	.
日常的	供应	的	图片	.

突然想起，并没有准备每日供应图片。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃərz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi][ə'nɑːməli] , [ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl]['edɪtər]

A	popular	paper	without	pictures	being	such	a	crazy	anomaly	,	a	pictorial	editor
一个	受欢迎的	纸	没有	图片	存在	这样的	一个	疯狂的	异常	,	一个	画报	编辑

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] .

was	instantly	advertised	for	.
曾是	即刻	广告	为了	.

一份没有图片的流行报纸是如此罕见的异常现象，因此立即刊登了招聘图片编辑的广告。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ,

"	Well	,	"	said	the	editor	to	the	applicant	for	the	post	,
"	出色地	,	"	说	这	编辑	到	这	申请人	为了	这	邮政	,

“嗯，”编辑对应聘者说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

"	give	me	an	idea	of	your	originality	and	resource	in	the	choice	of
"	给	我	一个	主意	的	你的	独创性	和	资源	在	这	选择	的

['tɑːpɪkl] ['fəutəgræfs] . "

topical	photographs	.	"
局部用药	照片	.	"

“请让我了解一下您在选择主题照片方面的原创性和资源。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	think	you	can	rely	on	me	to	be	original	,	"	said	the	young	man	,
"	我	思考	你	能	依靠	在	我	到	是	原来的	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我认为你可以相信我能做到独具创意，”年轻人说道。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][bʌt; bət] [ˌrevə'luːʃəneri] .

"	and	not	only	original	but	revolutionary	.
"	和	不是	仅有的	原来的	但	革命性的	.

不仅独具匠心，而且具有革命性。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] .

I	have	thought	about	it	all	a	lot	,	and	I	have	made	some	discoveries	.
我	有	想法	关于	它	全部	一个	很多	,	和	我	有	制成	一些	发现	.

我仔细思考过这一切，并且有了一些发现。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] - [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

My	notion	is	that	the	public	wants	to	be	'	in	'	all	that	is	happening	.
我的	概念	是	那	这	民众	想要	到	是	-	在	-	全部	那	是	发生	.

我的想法是，公众希望参与到所有正在发生的事情中。

['nʌθɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['noʊtɪs] ; [ðer; ðər] [aɪz] [wɑːnt] [fuːd] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

Nothing's	beneath	their	notice	;	their	eyes	want	food	to	feast	on	all	the	time	.	"
没什么。	下面	他们的	注意	;	他们的	眼睛	想	食物	到	盛宴	在	全部	这	时间	.	"

没有什么能逃过他们的视线；他们的眼睛时刻渴望着食物。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] ; " [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] . "

"	Go	on	,	"	said	the	editor	;	"	you	interest	me	strangely	.	"
"	去	在	,	"	说	这	编辑	;	"	你	兴趣	我	奇怪的	.	"

“继续说下去，”编辑说，“我对你很感兴趣。”

" [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , [æz; əz] [aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd]

"	The	function	of	the	camera	,	as	I	conceive	it	,	"	the	young	man	explained
"	这	功能	的	这	相机	,	作为	我	构想	它	,	"	这	年轻的	男人	解释

,

,

,

“我所理解的相机功能是……”这位年轻人解释道。

" [ɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [pen] .

"	is	to	serve	as	the	handmaid	of	the	fountain	-	pen	.
"	是	到	服务	作为	这	使女	的	这	喷泉	-	笔	.

“是为钢笔服务的使者。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'rɪfɪk] — [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'zɪstəns] .

Together	they	are	terrific	—	a	combination	beyond	resistance	.
一起	他们	是	了不起	—	一个	组合	超过	反抗	.

他们俩搭档简直太棒了——这种组合无人能敌。

[ðæt] [pər'hæps] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['pɔndərɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt]

That	perhaps	is	the	chief	of	the	inspirations	which	much	pondering	has	brought
那	也许	是	这	首席	的	这	灵感	哪个	很多	沉思	有	带来

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这或许是我深思熟虑后得出的主要灵感来源。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	must	always	be	fortifying	the	other	.
一	必须	总是	是	强化	这	其他	.

两者之间必须始终相互促进。

['piːp(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri]

People	not	only	want	to	read	of	a	thing	,	they	come	to	see	it	,	and	very
人们	不是	仅有的	想	到	读	的	一个	事物	,	他们	来	到	看	它	,	和	非常

['raɪtli] .

rightly	.
没错	.

人们不仅想阅读有关某件事的文章，还会亲自来看，这是非常正确的。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Here	is	an	example	.
这里	是	一个	例子	.

举个例子。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ,

We	are	gradually	getting	shorter	and	shorter	of	messengers	,
我们	是	逐步地	获得	较短	和	较短	的	信使	,

我们的信使越来越少了，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['meni] ['ʃɔpˌkiːpəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]

so	much	so	that	many	shopkeepers	no	longer	are	able	to	send	purchases
所以	很多	所以	那	许多	店主	不	更长	是	有能力的	到	发送	购买

[hoʊm] .

home	.
家	.

以至于很多店主都无法再将顾客购买的商品寄回家了。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

That	means	that	people	must	carry	them	themselves	.
那	方法	那	人们	必须	携带	他们	他们自己	.

这意味着人们必须自己携带它们。

[naʊ] [wʌt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Now what more interesting ,
现在 什么 更多的 有趣的 ,

还有什么更有趣的呢?

['væljuəb(ə)l][ɔːr] ['taɪmli] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
valuable or timely picture could you have than a photograph of a
有价值的 或者 及时 图片 可以 你 有 比 一个 照片 的 一个
['kʌstəmər] ['kæriɪŋ] , [seɪ] ,
customer carrying , say ,
顾客 携带 , 说 ,

还有什么比一张顾客携带物品的照片更有价值或更及时的图片呢?

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər][ɪn][ðə; ði]
a loaf of bread — a picture of the unfortunate victim of the Kaiser in the
一个 面包 的 面包 — 一个 图片 的 这 不幸 受害者 的 这 凯撒 在 这
['veri] [ækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ?
very act of having to do something for himself ?
非常 行为 的 拥有 到 做 某物 为了 他自己 ?

一条面包——这不正是德皇统治下不幸的受害者不得不自力更生时的写照吗?

[haʊ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
How that brings it home to us ! "
如何 那 带来 它 家 到 我们 ! "

这真是让我们感触颇深!

" [baɪ][dʒoʊv] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] , ['diːpli] [ɪm'prest] .
" By Jove , yes , " said the editor , deeply impressed .
" 经过 朱庇特 , 是的 , " 说 这 编辑 , 深 印象深刻 .

"天哪，是的，"编辑深受感动地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [ðə; ði]
" I could arrange for someone to be taken just leaving the shop , " the
" 我 可以 安排 为了 某人 到 是 已采取 只是 离开 这 店铺 , " 这
['æplɪkənt] [went] [ɑːn] ;
applicant went on ;
申请人 去 在 ;

"我可以安排人从商店门口被带走，"申请人继续说道;

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌʌndər'niːθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr]
" and I would put underneath something about the straits to which the War
" 和 我 会 放 下 某物 关于 这 海峡 到 哪个 这 战争
[hæz; həz] [brɔːt] ['ʃɑːpɚz] . "
has brought shoppers . "
有 带来 购物者 . "

"我还会在下面写一些关于战争给购物者带来的困境的内容。"

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] .
" Capital ! " said the editor .
" 首都 ! " 说 这 编辑 .

"太棒了！"编辑说道。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
" Then I have noticed , " said the youth ,
" 然后 我 有 注意到 , " 说 这 青年 ,

"然后我注意到，"年轻人说道，

" [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] - ['kɑ:mədi][ænd; ənd] [rɪ'vju:]
" that people are interested in photographs of musical - comedy and revue
" 那 人们 是 感兴趣的 在 照片 的 音乐 - 喜剧 和 评论
['æktrəsɪz] . "
actresses . "
女演员 . "

“人们对音乐喜剧和歌舞剧女演员的照片很感兴趣。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [ðə; ði]['edɪtər] [ri'mɑ:kt] ['pensɪvli] .
" I believe you may be right , " the editor remarked pensively .
" 我 相信 你 可能 是 正确的 , " 这 编辑 评论 若有所思地 .

“我想你说的或许是对的,”编辑若有所思地说。

" [soʊ][aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stedi] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdiz] ,
" So I would arrange for a steady series of these ladies ,
" 所以 我 会 安排 为了 一个 稳定的 系列 的 这些 女士们 ,

所以我会安排一批又一批这样的女士来参加,

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][bʌt; bət] [maɪt] [bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
which not only would delight the public but might be profitable to the
哪个 不是 仅有的 会 喜 这 民众 但 可能 是 有利可图 到 这
[ˌædvər'taɪzmənt] ['revənu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] ;
advertisement revenue of the paper if properly managed ;
广告 收入 的 这 纸 如果 适当地 管理 ;

这不仅会让公众感到高兴，如果管理得当，还可能增加报纸的广告收入;

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [wʌt] [pleɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] , [ænd; ənd] [wer] . "
for I should state what plays they were in , and where . "
为了 我 应该 状态 什么 演出 他们 是 在 , 和 在哪里 . "

因为我应该说明他们参演了哪些剧目，以及在哪里演出。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] .
" A great idea , " said the editor .
" 一个 伟大的 主意 , " 说 这 编辑 .

“真是个好主意,”编辑说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnju:d] , " ['mɪrli] [gɪv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" But I should not , " the young man continued , " merely give that information
" 但 我 应该 不是 , " 这 年轻的 男人 持续 , " 仅仅 给 那 信息
[bɪ'ni:θ] .
beneath .
下面 .

“但我不应该,”年轻人继续说道，“仅仅提供以下信息。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] ['tɑ:pɪkl] ,
I should add something topical ,
我 应该 添加 某物 局部用药 ,

我应该补充一些时事相关的内容,

[sʌtʃ] [æz; əz] - [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət]
such as ' who has just received an admiring letter from a stranger at
这样的 作为 - WHO 有 只是 已收到 一个 钦佩 信 从 一个 陌生人 在
[ðə; ði] [frʌnt] - ;
the Front ' ;
这 正面 - ;

例如“刚刚收到前线陌生人寄来的赞赏信”;

- [hu:] [s'pendz][hɜ:r; hər] [sper] [taɪm] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [lædz] - ;
' who spends her spare time knitting for our brave lads ' ;
- WHO 花费 她 空闲的 时间 针织 为了 我们的 勇敢的 小伙子们 - ;

“她利用空闲时间为我们勇敢的小伙子们织毛衣”;

- [huːz] ['leɪtɪst] [sɔːŋ] [ɪz] ['hwɪsld] [ɪn] [trentʃ] [ænd; ənd][kæmp] - ; - [huː] [kən'fesɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
' whose latest song is whistled in trench and camp ' ; ' who confesses to a great
- 谁 最新的 歌曲 是 吹口哨 在 沟 和 营 - ; - WHO 坦白 到 一个 伟大的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːki] ,
admiration for Khaki ,
钦佩 为了 卡其色 ,

"他的最新歌曲在战壕和营地里被人们吹口哨"; "他坦言自己非常欣赏卡其色制服",

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
' and so on .
- 和 所以 在 .

' 等等。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][wɔːr] ['ɪntrəst] ,
In this way you get a War interest ,
在 这 方式 你 得到 一个 战争 兴趣 ,

这样你就能获得战争利息。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn][ɪz][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .
and every one is the better for looking at some pictures .
和 每一个 一 是 这 更好的 为了 寻找 在 一些 图片 .

每个人都会因为欣赏一些图片而受益。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['elɪveɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
Nothing is so elevating as the constant spectacle of young women with
没有什么 是 所以 提升 作为 这 持续的 奇观 的 年轻的 女性 和
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['noʊzɪz] . "
insufficient noses . "
不足的 鼻子 . "

没有什么比不断看到鼻子不够挺拔的年轻女性更令人振奋的了。

" ['mɑːrvələs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['edɪtər] .
" Marvellous ! " exclaimed the editor .
" 奇妙 ! " 惊呼 这 编辑 .

"太棒了！"编辑惊叹道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ɪt'self] ? "
" But what of the War itself ? "
" 但 什么 的 这 战争 本身 ? "

但战争本身又如何呢?

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] .
" Ah , yes , I was coming to that , " the young man went on .
" 啊 , 是的 , 我 曾是 未来 到 那 , " 这 年轻的 男人 去 在 .

"啊，是的，我正要说到这一点，"年轻人继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] — [ðæt] [wɔːr] -
" I have a strong conviction — I may be wrong , but I think not — that war -
" 我 有 一个 强的 定罪 — 我 可能 是 错误的 , 但 我 思考 不是 — 那 战争 -
['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] ,
pictures are popular ,
图片 是 受欢迎的 ,

"我坚信——我可能错了，但我认为没错——战争片很受欢迎。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn]['soʊldʒər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [rɪ'zemblz] [ə'nʌðər] .
and I have noticed that one soldier astonishingly resembles another .
和 我 有 注意到 那 一 士兵 令人震惊地 类似 其他 .

我注意到，有些士兵长得非常像。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] .
This is a priceless discovery , as I will show .
这 是 一个 无价 发现 , 作为 我 将要 展示 .

这是一项价值连城的发现，我将在下文中展示。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['oʊpən] ['kʌntri]

I	would	therefore	get	all	the	groups	of	soldiers	that	I	could	take	in	open	country
我	会	所以	得到	全部	这	团体	的	士兵	那	我	可以	拿	在	打开	国家

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:pəreɪtər] ,

wherever	it	was	most	convenient	to	my	operator	,
无论	它	曾是	最多	方便的	到	我的	操作员	,

因此，我会尽可能多地将士兵带到开阔地带，无论我的指挥官在哪里最方便。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['leɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] .

and	I	would	label	them	according	to	recent	events	.
和	我	会	标签	他们	根据	到	最近的	活动	.

我会根据最近发生的事件给它们贴上标签。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [wʌn] [gru:p] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [hæv; həv] [nɑ:n] - [kə'mɪtl]

I	would	call	one	group	—	and	understand	that	they	would	all	have	non	-	committal
我	会	称呼	一	团体	—	和	理解	那	他们	会	全部	有	非	-	入狱

['bækˌgraʊndz] — - [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [tʃæt] [nɪr] [sə'lɒnɪkə] - ;

backgrounds	—	'	A	wayside	chat	near	Salonica	'	;
背景	—	-	一个	路边	聊天	靠近	萨洛尼卡	-	;

我会把其中一群人——而且我知道他们都有不明确的背景——称为"萨洛尼卡附近的路边闲聊"；

[ə'nʌðər] , - [ə; eɪ] ['tɑ:mi] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒæk] ['dʒɑ:nsən]

another	,	'	A	Tommy	narrating	the	story	of	his	escape	from	a	Jack	Johnson
其他	,	-	一个	汤米	叙述	这	故事	的	他的	逃脱	从	一个	杰克	约翰逊

- ;
' ;
- ;

另一则故事是"汤米讲述他如何从杰克·约翰逊手中逃脱"；

[ə; eɪ] [θɜ:rd] , - [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [lʌntʃ] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] - ; [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,

a	third	,	'	A	hurried	lunch	somewhere	in	France	'	;	a	fourth	,
一个	第三	,	-	一个	慌忙	午餐	某处	在	法国	-	;	一个	第四	,

第三点，"在法国某地匆匆吃的午餐"；第四点，

- [haʊ] [ðə; ði] [nu:] [gru:p] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['dɜ:rbiz] [men] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - ;

'	How	the	new	group	of	Lord	Derby's	men	will	look	after	a	few	weeks	'	;
-	如何	这	新的	团体	的	主	德比	男人	将要	看	后	一个	很少	周	-	;

"几周后，德比勋爵麾下这批新队员会是什么样子？"

[ə; eɪ] [fɪfθ] , - ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [lædz] ['li:vɪŋ] ['flændərz] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [li:v] - ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] . "

a	fifth	,	'	Our	brave	lads	leaving	Flanders	on	short	leave	'	;	and	so	on	.	"
一个	第五	,	-	我们的	勇敢的	小伙子们	离开	弗兰德斯	在	短的	离开	-	;	和	所以	在	.	"

第五条是"我们勇敢的小伙子们离开弗兰德斯去休短假"；等等。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] !

"	But	you	are	a	genius	!
"	但	你	是	一个	天才	!

但你真是个天才！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['edɪtər] , [sər'praɪzd] ['ɪntu:] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	exclaimed	the	editor	,	surprised	into	enthusiasm	.
"	惊呼	这	编辑	,	惊讶	进入	热情	.

"编辑惊呼道，惊喜之余又兴奋不已。"

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " [sed] [ðə; ði] ['æplɪkənt] , " [aɪ][hæv; həv][pər'hæps]
" As for the rest of the pictures , " said the applicant , " I have perhaps
" 作为 为了 这 休息 的 这 图片 , " 说 这 申请人 , " 我 有 也许
[pɪ'kju:liər] [vju:z] ,
peculiar views ,
奇特 浏览 ,

"至于其余的图片，"申请人说，"我或许有一些特殊的看法。"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
but I hold that they ought to be photographs of Members of Parliament
但 我 抓住 那 他们 应该 到 是 照片 的 成员 的 议会
['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
walking to or from the House of Commons ,
步行 到 或者 从 这 房子 的 公共领域 ,

但我认为，这些照片应该是议员们往返下议院的画面。

[ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] ; ['fəutəgræfs]
a profoundly interesting phase of modern life too little touched upon ; photographs
一个 深刻地 有趣的 阶段 的 现代的 生活 也 小的 感动 之上 ; 照片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfiɑn'seɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
of the fiancées of soldiers ,
的 这 未婚妻 的 士兵 ,

现代生活中一个极其有趣却鲜为人知的阶段：士兵未婚妻的照片。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
of whom it does not matter if no one had ever heard before ,
的 谁 它 做 不是 事情 如果 不 一 有 曾经 听到 前 ,

即使之前没有人听说过他，也无关紧要。

[en'geɪdʒmənts] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]
engagements being of the highest importance , especially at a time when
订婚 存在 的 这 最高 重要性 , 尤其 在 一个 时间 什么时候
['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['du:ti] .
marriage is a state duty .
婚姻 是 一个 状态 责任 .

订婚至关重要，尤其是在婚姻是国家义务的时代。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]
So much for the staple of the picture - page , which I trust you do not
所以 很多 为了 这 主食 的 这 图片 - 页 , 哪个 我 相信 你 做 不是
[kən'sɪdər] [tu:] ['derɪŋ] . "
consider too daring . "
考虑 也 大胆 . "

这就是图片页的传统做法，我相信您不会觉得这太过大胆。

" ['derɪŋ] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'sesɪvli] [soʊ] , [ænd; ənd][wʌn]
" Daring , perhaps , " said the editor , " but not excessively so , and one
" 大胆 , 也许 , " 说 这 编辑 , " 但 不是 过度 所以 , 和 一
[mʌst; məst][bi:; bi][bəuθ] ['naʊədeɪz] .
must be both nowadays .
必须 是 两个都 如今 .

"或许大胆，"编辑说，"但不能过于大胆，而如今一个人必须两者兼备。"

[wʌn][mʌst; məst] ['ɪnəveɪt] . "
One must innovate . "
一 必须 创新 . "

必须不断创新。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [ju:θ] , " [fɔ:r; fər] ['pædɪŋ] — [ðoʊ] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
" And then , " pursued the youth , " for padding — though padding of course
" 和 然后 , " 追击 这 青年 , " 为了 填充 — 尽管 填充 的 课程
['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['ekspɜ:rts] ,
only to the experts ,
仅有的 到 这 专家 ,

"然后,"年轻人继续说道,"为了填充——当然,填充物只对专家而言才算填充物。"

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋgri] ['æsɪnaɪn]['pʌblɪk] — ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['rendərd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l]
not to the great hungry asinine public — anything can be rendered serviceable
不是 到 这 伟大的 饥饿的 愚蠢 民众 — 任何事物 能 是 渲染 可用
[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪ'ni:θ] [ɑ:r; ər] [ə'drɔɪt] [ɪ'nʌf] .
provided that the words beneath are adroit enough .
假如 那 这 字 下面 是 灵巧 足够的 .

对于广大饥渴愚蠢的公众而言,并非如此——只要下面的文字足够巧妙,任何东西都可以变得有用。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [wʊd] [bi:; bi] - [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['dʒu:əl][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
a view of Westminster Abbey would be ' The architectural jewel of England
一个 看法 的 威斯敏斯特 修道院 会 是 - 这 建筑 宝石 的 英格兰
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæv; həv][ɪn][veɪn] [traɪd][tu:; tə] [bɑ:m] - ;
which the Zeppelins have in vain tried to bomb ' ;
哪个 这 齐柏林飞艇 有 在 徒劳 尝试 到 炸弹 - ;

威斯敏斯特教堂的景象可以这样描述:"它是英格兰的建筑瑰宝,齐柏林飞艇曾徒劳地试图轰炸它。"

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə]['steɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði]['tɜ:rmɪnəs][æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
a view of Victoria Station , ' The terminus at which every day and night ,
一个 看法 的 维多利亚 车站 , - 这 终点站 在 哪个 每一个 天 和 夜晚 ,

维多利亚车站的景色,"每天每夜的终点站",

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmɪŋ] ['tɑ:mi] [ɑ:r; ər] ['welkəmd] - ;
thousands of homing Tommies are welcomed ' ;
数千 的 归巢 汤米 是 欢迎 - ;

数千名归乡的英国士兵受到欢迎;

['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][kæt][ɔ:r] [kə'neri] [ɔ:r] ['pærət] [wʊd] [ber] [ə; eɪ]['ledʒənd][tu:; tə][ðə; ði]
any picture of a dog or cat or canary or parrot would bear a legend to the
任何 图片 的 一个 狗 或者 猫 或者 金丝雀 或者 鹦鹉 会 熊 一个 传奇 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [lædz] [lʌv] [pets][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen]
effect that all our brave lads love pets and are never so happy as when
影响 那 全部 我们的 勇敢的 小伙子们 爱 宠物 和 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] ;
accompanied by a favourite animal ;
伴随 经过 一个 最喜欢的 动物 ;

任何狗、猫、金丝雀或鹦鹉的图片都会配上这样的文字:我们所有勇敢的小伙子都喜欢宠物,没有什么比和自己喜欢的动物在一起更快乐的了;

[waɪl] ['eni] ['mærɪtaɪm] [si:n] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
while any maritime scene would be certainly related to a recent submarine
尽管 任何 海上 场景 会 是 当然 有关的 到 一个 最近的 潜艇
['aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

任何海事场景都肯定会与最近发生的潜艇暴行有关。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌprivɪʒən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ɪk'spænsiz][ʌv; əv]

the	Almighty	in	His	infinite	wisdom	and	prevision	having	made	all	expanses	of
这	全能者	在	他的	无限	智慧	和	预知	拥有	制成	全部	广阔的区域	的

['oʊʃ(ə)n] [lʊk] [ə'laɪk] . "

ocean	look	alike	.	"
海洋	看	同样	.	"

全能的上帝以祂无限的智慧和远见，使所有广阔的海洋看起来都一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] ,

"	You	are	certainly	,	"	said	the	editor	,
"	你	是	当然	,	"	说	这	编辑	,

“你当然是，”编辑说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn]

"	a	very	original	and	enterprising	young	man	and	I	have	great	pleasure	in
"	一个	非常	原来的	和	进取	年轻的	男人	和	我	有	伟大的	乐趣	在

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːt] .

engaging	you	to	enrich	our	sheet	.
引人入胜	你	到	丰富	我们的	床单	.

“你是一位非常有创意、很有进取心的年轻人，我很高兴能聘请你来丰富我们的资料。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn][noʊ]

"	But	when	the	paper	came	out	the	picture	page	was	found	to	differ	in	no
"	但	什么时候	这	纸	来了	出去	这	图片	页	曾是	成立	到	不同	在	不

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪliz] .

single	respect	from	the	other	picture	pages	in	the	other	dailies	.
单身的	尊重	从	这	其他	图片	页面	在	这	其他	每日新闻	.

“但报纸出版后发现，图片版面与其他日报的图片版面没有任何区别。

['lɪtəreri] [ri'praizəlz] .

LITERARY	REPRISALS	.
文学	报复	.

文学报复。

['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . [iː] . [siː] . ['bɛntli] [roʊt] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [kɔːld]

Nearly	three	years	ago	Mr	.	E	.	C	.	Bentley	wrote	an	excellent	detective	story	called
几乎	三	年	前	先生	.	E	.	C	.	宾利	写道	一个	出色的	侦探	故事	称为

['trɛnts] [læst] [keɪs] .

Trent's	Last	Case	.
特伦特的	最后的	案件	.

大约三年前，E.C. Bentley 先生写了一部精彩的侦探小说，名为《特伦特的最后一案》。

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['lɪtəreri] [ə'naʊnsmɛnts] , ['bɛntliːz] ['kɑːnʃəns] , [baɪ] [pɔːl]

We	now	see	amongst	the	latest	literary	announcements	,	Bentley's	Conscience	,	by	Paul
我们	现在	看	在	这	最新的	文学	公告	,	宾利的	良心	,	经过	保罗

[trent] .

Trent	.
特伦特	.

在最新的文学作品发布中，我们看到了保罗·特伦特的《本特利的良心》。

[ðɪs] [rɪˌtæli'eɪʃn] [priˈpɛəz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'krɪmɪnətɔːri] [wɜːrks][ʌv; əv]

This	retaliation	prepares	us	for	a	whole	series	of	recriminatory	works	of
这	报复	准备	我们	为了	一个	所有的	系列	的	相互指责	作品	的

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

这种报复行为让我们对一系列带有报复性质的虚构作品有所准备。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

Among	those	shortly	to	be	expected	are	the	following	:	—
之中	那些	不久	到	是	预期的	是	这	下列的	:	—

预计近期将有以下几项：—

[ðə; ði] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] [dɔɪl] , [baɪ] ['æntəni] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['hoʊps] [hə,lu:sə'neɪʃənz] , [baɪ]
The Delusions of Doyle , by Anthony Hope , and Hope's Hallucinations , by
这 妄想 的 多伊尔 , 经过 安东尼 希望 , 和 希望 幻觉 , 经过
['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
Conan Doyle .
柯南 多伊尔 .

安东尼·霍普的《多伊尔的妄想》和柯南·多伊尔的《霍普的幻觉》。

['hju:lɪts] ['daʊnfɔ:l] , [baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] , [ænd; ənd] ['tʃɛstər,tɑ:nz] [kə'tæstrəfi] , [baɪ]
Hewlett's Downfall , by G . K . Chesterton , and Chesterton's Catastrophe , by
休利特 倒台 , 经过 G . K . 切斯特顿 , 和 切斯特顿的 灾难 , 经过
['mɔ:ris] ['hju:lɪt] .
Maurice Hewlett .
莫里斯 休利特 .

G·K·切斯特顿的《休利特的垮台》和莫里斯·休利特的《切斯特顿的灾难》。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][keɪn] , [baɪ] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] , [ænd; ənd] [mə'ri:] [ðə; ði] [mə'levələnt] , [baɪ] [hɔ:l] ['keɪn] .
The Curse of Cain , by Marie Corelli , and Marie the Malevolent , by Hall Caine .
这 诅咒 的 该隐 , 经过 玛丽 科雷利 , 和 玛丽 这 恶意的 , 经过 大厅 凯恩 .

《该隐的诅咒》（作者：玛丽·科雷利）和《邪恶的玛丽》（作者：霍尔·凯恩）。

['dekstər] [stri:t] , [baɪ]['kɑ:mptən] [mə'kenzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi'ændəriŋz] [ʌv; əv] [mə'kenzi] , [baɪ]
Dexter Street , by Compton MacKenzie , and The Meanderings of MacKenzie , by
德克斯特 街道 , 经过 康普顿 麦肯齐 , 和 这 蜿蜒曲折 的 麦肯齐 , 经过
[dʒi:] . [es] . [stri:t] .
G . S . Street .
G . S . 街道 .

《德克斯特街》，作者康普顿·麦肯齐；《麦肯齐的漫游》，作者GS·斯特里特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pleɪgoʊər] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [rɪ'vju:] .
AN OLD - FASHIONED PLAYGOER VISITS A MODERN REVUE .
一个 老的 - 造型 戏迷 访问 一个 现代的 评论 .

一位老派的戏迷去观看现代歌舞表演。

" [ɑ:'hɑ:] ! [best] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Aha ! Best seat in the house .
" 啊哈 ! 最好的 座位 在 这 房子 .

"啊哈！这是全场最佳位置。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[θɜːrd] [roʊ] [ʌv; əv] [stɔːlz] — [nekst][tuː; tə] ['gæŋweɪ] .
Third row of stalls — next to gangway .
第三 排 的 摊位 — 下一个 到 舷梯 .

第三排摊位——紧邻过道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
I'm going to enjoy myself .
我是 去 到 享受 我 .

我要好好享受一番。

" [ækt][aɪ] . [siːn] [aɪ] .
" Act I . Scene I .
" 行为 我 . 场景 我 .

“第一幕，第一场。”

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ækt][iː] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

" [aɪ] [seɪ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [stɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]
" I say — do you think you could change my stall for a quiet chair on the
" 我 说 — 做 你 思考 你 可以 改变 我的 摊位 为了 一个 安静的 椅子 在 这
[steɪdʒ] ?
stage ?
阶段 ?

“我说——你觉得你能把我的摊位换成舞台上的一把安静的椅子吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[fɜːrst] ['klʌbˌwʊmən] .
First Clubwoman .
第一的 俱乐部女成员 .

首位女俱乐部成员。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [bɔːr] .
" I noticed you talking to that old bore .
" 我 注意到 你 说 到 那 老的 钻孔 .

我注意到你在和那个老家伙说话。

[dɪd][ʃiː; ʃi][get][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eilmənts] ?

Did	**she**	**get**	**on**	**to**	**her**	**ailments**	**?**
做过	她	得到	在	到	她	疾病	?

她的病症后来有进展吗?

" ['sekənd] ['klʌbˌwʊmən] .

"	**Second**	**Clubwoman**	**.**
"	第二	俱乐部女成员	.

"第二位俱乐部女成员。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːrgən][rɪ'saɪt(ə)l] .

You	**might**	**almost**	**call**	**it**	**an**	**organ**	**recital**	**.**
你	可能	几乎	称呼	它	一个	器官	独奏会	.

你几乎可以把它称为一场管风琴独奏会。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hedz] .

"	**A**	**TALE**	**OF**	**HEADS**	**.**
"	一个	故事	的	头部	.

"关于头颅的故事。"

['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-] [pə'reɪd] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [spoʊk]

After	**nine**	**o'clock**	**parade**	**on**	**that**	**memorable**	**morning**	**the**	**Sergeant**	**-**	**Major**	**spoke**
后	九	点钟	游行	在	那	难忘	早晨	这	军士	-	主要的	辐

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

to	**this**	**effect**	**:**
到	这	影响	:

在那个令人难忘的早晨，九点阅兵结束后，军士长发表了如下讲话:

[ðoʊ] [hiː; hi] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪt] ,

Though	**he**	**,**	**the**	**Sergeant**	**-**	**Major**	**,**	**was**	**new**	**to**	**the**	**unit**	**,**
尽管	他	,	这	军士	-	主要的	,	曾是	新的	到	这	单元	,

虽然他这位军士长是新来的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

he	**could**	**and**	**would**	**make**	**it**	**plain**	**that**	**It**	**Would**	**Not**	**Do**	**.**
他	可以	和	会	制作	它	清楚的	那	它	会	不是	做	.

他完全可以而且会明确表示，这样做行不通。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [dæʃt] [gliː] [klʌb] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [blæŋkt] ['kɔːrəl]

Had	**he**	**taken**	**up**	**his**	**duties**	**in**	**a**	**dashed**	**glee**	**club**	**or**	**in**	**a**	**blanked**	**choral**
有	他	已采取	向上	他的	职责	在	一个	虚线	高兴	俱乐部	或者	在	一个	空白	合唱

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

如果他当初选择加入一个解散的欢乐合唱团或一个名存实亡的合唱团，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ?

he	**wanted**	**to**	**know**	**?**
他	通缉	到	知道	?

他想知道?

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] ,

Though	**he**	**had**	**tried**	**hard**	**not**	**to**	**,**
尽管	他	有	尝试	难的	不是	到	,

尽管他一直努力克制自己，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] — — [diː] [dɪs'greɪsfl] .

he	had	been	forced	to	admit	that	It	was	d	—	—	d	disgraceful	.
他	有	到过	强制	到	承认	那	它	曾是	d	—	—	d	可耻	.

他不得不承认，这真是太丢人了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'laʊd] ,

He	had	never	,	he	reflected	aloud	,
他	有	绝不	,	他	反映	大声	,

他喃喃自语道，他从未有过这样的经历。

[siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɑːrmi] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['meni]

seen	anything	like	it	during	an	active	army	existence	that	had	provided	many
已见	任何事物	喜欢	它	期间	一个	积极的	军队	存在	那	有	假如	许多

['ʃɑːkɪŋ] [saɪts] .

shocking	sights	.
令人震惊	景点	.

在我服役期间，我见过许多令人震惊的景象，但从未见过类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][əu'paind][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fə'tiːgz] [ænd; ənd][siː] . [biː] . [es][ænd; ənd] [kɔːrt] -

And	he	opined	that	there	would	be	fatigues	and	C	.	B	.	s	and	court	-
和	他	发表意见	那	那里	会	是	疲劳	和	C	.	B	.	s	和	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋz] - [æt; ət] - [dɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

martials	and	shootings	-	at	-	dawn	if	It	continued	.
武术	和	枪击事件	-	在	-	黎明	如果	它	持续	.

他认为，如果这种情况继续下去，将会出现制服、警戒线、军事法庭审判和黎明枪决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

He	was	good	,	even	for	a	Sergeant	-	Major	.
他	曾是	好的	,	甚至	为了	一个	军士	-	主要的	.

即使对于一名军士长来说，他也相当优秀。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

The	trouble	was	the	hairs	of	the	heads	of	the	unit	.
这	麻烦	曾是	这	头发	的	这	头部	的	这	单元	.

问题出在士兵们的头发上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [gɑːt][ðə; ði]['juːnɪt][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

And	though	he	had	rightly	got	the	unit	by	the	hairs	which	should	have
和	尽管	他	有	没错	得到	这	单元	经过	这	头发	哪个	应该	有

[bɪn] [ʃɔːrt] [wiː; wi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]

been	short	we	felt	it	to	be	exceeding	the	limit	on	his	part	to	refer	to
到过	短的	我们	毛毡	它	到	是	超过	这	限制	在	他的	部分	到	参考	到

[ˌjuː 'es][æz; əz] [blæŋkt] [mju'zɪʃənz] .

us	as	blanked	musicians	.
我们	作为	空白	音乐家	.

虽然他正确地抓住了我们这支队伍的要害（这本来应该是剪短的），但我们认为他称我们为"蒙面音乐家"的做法太过分了。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][bænd][wɜːr; wər][moʊst] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	,	the	band	were	most	annoyed	about	it	.
而且	,	这	乐队	是	最多	恼怒	关于	它	.

此外，乐队成员对此感到非常恼火。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

The	Sergeant	-	Major	paused	to	reflect	,
这	军士	-	主要的	暂停	到	反映	,

军士长停下来沉思片刻，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	to	arrange	matters	with	what	he	imagined	was	a	sense	of	justice	.
和	到	安排	事情	和	什么	他	想象	曾是	一个	感觉	的	正义	.

并以他自认为的正义感来安排此事。

[ðoʊ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['bɪtərli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪlɪkɪnz] ['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən]

Though	,	he	continued	bitterly	,	we	were	more	like	a	Spillikins	Circle	than
尽管	,	他	持续	苦涩地	,	我们	是	更多的	喜欢	一个	斯皮利金斯	圆圈	比

[æn; ən]['ɑːrmi]['juːnɪt] ,

an	Army	unit	,
一个	军队	单元	,

然而，"他愤愤不平地继续说道，"我们更像是斯皮利金斯圈子，而不是一个军队单位。"

[hiː; hi] [wʊd] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['neɪtɪv] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

he	would	,	from	sheer	native	kindness	of	heart	,
他	会	,	从	透明	本国的	仁慈	的	心	,

他会出于与生俱来的善良之心，

[seɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['dʒɪbɪt] [ɔːr][ðə; ði]['beriəl][baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] - [dɪgɪŋ] ['pɑːrti] [wɪtʃ]

save	us	the	imminent	gibbet	or	the	burial	by	a	trench	-	digging	party	which
节省	我们	这	迫在眉睫	绞刑架	或者	这	葬礼	经过	一个	沟	-	挖掘	派对	哪个

[ə'weitid] [juː 'es] .

awaited	us	.
等待中	我们	.

救救我们，免得我们被送上绞刑架，或者被挖壕沟的队伍埋葬。

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑːr]['mænɪfoʊld] [fɔːlts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː][ɪn]

He	would	merely	illustrate	our	manifold	faults	by	taking	the	case	of	No	.	3	in
他	会	仅仅	阐明	我们的	歧管	故障	经过	采取	这	案件	的	不	.	3	在

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] .

the	rear	rank	.
这	后部	秩	.

他只是以后排第 3 号士兵为例，说明了我们存在的诸多错误。

" [pliːz] , [sɜːr] — — " [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd][noʊ] . [θriː] .

"	Please	,	Sir	—	—	"	This	from	the	outraged	No	.	3	.
"	请	,	先生	—	—	"	这	从	这	义愤填膺	不	.	3	.

"先生，请您——"这是愤怒的3号士兵说的。

['saɪləns] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

Silence	must	be	observed	.
沉默	必须	是	观察到	.

必须保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][noʊ] . - [her] .

There	was	no	excuse	for	the	state	of	No	.	3's	hair	.
那里	曾是	不	原谅	为了	这	状态	的	不	.	-	头发	.

3号的发型简直糟糕透了，没有任何借口可言。

[hɪr] [ɪn][kæmp] (['koʊldli]) , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] , [wiː; wi]

Here	in	camp	(	coldly	)	,	though	we	were	five	miles	from	a	town	,	we
这里	在	营	(	冷冷地	)	,	尽管	我们	是	五	英里	从	一个	镇	,	我们

[hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːrbər] ,

had	a	barber	,
有	一个	理发师	,

这里是营地（虽然很冷），虽然离城镇有五英里远，但我们这里有个理发师。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][rɪ'pɔːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , [æn; ən]

and	by	all	report	,	though	he	had	been	there	but	two	days	,	an
和	经过	全部	报告	,	尽管	他	有	到过	那里	但	二	天	,	一个

['eksələnt] ['bɑːrbər] .

excellent	barber	.
出色的	理发师	.

据各方报道，虽然他只在那里待了两天，但理发技术非常出色。

[noʊ] . [θriː] , [rɪr] [ræŋk] , [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .

No	.	3	,	rear	rank	,	did	not	appear	to	know	this	.
不	.	3	,	后部	秩	,	做过	不是	出现	到	知道	这	.

3号，后排士兵，似乎并不知道这一点。

" [sɜːr] — —

"	Sir	—	—
"	先生	—	—

“先生 -

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

"	Silence	in	the	ranks	.
"	沉默	在	这	排名	.

队伍一片寂静。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['fʌŋkʃəneri] ['stʌltəˌfaɪd][baɪ]

Not	only	was	the	living	presence	of	a	most	valuable	functionary	stultified	by
不是	仅有的	曾是	这	活的	在场	的	一个	最多	有价值的	官员	愚钝	经过

[noʊ] . [θriː] ,

No	.	3	,
不	.	3	,

不仅一位极其重要的官员的在世存在被3号人物扼杀了，

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [slæk] [kaɪnd] , [mʌst; məst]['bæb(ə)l][ɑːn] [pəˈreɪd] .

but	he	,	like	all	his	slack	kind	,	must	babble	on	parade	.
但	他	,	喜欢	全部	他的	松弛	种类	,	必须	潺潺	在	游行	.

但他和所有懒散的人一样，总喜欢在游行队伍里喋喋不休。

[hiː; hi] , [ðə; ði][es] . - [em] . , [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['nesəseri] .

He	,	the	S	.	-	M	.	,	would	do	all	the	talking	necessary	.
他	,	这	S	.	-	M	.	,	会	做	全部	这	说	必要的	.

他，也就是S.-M.，会负责所有必要的沟通。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] . [θriː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti]['iːv(ə)n]

But	even	if	No	.	3	thought	he	was	back	in	his	local	Debating	Society	even
但	甚至	如果	不	.	3	想法	他	曾是	后退	在	他的	当地的	辩论	社会	甚至

[ðen] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] .

then	he	need	not	wear	his	hair	long	.
然后	他	需要	不是	穿	他的	头发	长的	.

但即便3号认为自己回到了当地的辩论社，他也不需要留长发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'klipt] [mæn][kʊd; kəd] [kʌm]

The	others	might	look	at	him	to	see	what	an	unclipped	man	could	come
这	其他的	可能	看	在	他	到	看	什么	一个	未剪辑	男人	可以	来

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

其他人可能会看着他，想看看一个没剪头发的男人能变成什么样。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [tent] .

and	afterwards	show	him	the	Barber's	Tent	.
和	然后	展示	他	这	理发师	帐篷	.

之后带他去看看理发帐篷。

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][noʊ] . - [ɑːrmz] [ʃɑːt] [ʌp] [dɪ'sperɪŋli] .

A	ripple	went	along	the	ranks	,	and	No	.	3's	arms	shot	up	despairingly	.
一个	波纹	去	沿着	这	排名	,	和	不	.	-	武器	射击	向上	绝望地	.

一阵骚动沿着队伍蔓延开来，3号绝望地举起了双臂。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

There	need	be	no	demonstration	,
那里	需要	是	不	示范	,

无需示威游行。

[ænd; ənd][nəʊ] . [θriː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr]

and	No	.	3	should	remember	that	he	was	on	parade	and	furthermore
和	不	.	3	应该	记住	那	他	曾是	在	游行	和	此外

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	standing	at	attention	.
曾是	常设	在	注意力	.

3号应该记住，他当时正在列队，而且是立正站好。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['præktɪs] ['seməfɔːr] ['sɪgnəlɪŋ] .

He	had	had	no	orders	to	practise	semaphore	signalling	.
他	有	有	不	订单	到	实践	信号	信号传导	.

他没有接到过练习旗语的命令。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[pər'hæps] (['grʌdʒɪŋli]) [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːnɪt][sʌm; səm] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

perhaps	(	grudgingly	)	he	had	now	given	the	unit	some	faint	inkling	of	his
也许	(	勉强	)	他	有	现在	给定	这	单元	一些	头晕的	暗示	的	他的

['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

feelings	on	the	matter	.
情怀	在	这	事情	.

或许（不情愿地）他现在已经向部队隐约透露了他对此事的看法。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪt] ,

If	at	any	time	in	the	future	a	long	hair	was	found	on	a	man	in	his	unit	,
如果	在	任何	时间	在	这	未来	一个	长的	头发	曾是	成立	在	一个	男人	在	他的	单元	,

如果将来任何时候在某位男性的单位里发现一根长头发，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

([ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts]) .

(	eleven	minutes	)	.
(	十一	分钟	)	.

（11分钟）

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [nəʊ] . [θriː] , [rɪr] [ræŋk] ,

He	would	now	condescend	to	hear	any	excuse	that	No	.	3	,	rear	rank	,
他	会	现在	屈尊	到	听到	任何	原谅	那	不	.	3	,	后部	秩	,

他现在纡尊降贵地听取任何关于3号后排士兵的借口，

[hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ɪts] ['ʌtər]

had	to	offer	,	so	that	he	would	be	able	to	remark	upon	its	utter
有	到	提供	,	所以	那	他	会	是	有能力的	到	评论	之上	它是	说出

['wɜːrθləsnəs] .

worthlessness	.
无价值	.

他不得不拿出一些东西，以便能够评论它完全没有价值。

[naʊ] , [nəʊ] . [θriː] .

Now	,	No	.	3	.
现在	,	不	.	3	.

现在是第3名。

" [pliːz] , [sɜːr] , " ['vɪʃəsli] , " [aɪm][ðə; ði]['bɑːrbər] . "

"	Please	,	Sir	,	"	viciously	,	"	I'm	the	barber	.	"
"	请	,	先生	,	"	恶毒地	,	"	我是	这	理发师	.	"

“先生，请您见谅，”他恶狠狠地说，“我是理发师。”

" [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [hiː; hi] [[sɜːr] ['wɪljəm] ['ɑːzlɚ]] [sed] , [ðə; ði] ['sloʊli] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ,
" For fifteen years , he [Sir William Osler] said , the slowly evolving ,
" 为了 十五 年 , 他 [先生 威廉 奥斯勒] 说 , 这 缓慢地 演变 ,

"十五年来,"他（威廉·奥斯勒爵士）说道，缓慢演变的

['spraɪtli] [reɪs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
sprightly race of boys should dwell in a Garden of Eden ,
轻快的 种族 的 男孩们 应该 住 在 一个 花园 的 伊甸园 ,

一群活泼好动的男孩应该居住在伊甸园里。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [di'piktid] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] .
such as that depicted by the poet .
这样的 作为 那 描绘 经过 这 诗人 .

例如诗人所描绘的那样。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [jet] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,
During this decisive period a boy was an irresponsible , yet responsible creature ,
期间 这 决定性 时期 一个 男生 曾是 一个 不负责任 , 然而 负责任的 生物 ,

在这个关键时期，男孩既是一个不负责任的人，又是一个有责任感的人。

[ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [kə'miːdiən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
a mental and moral comedian taking the colour of his environment .
一个 精神的 和 道德 喜剧演员 采取 这 颜色 的 他的 环境 .

一个精神和道德上的喜剧演员，他能适应周围的环境。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['mɪrər] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[wiː; wi]['fænsi] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['riːəli] [sed] " [kə'miːliən] ,
We fancy that Sir William really said " chameleon ,
我们 想要 那 先生 威廉 真的 说 " 变色龙 ,

我们觉得威廉爵士其实说的是"变色龙"。

" [bʌt; bət][moʊst] [s'kuːlmɑːstəz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
" but most schoolmasters will think that the other word is just as good .
" 但 最多 教师 将要 思考 那 这 其他 单词 是 只是 作为 好的 .

但大多数教师会认为另一个词也同样好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] .
THE CRACK OF DOOM .
这 裂缝 的 厄运 .

末日裂痕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

['pædi] .
Paddy .
稻田 .

稻田。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][kən'skrɪpʃ(ə)n] .
" I'll not have conscription .
" 患病的 不是 有 征兵 .

“我不会接受征兵。”

[prɪ'mɪr] .
Premier .
总理 .

总理。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[jʊə(r)] [left] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You're left out of it .
你是 左边 出去 的 它 .

你被排除在外了。

" ['pædi] .
" Paddy .
" 稻田 .

“稻田。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [leɪv] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it lave me out of it ?
" 是 它 澡 我 出去 的 它 ?

“它能让我摆脱困境吗？”

[ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] !
Another injustice to th ' ould Counthry !
其他 不公正 到 th - 可以 国家 !

对祖国的又一次不公!

" [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] 4th . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['prɪŋgəlz] [deɪ]
" House of Commons , Tuesday , January 4th . — This is the Pertinacious Pringle's day
" 房子 的 公共领域 , 周二 , 一月 4th . — 这 是 这 顽强的 品客薯片 天
.
:
.

“下议院，1月4日，星期二——今天是顽强的品客薯片日。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] .
True it is also , to a certain extent , the Empire's .
真的 它 是 还 , 到 一个 肯定 程度 , 这 帝国的 .

的确，在某种程度上，这也是帝国的。

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ['oʊpənɪŋ][ɪn] - [hæz; həz] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] [jɪr] .
A Session opening in 1914 has entered upon a third year .
一个 会议 开幕 在 - 有 进入 之上 一个 第三 年 .

1914年召开的本届会议已进入第三年。

['æftər] ['brifəst] ['krɪsməs] ['riːses] ['membər] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

After	briefest	Christmas	recess	Members	called	back	to	work	.
后	最简短	圣诞节	凹陷处	成员	称为	后退	到	工作	.

短暂的圣诞休会结束后，议员们被召回工作岗位。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðæt] [kraʊd] [bentʃiz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

They	come	in	numbers	that	crowd	benches	on	both	sides	.
他们	来	在	数字	那	人群	长椅	在	两个都	侧面	.

他们人数众多，挤满了球场两侧的替补席。

['ætməsfɪr] [ɪ'lektrɪkl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpəniŋz] [ðæt] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn]

Atmosphere	electrical	with	that	sense	of	great	happenings	that	upon	occasion
气氛	电气	和	那	感觉	的	伟大的	事件	那	之上	场合

[pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] .

possesses	it	.
拥有	它	.

气氛紧张而激动人心，仿佛随时都会发生重大事件。

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['kæbɪnət] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

Understood	that	Cabinet	have	resolved	to	recommend	adoption	of	principle	of
理解	那	内阁	有	已解决	到	推荐	采用	的	原则	的

[kəm'pʌlsəri] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

compulsory	military	service	.
强制性的	军队	服务	.

据了解，内阁已决定建议采纳义务兵役制原则。

['ruːmər] [ə'brɔːd] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwent] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [frʌm; frəm] ['kæbɪnət] .

Rumours	abroad	of	consequent	resignations	from	Cabinet	.
谣言	国外	的	后果	辞职	从	内阁	.

国外有传言称，内阁成员将因此辞职。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] .

To	-	morrow	Prime	Minister	will	deal	with	these	matters	.
到	-	明天	主要的	部长	将要	交易	和	这些	事情	.

首相将于明日处理这些问题。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] [wɔːr] [bɪl] [ɪn]

Sufficient	for	to	-	day	is	urgent	business	of	amending	Munitions	of	War	Bill	in
充足的	为了	到	-	天	是	紧迫的	商业	的	修改	弹药	的	战争	账单	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [miːt] ['leɪbər] [əb'dʒɛkʃənz] .

order	to	meet	Labour	objections	.
命令	到	见面	劳动	反对意见	.

今天最重要的任务是修改《战争军需品法案》，以回应工党的反对意见。

[ɪn] [sʌtʃ] [greɪv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['praɪvət] ['membər] , [ˌhausəu'evə]

In	such	grave	circumstances	reasonable	to	expect	that	private	Members	,	howsoever
在	这样的	严重	情况	合理的	到	预计	那	私人的	成员	,	然而

['fʌsi] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

fussy	by	nature	,
挑剔的	经过	自然	,

在如此严峻的情况下，我们有理由期望私人会员，无论其天性多么挑剔，

[wʊd] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pər'mɪt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] .

would	restrain	themselves	and	permit	public	business	to	go	forward	.
会	抑制	他们自己	和	允许	民众	商业	到	去	向前	.

他们会克制自己，让公共事务得以继续进行。

['membər] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] - [west] ['lænəkʃə(r)] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

Member	for	North	-	West	Lanarkshire	does	not	take	that	view	of	his	duty	.
成员	为了	北	-	西方	拉纳克郡	做	不是	拿	那	看法	的	他的	责任	.

西北拉纳克郡议员并不认同这种对他的职责的看法。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪz] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]

Here	is	a	day	on	which	eyes	of	nation	are	with	exceptional	intensity	and
这里	是	一个	天	在	哪个	眼睛	的	国家	是	和	非凡的	强度	和

[æŋ'zaɪəti] [fɪkst] [ɑːn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

anxiety	fixed	on	House	of	Commons	.
焦虑	固定的	在	房子	的	公共领域	.

今天，全国人民的目光都异常专注和焦虑地聚焦在下议院。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['prɪŋgəl] - - !

What	an	opportunity	for	Pringle	-	prangling	!
什么	一个	机会	为了	品客薯片	-	-	!

真是个玩转品客薯片的好机会！

[soʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] , [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][nɑːt]['oʊnli] , [θruː] ['kwestʃən] ['aʊər] [bʌt; bət] ,

So	at	it	he	went	,	kept	it	up	not	only	,	through	Question	Hour	but	,
所以	在	它	他	去	,	保留	它	向上	不是	仅有的	,	通过	问题	小时	但	,

于是他开始行动，不仅在质询时间坚持不懈，而且……

[baɪ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wen] ['spiːkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz]

by	interruptions	of	Minister	of	Munitions	when	speaking	during	successive	stages
经过	中断	的	部长	的	弹药	什么时候	请讲	期间	连续	阶段

[ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [bɪl] ,

of	Amending	Bill	,
的	修改	账单	,

在修正案审议的各个阶段，军需部长多次打断发言，导致审议失败。

[baɪ] ['kwestʃənz] [ɪn] [kə'mɪti] , [baɪ][ˌækrɪ'moʊniəs] ['spiːtʃɪz] [ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [steɪdʒ][ænd; ənd] [θɜːrd]

by	questions	in	Committee	,	by	acrimonious	speeches	on	Report	Stage	and	Third
经过	问题	在	委员会	,	经过	尖刻	演讲	在	报告	阶段	和	第三

['riːdɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

通过委员会的质询，通过报告阶段和三读阶段的激烈发言，

[hiː; hi] [hʌʃt] ['hɑːg] , [snəud] - [ʌp] ['snoʊdn] , ['aʊstɪd] [ˌaʊt'θweɪt] , [ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði]

he	hushed	Hogge	,	snowed	-	up	Snowden	,	ousted	Outhwaite	,	and	dammed	the
他	静静地	霍格	,	下雪了	-	向上	斯诺登	,	被驱逐	奥斯怀特	,	和	被水坝	这

[floʊ] [ʌv; əv] - ['dɪskɔːrs] .

flow	of	Dalziel's	discourse	.
流动	的	-	话语	.

他让霍格噤声，让斯诺登陷入困境，赶走了奥斯维特，并阻止了达尔齐尔的言论。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['meɪdʒər][əb'dʒɛkʃənz] , ['weɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

In	spite	of	this	,	which	,	in	addition	to	major	objections	,	wasted	something	like
在	尽管如此	的	这	,	哪个	,	在	添加	到	主要的	反对意见	,	浪费	某物	喜欢

[tuː] ['aʊərz] ,

two	hours	,
二	小时	,

尽管如此，除了诸多反对意见外，还浪费了大约两个小时的时间，

[wɜːrk][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] .

work	got	through	a	little	before	ten	o'clock	.
工作	得到	通过	一个	小的	前	十	点钟	.

工作在十点前就结束了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [mjuː'nɪʃnz] [ə'mendmənt] [bɪl] , ['riːkə'mitid] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [naʊ]

Business	done	.	—	Munitions	Amendment	Bill	,	recommitted	for	insertion	of	now
商业	完毕	.	—	弹药	修正案	账单	,	重新承诺	为了	插入	的	现在

[klɔːz] , [pæst] [θruː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪdʒɪz] .

clause	,	passed	through	remaining	stages	.
条款	,	通过了	通过	其余的	阶段	.

事务完成。——军需品修正案草案，重新提交以插入“立即生效”条款，已通过剩余阶段。

[riːd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɪrz] .

Read	a	third	time	amidst	general	cheers	.
读	一个	第三	时间	在……之中	一般的	干杯	.

在一片欢呼声中，他第三次读了这句话。

[ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['prɪŋgəl]

THE	PERTINACIOUS	PRINGLE
这	顽强的	品客薯片

讨厌的品客薯片

['wenzdeɪ] . — [wen] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æskt]

Wednesday	.	—	When	shortly	after	three	o'clock	this	afternoon	the	Prime	Minister	asked
周三	.	—	什么时候	不久	后	三	点钟	这	下午	这	主要的	部长	问

[liːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [bɪl] ['delɪkətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] " [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

leave	to	introduce	Bill	delicately	described	as	designed	"	to	make	provision	with
离开	到	介绍	账单	轻柔地	描述	作为	设计	"	到	制作	条款	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr] " [hiː; hi] [wʌz; wəz]

respect	to	military	service	in	connection	with	the	present	War	"	he	was
尊重	到	军队	服务	在	联系	和	这	展示	战争	"	他	曾是

['griːtɪd] [baɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['ɔːdiəns] [ðæt] [pækt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə]

greeted	by	hearty	cheer	from	audience	that	packed	the	Chamber	from	floor	to
问候	经过	爽朗	欢呼	从	观众	那	包装	这	商会	从	地面	到

['tɑːpmoʊst] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] [ɪn] [st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .

topmost	row	of	benches	in	Strangers	'	Gallery	.
最顶层	排	的	长椅	在	陌生人	-	画廊	.

星期三——今天下午三点刚过，首相请求允许介绍一项法案，该法案被委婉地描述为旨在"就当前战争中的兵役作出规定"，他受到了挤满了议会大厅的听众的热烈欢呼，从底层到旁听席的最顶层都坐满了人。

['membər] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [siːt] [fɪld] [ðə; ði] [saɪd] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ˌoʊvɜ'floʊd]

Members	who	had	not	reserved	a	seat	filled	the	side	Galleries	and	overflowed
成员	WHO	有	不是	预订的	一个	座位	已填	这	边	画廊	和	溢出

[ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [bɑːr] .

in	a	group	thronging	the	Bar	.
在	一个	团体	熙熙攘攘	这	酒吧	.

没有预订座位的会员挤满了侧厅，甚至连酒吧也挤满了人。

[sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'gæn] [wiː; wi] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz]

Since	the	War	began	we	have	from	time	to	time	had	crowded	Houses
自从	这	战争	开始	我们	有	从	时间	到	时间	有	挤	房屋

[ə'weɪtɪŋ] [moʊ'mentəs] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm] [prɪ'mɪr] .

awaiting	momentous	announcement	from	Premier	.
等待中	意义重大	公告	从	总理	.

自战争开始以来，我们时不时会看到议会大厦里挤满了人，等待总理宣布重大消息。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['deɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər]

A	distinction	of	to	-	day's	gathering	is	the	considerable	proportion	of	Members
一个	区别	的	到	-	天	采集	是	这	大量	部分	的	成员

[ɪn] ['kɑːki] .

in	khaki	.
在	卡其色	.

今天集会的一个显著特点是，相当一部分成员身穿卡其布制服。

[ðə; ði] [wɪp] ['sʌmənɪŋ] [ə'tendəns] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]

The	whip	summoning	attendance	had	sounded	as	far	as	the	trenches	in
这	鞭	召唤	出席	有	听起来	作为	远的	作为	这	战壕	在

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

鞭声响彻弗兰德斯的战壕，召集士兵的命令声也随之而来。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['nʌmbərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] " [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

bringing	home	numbers	more	than	sufficient	to	"	make	a	House	"	of	themselves
带来	家	数字	更多的	比	充足的	到	"	制作	一个	房子	"	的	他们自己

.

:

.

带回的人数绰绰有余，足以让他们"建一栋房子"。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['siːli] , [huː] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]

Among	them	was	General	Seely	,	who	contributed	to	debate	one	of	its	most
之中	他们	曾是	一般的	西利	,	WHO	贡献	到	辩论	一	的	它是	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['spiːtʃɪz] .

effective	speeches	.
有效的	演讲	.

其中就包括西利将军，他为辩论贡献了一场最有影响力的演讲。

[hiː; hi][met]

He	met
他	遇见

他遇到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] ['sɪmələrli] [dɪ'spoʊzd]

with	friendly	reception	even	from	that	part	of	the	House	not	similarly	disposed
和	友好的	接待	甚至	从	那	部分	的	这	房子	不是	相似地	处置

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['treʒəri] [bentʃ] .

when	he	was	accustomed	to	address	it	from	Treasury	Bench	.
什么时候	他	曾是	习惯	到	地址	它	从	财政部	长椅	.

即使是那些在他习惯于从财政席位上发言时态度并不友好的议员，也受到了友好的接待。

[ðə; ði][eks] - [hoʊm] ['sekrəteri] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [kəm'peld]

The	ex	-	Home	Secretary	,	rising	to	state	the	conscientious	reasons	that	compelled
这	前任	-	家	秘书	,	上升	到	状态	这	尽责的	原因	那	被迫

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [haɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɑːfɪs] ,

the	sacrifice	of	high	Ministerial	office	,
这	牺牲	的	高的	部长	办公室	,

这位前内政大臣起身陈述了促使他放弃高官厚禄的良心原因：

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bentʃiz] .

also	had	warm	reception	from	all	the	Benches	.
还	有	温暖的	接待	从	全部	这	长凳	.

也受到了所有长椅上的观众的热烈欢迎。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

General	regret	that	he	will	,	for	the	present	at	least	,
一般的	后悔	那	他	将要	,	为了	这	展示	在	至少	,

将军很遗憾，至少目前他将.....

[rɪ'zuːm] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['praɪvət] ['membər] ['æftər][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [kə'rɪr] [æz; əz] ['brɪliənt]

resume	the	status	of	private	Member	after	a	Ministerial	career	as	brilliant
恢复	这	地位	的	私人的	成员	后	一个	部长	职业	作为	杰出的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] .

as	it	was	brief	.
作为	它	曾是	简短的	.

在短暂而辉煌的部长生涯结束后，恢复了普通议员身份。

['bɪznəs] [dʌn] . — [bɪl] [ri'kwaiərɪŋ] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [ˌʌnə'testid] ['sɪŋg(ə)l] [men] [ænd; ənd]

Business	**done**	**.**	**—**	**Bill**	**requiring**	**military**	**service**	**for**	**unattested**	**single**	**men**	**and**
商业	完毕	.	—	账单	需要	军队	服务	为了	未经证实	单身的	男人	和

['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊəz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

childless	**widowers**	**of**	**military**	**age**	**introduced**	**by**	**Prime**	**Minister**	**.**
无子女	鳏夫	的	军队	年龄	介绍	经过	主要的	部长	.

事务完成。——总理提出的法案要求未成年男性和无子女的适龄鳏夫服兵役。

['blændli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [kəm'pʌlsəri] .

Blandly	**explained**	**that**	**it**	**is**	**not**	**necessarily**	**compulsory**	**.**
平淡地	解释	那	它	是	不是	一定	强制性的	.

布兰德利解释说，这并非强制性的。

[ɪf] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [hu:] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [held] [bæk] [naʊ] [laɪks] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd]

If	**this**	**class**	**of**	**citizen**	**who**	**has**	**hitherto**	**held**	**back**	**now**	**likes**	**to**	**come**	**forward**
如果	这	班级	的	公民	WHO	有	迄今为止	握住	后退	现在	点赞	到	来	向前

[ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [hi:; hi] [meɪ] [du:] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gru:p] ['sɪstəm] ,

and	**enlist**	**he**	**may**	**do**	**so**	**under**	**the**	**Group**	**system**	**,**
和	入伍	他	可能	做	所以	在下面	这	团体	系统	,

如果这部分此前一直按兵不动的公民现在愿意站出来应征入伍，他可以通过团体制度来实现。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:'əʊpənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

which	**will**	**be**	**reopened**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
哪个	将要	是	重新开放	为了	那	目的	.

为此目的，该通道将重新开放。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] — [ɔ:r] [ə'blaɪdʒɪŋ] ?

What	**could**	**be**	**more**	**thoughtful**	**—**	**or**	**obliging**	**?**
什么	可以	是	更多的	周到	—	或者	乐于助人	?

还有什么比这更体贴、更周到的呢?

['θɜ:rzdeɪ] . — [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] ['kraʊdɪd] [ə'tendəns] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ]

Thursday	**.**	**—**	**By**	**comparison**	**with**	**yesterday's**	**crowded**	**attendance**	**and**	**buzzing**
周四	.	—	经过	比较	和	昨天的	挤	出席	和	嗡嗡声

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

星期四——与昨天人山人海、气氛热烈的场面相比，

[θru:] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [tu:; tə] - ['deɪz] ['sɪtɪŋ] [bentʃiz] ['oʊnli] ['mɑ:dərətli] [fʊl] , [ænd; ənd]

through	**greater**	**part**	**of**	**to**	**-**	**day's**	**sitting**	**Benches**	**only**	**moderately**	**full**	**,**	**and**
通过	更大的	部分	的	到	-	天	坐着	长凳	仅有的	中等程度	满的	,	和

['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌðərwaɪz] ['nɔ:rm(ə)l] .

general	**conditions**	**otherwise**	**normal**	**.**
一般的	状况	否则	普通的	.

今天大部分时间里，长椅上的座位都比较拥挤，其他方面总体情况正常。

['membər] [hu:] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['kæriɪŋ] [dɪ'beɪt] ['oʊvər] ['sekənd] [deɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Members	**who**	**objected**	**to**	**carrying**	**debate**	**over**	**second**	**day**	**felt**	**themselves**	**justified**	**.**
成员	WHO	反对	到	携带	辩论	超过	第二	天	毛毡	他们自己	合理的	.

反对将辩论延续到第二天的成员认为自己的做法是合理的。

[tu:] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪk'stend] [dɪ'beɪt] — [wʌn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

Two	**speeches**	**made**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**extend**	**debate**	**—**	**one**	**delivered**	**from**	**below**
二	演讲	制成	它	值得	尽管	到	延长	辩论	—	一	发表	从	以下

['gæŋweɪ] [baɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [stoʊk] - [ɑ:n] - [trent] ,

Gangway	**by**	**Long**	**John**	**Ward**	**of**	**Stoke**	**-**	**on**	**-**	**Trent**	**,**
舷梯	经过	长的	约翰	沃德	的	斯托克	-	在	-	特伦特	,

有两场演讲使得延长辩论变得值得——其中一场是来自斯托克城的朗·约翰·沃德在舷梯下方发表的演讲，

[naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['kɜːrn(ə)l] .

now	a	full	-	blown	Colonel	.
现在	一个	满的	-	吹	上校	.

现在他已经是一名正式的上校了。

['hɜːrid] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [bɪl] ,

Hurried	over	from	the	Front	to	defend	and	vote	for	Compulsion	Bill	,
慌忙	超过	从	这	正面	到	保卫	和	投票	为了	强迫症	账单	,

从前线匆匆赶来，为强制法案辩护并投票支持该法案。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

although	heretofore	a	strong	opponent	of	conscription	.
虽然	此前	一个	强的	对手	的	征兵	.

尽管此前他一直强烈反对征兵制。

['ænɪmeɪtɪd] ['mænli] [spiːtʃ] , [mʌtʃ] [tʃɪrd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] .

Animated	manly	speech	,	much	cheered	from	all	quarters	.
动画	男子气概	演讲	,	很多	欢呼	从	全部	四分之一	.

充满男子气概的精彩演讲，赢得了各方热烈的掌声。

[prɪns] ['ɑːrθər] , [huː] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːdɪst] [pleɪs] [hə'bɪtʃuəli] ['ɑːkjupaɪd] [tɔːrdz] ['loʊər] [end]

Prince	Arthur	,	who	,	moving	from	modest	place	habitually	occupied	towards	lower	end
王子	亚瑟	,	WHO	,	移动	从	谦虚的	地方	习惯性地	占领	向	降低	结尾

[ʌv; əv] ['treʒəri] [bentʃ] ,

of	Treasury	Bench	,
的	财政部	长椅	,

亚瑟王子，他从平时在财政长椅下端占据的简朴位置，移步而去。

['siːtɪd] [hɪm'self] [nekst] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,

seated	himself	next	the	Premier	,
坐着	他自己	下一个	这	总理	,

他坐在总理旁边，

[ðens] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] [roʊz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz]

thence	shortly	after	ten	o'clock	rose	and	delivered	a	speech	which	recalled	his
因此	不久	后	十	点钟	玫瑰	和	发表	一个	演讲	哪个	召回	他的

['gretɪst] ['traiəmfs] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [wen] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ]

greatest	triumphs	achieved	in	former	days	when	in	different	circumstances	he	stood	by
最	胜利	已达成	在	以前的	天	什么时候	在	不同的	情况	他	站立	经过

[seɪm] [hɪ'stɔːrɪk] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] [wɪtʃ] ['dɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [klʌtʃt] [ænd; ənd] ['glædstəun]

same	historic	brass	-	bound	box	which	Dizzy	in	his	day	clutched	and	Gladstone
相同的	历史性	黄铜	-	边界	盒子	哪个	晕眩的	在	他的	天	紧握	和	格拉德斯通

[θʌmpt] .

thumped	.
猛击	.

十点刚过，他便起身发表了一篇演讲，回顾了他早年在不同情况下取得的伟大胜利。当时他站在同一个具有历史意义的黄铜盒子旁，当年迪兹紧紧抓住这个盒子，格莱斯顿则用力敲打着它。

[æz; əz] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mɪdst] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,

As	he	resumed	his	seat	amidst	storm	of	cheering	,
作为	他	恢复	他的	座位	在……之中	风暴	的	欢呼	,

在雷鸣般的欢呼声中，他重新坐回了座位。

['spiːkər] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [bɪl] .

Speaker	put	the	Question	for	leave	to	introduce	the	Bill	.
扬声器	放	这	问题	为了	离开	到	介绍	这	账单	.

议长提出请求，要求允许引入该法案。

[ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [eɪ] ! " [riˈspɔndid] , ['ænsər] [baɪ] ['fjuːt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] " [noʊ] ! "

A	mighty	shout	of	"	Ay	!	"	responded	,	answered	by	futile	cry	of	"	No	!	"
一个	强大的	喊	的	"	哎	!	"	回应	,	回答	经过	徒劳	哭	的	"	不	!	"

一声响亮的“哎！”回应了一声徒劳的“不！”

" [ə'griːd] ! [ə'griːd] !
" **Agreed** **!** **agreed** **!**
" 同意 ! 同意 !

同意！同意！

" [kraɪd][ðə; ðiː] [piːs] - ['meɪkɜ-z] .
" **cried** **the** **peace** **-** **makers** **.**
" 哭 这 和平 - 制造商 .

“和平缔造者们喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː][maɪ'nɔːrəti][wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **the** **minority** **were** **out** **for** **a** **division** **and** **insisted** **on** **taking** **it** **.**
但 这 少数民族 是 出去 为了 一个 分配 和 坚持 在 采取 它 .

但少数派想要分裂，并且坚持要分裂。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [liːv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] ,
Resulted **in** **leave** **being** **given** **by** **majority** **of** **four** **to** **one** **,**
结果 在 离开 存在 给定 经过 多数 的 四 到 一 ,

最终以四比一的多数票批准了休假申请。

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [heild] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .
a **conclusion** **hailed** **with** **renewed** **outburst** **of** **cheering** **.**
一个 结论 赞誉 和 更新 爆发 的 欢呼 .

这一结论赢得了再次爆发的欢呼声。

['bɪznəs] [dʌn] . — [liːv] ['gɪv(ə)n][baɪ] - [voʊts] [ə'genst] - .
Business **done** **.** **—** **Leave** **given** **by** **403** **votes** **against** **105** **.**
商业 完毕 . — 离开 给定 经过 - 投票 反对 - .

事务完成。——以 403 票赞成、105 票反对通过休假决议。

[praɪm] ['mɪnɪstər] [brɔːt] [ɪn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [bɪl] .
Prime **Minister** **brought** **in** **Military** **Service** **Bill** **.**
主要的 部长 带来 在 军队 服务 账单 .

总理提出了兵役法案。

" [wɑːnt][tuː; tə][duː][jʊr; jər][bɪt] , [maɪ] [læd] ? "
" **Want** **to** **do** **your** **bit** **,** **my** **lad** **?** **"**
" 想 到 做 你的 少量 , 我的 小伙子 ? "

“小伙子，你想尽一份力吗？”

" [ʌv; əv][siː] - [siː] - [siː] - [siː] - [siː] - [siː] - [siː] - [kɔːrs] [aɪ][diː] - [diː] - [diː] - [diː] - [diː] - [diː] - [diː] - [diː] - [diː] - [duː] .
" **Of** **c** **-** **c** **-** **c** **-** **c** **-** **c** **-** **c** **-** **c** **-** **course** **I** **d** **-** **d** **-** **d** **-** **d** **-** **d** **-** **d** **-** **d** **-** **d** **-** **do** **.**
" 的 c - c - c - c - c - c - c - c - 课程 我 d - d - d - d - d - d - d - d - 做 .
"
"
"

“当然，我肯定会。”

" [ðen] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] - [gʌn]['sekʃ(ə)n] . "
" **Then** **take** **my** **advice** **and** **join** **the** **machine** **-** **gun** **section** **.** **"**
" 然后 拿 我的 建议 和 加入 这 机器 - 枪 部分 . "

“那就听我的劝告，加入机枪组吧。”

" [ðə; ðiː]['hoʊldər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃekər] [bɑːnd][fɔːr; fər] £100 [wɪl] [rɪ'siːv] £100 [ɑːn] [dɪ'sembər] 1st ,
" **The** **holder** **of** **an** **Exchequer** **Bond** **for** **£100** **will** **receive** **£100** **on** **December** **1st** **,**
" 这 持有者 的 一个 国库 纽带 为了 £100 将要 收到 £100 在 十二月 1st ,

“持有面值100英镑国库债券的人将于12月1日收到100英镑。”

- , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] [rɪ'siːv] £5 [pər] ['ænəm] [ɪn] ['ɪntrəst] .
1910 **,** **and** **will** **in** **the** **meantime** **receive** **£5** **per** **annum** **in** **interest** **.**
- , 和 将要 在 这 与此同时 收到 £5 每 年 在 兴趣 .

1910 年，同时每年将获得 5 英镑的利息。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðə; ði] [nuː] [sɪ'kjʊrəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The new security seems to have a brilliant future behind it .
这 新的 安全 似乎 到 有 一个 杰出的 未来 在后面 它 .

这项新的安全措施似乎拥有光明的前景。

" [ðə; ði][braɪd] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [peɪl]
" The bride , who was given away by her father , wore a dress of pale
" 这 新娘 , WHO 曾是 给定 离开 经过 她 父亲 , 穿着 一个 裙子 的 苍白
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

"新娘由父亲牵着走上红毯，身穿浅色新郎礼服。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ,
She was attended by the hat , and carried a bouquet ,
她 曾是 参加 经过 这 帽子 , 和 携带 一个 花束 ,

她戴着帽子，手捧花束。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ['tæfɪtə] [sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [bluː] ['braɪdˌgruːmz] [tuː] ['lɪt(ə)l]
the gift of the pink taffeta silk and a large dark blue bridegroom's two little
这 礼物 的 这 粉色的 塔夫绸 丝绸 和 一个 大的 黑暗的 蓝色的 新郎的 二 小的
[niːsiz] .
nieces .
侄女 .

粉色塔夫绸和深蓝色大裙子是新郎送给他两个小侄女的礼物。

" ['kentɪʃ] ['mɜːrkjəri] .
" Kentish Mercury .
" 肯特郡 汞 .

《肯特郡水星报》。

[wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ?
What colour was the bridegroom ?
什么 颜色 曾是 这 新郎 ?

新郎是什么肤色?

" [ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ɪn]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ef] . [dʌnɪts] ['letər] , [ə'piəriŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪʃuː]
" The last paragraph in Mr . A . F . Dunnett's letter , appearing in our issue
" 这 最后的 段落 在 先生 . 一个 . F . 邓内特 信 , 出现 在 我们的 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ɪnst] . ,
of the 14th inst . ,
的 这 14th 装置 . ,

"AF Dunnett先生来信的最后一段，刊登在我们本月14日的报纸上，

[kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['erər] .
contained an obvious error .
包含 一个 明显的 错误 .

包含明显错误。

- ['neɪθənz] ['vɪnjərd] - [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] - - ['vɪnjərd] . -
' Nathan's vineyard ' should , of course , have been ' Nabob's vineyard . '
- 内森的 葡萄园 - 应该 , 的 课程 , 有 到过 - - 葡萄园 . -

"Nathan's vineyard"当然应该改成"Nabob's vineyard"。

" ['deɪli] ['glinər] (['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə]) .
" Daily Gleaner (Kingston , Jamaica) .
" 日常的 拾穗者 (金斯顿 , 牙买加) .

《每日新闻报》（牙买加金斯顿）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wer] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [groʊ] .
Of course — where the pickles grow .
的 课程 — 在哪里 这 泡菜 生长 .

当然——就在腌黄瓜生长的地方。

" ['sɑːrdʒənt] [keɪps] [sɔː] [ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtər][ɑːn]['kæs(ə)l] - [hɪl] .
" Sergeant Capes saw the fowls in a crater on Castle - hill .
" 军士 披风 锯 这 家禽 在 一个 火山口 在 城堡 - 爬坡道 .

"凯普斯中士在城堡山的一个火山口里看到了这些鸟。"

[ɑːn][ðə; ði]['kreɪtər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ded] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
On the crater being opened two of them were almost dead , and others
在 这 火山口 存在 打开 二 的 他们 是 几乎 死的 , 和 其他的
[wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,
were exhausted ,
是 筋疲力尽的 ,

火山口打开时，他们中有两人奄奄一息，其他人也精疲力竭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .
and could scarcely stand .
和 可以 几乎 站立 .

他几乎站不稳。

" ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
" Nottingham Evening Post .
" 诺丁汉 晚上 邮政 .

《诺丁汉晚报》。

[noʊ] [daʊt] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði][gæs] .
No doubt overcome by the gas .
不 怀疑 克服 经过 这 气体 .

毫无疑问，他被毒气熏倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

['treɪdzmən] .
Tradesman .
零售商 .

零售商。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [in'ʃuərɪŋ] [ə'genst] ['zepəlɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ?
" Are you insuring against Zeppelins for the New Year ?
" 是 你 保险 反对 齐柏林飞艇 为了 这 新的 年 ?

"你为新年购买了针对齐柏林飞艇的保险吗？"

" ['haʊshoʊldər] .
" Householder .
" 户主 .

"房主。

" [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I'm thinking of it ,
" 出色地 , 我是 思维 的 它 ,

"嗯，我正在考虑这件事。"

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][reɪd] [haʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [bɑːmz] [ɪn][wʌn]
as **I** **remember** **reading** **in** **the** **last** **raid** **how** **they** **dropped** **seventeen** **bombs** **in** **one**
作为 我 记住 阅读 在 这 最后的 袭击 如何 他们 掉落 十七 炸弹 在 一
['eriə] .
area **.**
区域 .

我记得在上次空袭的报道中读到，他们在一个区域投下了十七枚炸弹。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][get][hɪt] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .
I **wonder** **they** **don't** **get** **hit** **,** **standing** **still** **all** **that** **time** **in** **the** **air** **.**
我 想知道 他们 不 得到 打 , 常设 仍然 全部 那 时间 在 这 空气 .

我很好奇，他们为什么在空中静止不动那么长时间都不会被击中。

" [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['snaɪpər] .
" **THE** **SORROWFUL** **SNIPER** **.**
" 这 悲伤 狙击手 .

“悲伤的狙击手。”

[aɪm] - , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm **un'appy** **,** **so** **I** **am** **.**
我是 - , 所以 我 是 .

我不开心，就是这样。

[dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ˌem 'iː] [biːf] [nɔːr][dʒæm] ,
Don't **enjoy** **me** **beef** **nor** **jam** **,**
不 享受 我 牛肉 也不 果酱 ,

不要喜欢我的牛肉或果酱，

[æn; ən] - [aɪm] ['grʌmpi] [æn; ən] - [æz; əz] - ['ʌmpi] [æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
An **'** **I'm** **grumpy** **an** **'** **as** **'** **umpy** **as** **a** **camel** **.**
一个 - 我是 脾气暴躁 一个 - 作为 - umpy 作为 一个 骆驼 .

我心情很差，像骆驼一样暴躁。

[bɪn] [æn; ən] - [stɑːpt] [maɪ] [liːv] ?
Bin **an** **'** **stopped** **my** **leave** **?**
垃圾桶 一个 - 停止 我的 离开 ?

Bin 阻止了我的休假?

[oʊ] [noʊ] !
Oh **no** **!**
哦 不 !

哦不!

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
That **was** **fixed** **up** **long** **ago** **;**
那 曾是 固定的 向上 长的 前 ;

这个问题很久以前就解决了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [ə'fiəd] [tuː; tə][goʊ] ,
But **the** **trouble** **is** **,** **I've** **got** **it** **,** **an** **'** **I** **feel** **afeared** **to** **go** **,**
但 这 麻烦 是 , 我已经 得到 它 , 一个 - 我 感觉 恐惧 到 去 ,

但问题是，我得了这种病，却害怕去赴约。

[æn; ən] - [its] [ɔːl] - [tɪn][oʊ] - [griːn] [ɪ'næm(ə)l] .
An **'** **it's** **all** **alonger** **tin** **o** **'** **green** **enamel** **.**
一个 - 它是 全部 - 锡 o - 绿色的 搪瓷 .

而且它一直都是绿色搪瓷的锡罐。

['fænsi] ['spɛndɪn] - [nuː] ['jɪrz] [iːv] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi][ɑːn] [liːv] ,
Fancy **spendin** **'** **New** **Year's** **Eve** **,** **when** **you** **oughter** **be** **on** **leave** **,**
想要 花费 - 新的 年 前夕 , 什么时候 你 应该 是 在 离开 ,

明明应该休假，却偏偏在外面过新年?

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [wer] [ðə; ði][dæmp][ɪz] ['sloʊli] - - ,
In a dugout where the damp is slowly tricklin ' ,
在 一个 独木舟 在哪里 这 潮湿 是 缓慢地 - - ,

在潮湿的水缓缓渗入的地窖里，

[ɔːl] - [tɪn][oʊ] - [griːn] [æn; ən] - [ə; eɪ]['snaɪpər][læŋk][æn; ən] - [liːn]
All alonger tin o ' green an ' a sniper lank an ' lean
全部 - 锡 o - 绿色的 一个 - 一个 狙击手 空白 一个 - 倾斜

一路走来，一罐绿色的锡罐和一个瘦长的狙击手

- ['əu'əu][wʌz; wəz] ['swerɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [snɪpɪn] - [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
' Oo was swearin ' an ' a - strafin ' an ' a - snipin ' in between ,
- oo 曾是 发誓 - 一个 - 一个 - - - 一个 - 一个 - snipIn - 在 之间 ,

"Oo 一直在咒骂、扫射和狙击之间穿插着……"

[tɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][toʊld][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][stɑːp] - [ɪz] - - .
Till the Sergeant told me off to stop ' is ticklin ' .
直到 这 军士 讲述 我 离开 到 停止 - 是 - - .

直到中士训斥我停止"挠痒痒"。

[soʊ][aɪ] [trɪmd] [mi'self] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [græs] [æn; ən] - [heɪ] - ,
So I trimmed meself with straw , an ' a grass an ' hay coffyure ,
所以 我 修剪过的 我自己 和 稻草 , 一个 - 一个 草 一个 - 干草 - ,

于是我用稻草、草和干草把自己修剪了一下，

[æn; ən] - [aɪ] [kloʊðd] [mi'self] [wɪð; wɪθ] ['fægət] [ðæt] [ə; eɪ][pæl] - [æd] ;
An ' I clothed meself with faggots that a pal ' ad ;
一个 - 我 穿着衣服 我自己 和 同性恋 那 一个 朋友 - 广告 ;

我穿上朋友送的柴火；

[ðen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][gɑːt][ə; eɪ] [brʌʃ] [æn; ən] - [sʌm; səm] [griːn] [æn; ən] - ['stɪki] [slʌʃ] ,
Then the Sergeant got a brush an ' some green an ' sticky slush ,
然后 这 军士 得到 一个 刷子 一个 - 一些 绿色的 一个 - 黏 泥浆 ,

然后，中士拿了一把刷子和一些绿色的粘稠泥浆，

[æn; ən] - - [iː] ['plæstərd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] [tɪl] [aɪ] ['kudnt] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
An ' ' e plastered me all over till I couldn't raise a blush ,
一个 - - e 粉刷过的 我 全部 超过 直到 我 不能 增加 一个 脸红 ,

他把我全身都涂满了颜料，让我连脸都红不了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [dʒest][laɪk][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['sæləd] .
And I looked jest like a vegetable salad .
和 我 看起来 笑话 喜欢 一个 蔬菜 沙拉 .

我看起来就像一盘蔬菜沙拉。

[ðen] [aɪ] [krept] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ,
Then I crept out in the night , an ' I waited for the light ,
然后 我 悄悄地爬 出去 在 这 夜晚 , 一个 - 我 等待 为了 这 光 ,

然后我趁着夜色悄悄溜了出去，等待着天亮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['snaɪpər] [sɔː] [ˌem 'iː]['fʌst][æn; ən] - [skɔːrd] [æn; ən] ['ɪnər] .
But the sniper saw me fust an ' scored an inner .
但 这 狙击手 锯 我 fust 一个 - 得分 一个 内 .

但狙击手看到了我，并打进了一个内线球。

[aɪ][kʊd; kəd] - [ɪr] [ðə; ði] [twɪgz] [dɪ'vaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪgnəld] - [ɪm][ə; eɪ] " [waɪd] ,
I could ' ear the twigs divide , but I signalled ' im a " wide ,
我 可以 - 耳朵 这 树枝 划分 , 但 我 发出信号 - 我是 一个 " 宽的 ,

我能听到树枝分开的声音，但我向他示意了一个"宽阔的"信号。

" [ðen] [aɪ] [skwɪntid] [daʊn] [ˌem 'iː] ['bærəl] , [æn; ən] - [aɪ][let][ˌem 'iː]['fɪŋgər] [glaɪd] ,
" Then I squinted down me barrel , an ' I let me finger glide ,
" 然后 我 眯着眼 向下 我 桶 , 一个 - 我 让 我 手指 滑行 ,

然后我眯起眼睛看向枪管，让我的手指滑过枪膛。

[æn; ən] - [aɪ] ['pɪpt] - [ɪm] [wer] - [iː]['ʌstər] [pʊt] - [ɪz] ['dɪnər] .
An ' I pipped ' im where ' e uster put ' is dinner .
一个 - 我 略微领先 - 我是 在哪里 - e 乌斯特 放 - 是 晚餐 .

我抢先一步，把他的晚餐放在了他主人放的地方。

[juːs] , [aɪ] ['bʌstɪd] [ʌp][ðə; ði] [bɔːʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃ] ,
Yus , I busted up the Bosch , but I found out , at the wash ,
优斯 , 我 被捕 向上 这 博世 , 但 我 成立 出去 , 在 这 洗 ,

是的，我把博世洗衣机弄坏了，但我在洗车的时候发现，

[ðæt] [ɪ'næm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][æn; ən] - - - ['kʌlər] ,
That enamel was a fast an ' lastin ' colour ,
那 搪瓷 曾是 一个 快速地 一个 - - - 颜色 ,

那珐琅漆的颜色持久鲜艳。

[æn; ən] - [ðə; ði][soʊp][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃaɪn] [ə; eɪ] [braitə] [griːn] ;
An ' the soap I used to clean made me shine a brighter green ;
一个 - 这 肥皂 我 用过的 到 干净的 制成 我 闪耀 一个 更亮 绿色的 ;

我用来清洁的肥皂让我的皮肤闪耀着更亮的绿色；

[aɪm][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [aɪm][ə; eɪ] ['letɪs] , [aɪm][ə; eɪ] [wɑːkɪn] - ['kɪdni] [biːn] ,
I'm a cabbage , I'm a lettuce , I'm a walkin ' kidney bean ,
我是 一个 卷心菜 , 我是 一个 莴苣 , 我是 一个 步行 - 肾 豆 ,

我是一颗卷心菜，我是一颗生菜，我是一颗行走的芸豆，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['liːvɪn] - ['flændərz] [tɪl] [its] ['dʌlər] .
An ' I ain't a - leavin ' Flanders till it's duller .
一个 - 我 不是 一个 - 离开 - 弗兰德斯 直到 它是 更暗淡 .

除非弗兰德斯变得乏味，否则我是不会离开的。

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['tækspeɪəz] .
Good News for Taxpayers .
好的 消息 为了 纳税人 .

对纳税人来说是个好消息。

" ['ɪnkʌm] - [tæks][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][fɜːrmz] [huː] [ɑːr; ər]
" Income - tax can be paid in the case of individuals and firms who are
" 收入 - 税 能 是 有薪酬的 在 这 案件 的 个人 和 公司 WHO 是
['laɪəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] [ə'sesmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [treɪd] ,
liable to direct assessment in respect of trade ,
容易 到 直接的 评估 在 尊重 的 贸易 ,

"个人和企业如果因贸易活动而需接受直接评估，则可缴纳所得税。"

[prə'feʃ(ə)n] , [ɔːr] ['hʌzbəndri] , [ɪn] [tuː] ['hæfpeni] [ɪn'stɔːlmənt] — [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] ,
profession , or husbandry , in two halfpenny instalments — the first on January 1 ,
职业 , 或者 畜牧业 , 在 二 半便士 分期付款 — 这 第一的 在 一月 1 ,

职业或畜牧业，分两期支付，每期半便士——第一期于1月1日支付，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] . " — ['glɑːsgəu] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
and the second on July 1 . " — Glasgow Evening Times .
和 这 第二 在 七月 1 . " — 格拉斯哥 晚上 《时代周刊》 .

第二次袭击发生在7月1日。"——《格拉斯哥晚报》。

['lʌki] [skɑːts] , [tuː; tə][get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][twɑː] [ˌbɑː'biː] !
Lucky Scots , to get off with twa bawbees !
幸运的 苏格兰人 , 到 得到 离开 和 twa 鲍比斯 !

苏格兰人真幸运，能和两个小妞儿一起玩！

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ; —
From an advertisement ; —
从 一个 广告 ; —

摘自广告；——

" — — - [es] ['mʌstərd] [daiˈdʒests][ðə; ði] [dɪʃ] .
" — — ' s Mustard Digests the Dish .
" — — - s 芥末 摘要 这 盘子 .

“——的芥末消化了这道菜。

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪvz] ['wɑ:ʃɪŋ] - [ʌp] .
" And so saves washing - up .
" 和 所以 保存 洗涤 - 向上 .

这样就省去了洗碗的麻烦。

" [straɪv] [tu:; tə][əˈkwaɪər] [naʊ] [aɪˈdi:əz] .
" Strive to acquire now ideas .
" 努力 到 获得 现在 想法 .

努力获取当下的想法。

['veri] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] .
Vary the hour of rising .
各不相同 这 小时 的 上升 .

改变起床时间。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] ['lʌntʃən] [aʊt] ['nevər][goʊ]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
If you take luncheon out never go always to the same place .
如果 你 拿 午餐 出去 绝不 去 总是 到 这 相同的 地方 .

如果外出吃午饭，不要总是去同一个地方。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[wi:; wi] ['seldəm] [goʊ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] " [blu:] ['laɪən] ,
We seldom go always to the " Blue Lion ,
我们 很少 去 总是 到 这 " 蓝色的 狮子 ,

我们很少总是去“蓝狮”酒吧，

" [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['nevər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['evri] [taɪm] ,
" and usually never by the same way every time ,
" 和 通常 绝不 经过 这 相同的 方式 每一个 时间 ,

而且通常每次都不会以同样的方式进行，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['hɑ:rdli]['evər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
for fear of hardly ever being unable to get out of the habit of it .
为了 害怕 的 几乎 曾经 存在 无法 到 得到 出去 的 这 习惯 的 它 .

因为害怕自己几乎永远无法改掉这个习惯。

" [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,
" The Westminster Gazette , " writes a correspondent from Venice ,
" 这 威斯敏斯特 公报 , " 写 一个 通讯员 从 威尼斯 ,

一位来自威尼斯的通讯员写道：“《威斯敏斯特公报》

" [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [pres] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ɪnsələr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" has always been regarded by the Italian Press as the most insular of English
['nju:zˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

“一直被意大利媒体视为最封闭的英文报纸。”

" [stɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [lɑː][dɪ'feɪsɑː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kləuziz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
" **Still we think that La Difesa , of which he encloses an extract ,**
" 仍然 我们 思考 那 拉 迪费萨 , 的 哪个 他 包含 一个 提炼 ,

"我们仍然认为，他附上的摘录《捍卫者》

[goʊz] [tuː] [fɑːr][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [kən'tempəreri] [æz; əz][lɑː] [west] -
goes too far in referring to our esteemed contemporary as La West -
去 也 远的 在 指 到 我们的 尊敬的 当代的 作为 拉 西方 -
-
Monstergazette .
-

将我们尊敬的同行称为《西部怪物报》太过分了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ðɪ]['bæskər] .
" The Basker .
" 这 巴斯克 .

"巴斯克。"

" [mɪs] ['hɪldə][muə; mɔː][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rædfɝd] .
" Miss Hilda Moore as Mrs . Radford .
" 错过 希尔达 摩尔 作为 太太 . 拉德福德 .

"希尔达·摩尔小姐饰演拉德福德夫人。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ]['bæskər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] " ['klɪfərd] [mɪlz] " [æz; əz][ə; eɪ][trækt] [ə'genst]
I imagine The Basker to be designed by " Clifford Mills " as a Tract against
我 想象 这 巴斯克 到 是 设计 经过 " 克利福德 米尔斯 " 作为 一个 田地 反对
[djuːks] .
Dukes .
公爵 .

我设想巴斯克球场是由"克利福德·米尔斯"设计的，目的是为了对抗公爵们。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hɜːr; hər] [duːk] [ʌv; əv] ['tʃeviət] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [əb'tuːsnəs] , [huː] ,
And certainly her Duke of Cheviot is a miracle of obtuseness , who ,
和 当然 她 公爵 的 切维厄特 是 一个 奇迹 的 迟钝 , WHO ,

当然，她笔下的切维厄特公爵简直是个愚钝的奇迹，他

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ([æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
if he had not been made a hero by his valet (an original
如果 他 有 不是 到过 制成 一个 英雄 经过 他的 代客泊车 (一个 原来的
[ænd; ənd] ['hæpi] [kri'eɪʃ(ə)n]) ,
and happy creation) ,
和 快乐的 创建) ,

如果不是他的贴身男仆（一个独特而令人欣喜的人物）把他捧成了英雄，

[wʊd] [hæv; həv] ['griːvəsli] [bɪ'laɪd] [ðə; ðɪ] [praʊd] [oʊld]['fæməli]['mɑːtoʊ] , " ['dʒiː][ˌem 'iː] [ˌsoʊv,gɑːrd] .
would have grievously belied the proud old family motto , " Je me sauvegarde .
会 有 严重地 谎言 这 自豪的 老的 家庭 座右铭 , " 杰 我 萨维加德 .

这会严重违背我们引以为傲的古老家族格言："Je me sauvegarde.

" [dʒɔːrdʒ] [diː] - , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] , ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ən] ,
" George de Lacorfe , fashionable , fainéant and forty , reader of The Pink ' Un ,
" 乔治 德 - , 时髦 , 费内安特 和 四十 , 读者 的 这 粉色的 - 联合国 ,
['ɑːrd(ə)nt] ['bætʃələr] ,
ardent bachelor ,
热心 学士 ,

"乔治·德·拉科夫，一位时髦、风流成性、四十岁的《粉红杂志》读者，一位热情的单身汉，

['bæskər] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['sʌd(ə)nli] [faindz] [ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['tʃeviət] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
Basker in short , suddenly finds the dukedom of Cheviot thrust upon him .
巴斯克 在 短的 , 突然 发现 这 公国 的 切维厄特 推力 之上 他 .

简而言之，巴斯克突然发现自己被强加了切维厄特公爵的头衔。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'griːdʒiəs] ['ænsestərz] , [huː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bift] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn]
Quite unlike his egregious ancestors , who went out and biffed their enemies in
相当 与此不同 他的 极其恶劣 祖先 , WHO 去 出去 和 猛击 他们的 敌人 在
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

与他那些作恶多端的祖先截然不同，他们冲出城门，在城门口痛击敌人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʃɪfti] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['reidəz] ,
especially the Gorndykes , who were an unpleasant shifty kind of raiders ,
尤其 这 - , WHO 是 一个 令人不快的 狡猾的 种类 的 袭击者 ,

尤其是戈恩戴克家族，他们是一群令人厌恶、狡猾的劫掠者。

[dʒɔːrdʒ] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeviət] ['pleɪsɪz] , [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
George proposes to resign all the Cheviot places , emoluments and responsibilities
乔治 提议 到 辞职 全部 这 切维厄特 地方 , 薪酬 和 职责
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [er] ,
to his cousin and heir ,
到 他的 表哥 和 继承人 ,

乔治提议将切维厄特的所有职位、薪酬和责任都让给他的表弟兼继承人。

['ritʃəd] [diː] - , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] .
Richard de Lacorfe , on the day the said Richard shall marry .
理查德 德 - , 在 这 天 这 说 理查德 将 结婚 .

理查德·德·拉科夫，在上述理查德结婚之日。

[naʊ] ['ritʃəd] [ɪz] [ə; eɪ] [diː] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hə'redɪteri] - [blʌd] [ænd; ənd] [noʊz]
Now Richard is a de Lacorfe with the hereditary Gorndyke blood and nose
现在 理查德 是 一个 德 - 和 这 遗传 - 血 和 鼻子
[ə'kwaɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstæf] [saɪd] .
acquired on the distaff side .
获得 在 这 女 边 .

现在理查德是德拉科夫家族的一员，继承了戈恩代克家族的血统和基因，这是从他母亲那边获得的。

[ðɪs] [kən'spɪkjuəs] ['ɔːrgən] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['grænmʌðər] , [ðə; ði]
This conspicuous organ inflames the anger of George's grandmother , the
这 显眼的 器官 发炎 这 愤怒 的 乔治的 祖母 , 这
['daʊədʒər] ,
dowager ,
老妇 ,

这个显眼的器官激怒了乔治的祖母，也就是那位老夫人。

[stiːpt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
steeped as she is in the history and prejudices of the family ,
浸泡 作为 她 是 在 这 历史 和 偏见 的 这 家庭 ,

她深受家族历史和偏见的影响，

[waɪl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['sɜ:rk(ə)l] ['hɑ:rbər] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðer; ðər]

while	other	members	of	the	august	circle	harbour	unkind	thoughts	about	their
尽管	其他	成员	的	这	八月	圆圈	港口	不友善	想法	关于	他们的

['kɪnzmən] .

kinsman	.
亲属	.

而其他一些显赫的贵族成员则对他们的亲戚怀有不友善的想法。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

And	well	they	might	.
和	出色地	他们	可能	.

他们很有可能这样做。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] " [rɔ:ŋ] - [ən] " ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ritʃəd] .

If	anyone	had	"	wrong	'	un	"	written	all	over	him	it	was	Richard	.
如果	任何人	有	"	错误的	-	联合国	"	书面	全部	超过	他	它	曾是	理查德	.

如果说谁浑身上下都写着“坏家伙”，那一定是理查德。

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz]['roʊmən][noʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪtɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Indeed	his	Roman	nose	was	the	straightest	part	of	him	.
的确	他的	罗马	鼻子	曾是	这	最直	部分	的	他	.

事实上，他那笔直的罗马鼻是他身上最笔直的部位。

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [dʒɔ:rdʒ] [hu:] ,

The	guileless	George	who	,
这	朴实	乔治	WHO	,

天真无邪的乔治，

[ðoʊ] ([ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]) [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['bɜ:rθdeɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]

though	(	or	because	)	his	grandmother	presented	him	every	birthday	after	his
尽管	(	或者	因为	)	他的	祖母	呈现	他	每一个	生日	后	他的

[mə'dʒɔ:rəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][di:] - ,

majority	with	a	copy	of	The	History	of	the	de	Lacorfes	,
多数	和	一个	复制	的	这	历史	的	这	德	-	,

虽然（或者因为）在他成年后的每个生日，他的祖母都会送他一本《德·拉科尔费家族史》。

[nu:] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [pæst] ,

knew	and	cared	nothing	about	their	glorious	and	stormy	past	,
知道	和	关心	没有什么	关于	他们的	辉煌	和	暴风雨	过去的	,

他们对自己辉煌而又坎坷的过去一无所知，也毫不在意。

['dɪdnt] [sə'spekt] [ðə; ði] - [ræt][ɪn][ðə; ði][di:] - ['greɪnəriˌ'grænəri] .

didn't	suspect	the	Gorndyke	rat	in	the	de	Lacorfe	granary	.
没有	怀疑	这	-	鼠	在	这	德	-	粮仓	.

没想到德拉科夫粮仓里竟然藏着戈恩代克鼠。

['spendθrɪft] ['ritʃəd] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɜ:rdʒənt] [blu:] ['envələʊps] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] &

Spendthrift	Richard	,	who	is	always	getting	urgent	blue	envelopes	from	Samuel	&
败家子	理查德	,	WHO	是	总是	获得	紧迫的	蓝色的	信封	从	塞缪尔	&

['sæmjuəl] ,

Samuel	,
塞缪尔	,

挥霍无度的理查德总是收到来自塞缪尔父子公司的紧急蓝色信封，

[ɪz][bent][ɑ:n] ['mæriŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ðə; ði] ['veri] [daɪ'ænə] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [lʌvz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [blu:]

is	bent	on	marrying	for	money	the	very	Diana	that	George	loves	for	her	blue
是	弯曲	在	结婚	为了	钱	这	非常	戴安娜	那	乔治	爱	为了	她	蓝色的

['haɪəsɪnθ] [aɪz] .

hyacinth	eyes	.
风信子	眼睛	.

他一心想娶戴安娜，而乔治却因为她那双蓝绿色的眼睛而深爱着她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][daɪ'ænə] ([ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk]

There	is	a	misunderstanding	between	George	and	Diana	(	of	such	a	childlike
那里	是	一个	误解	之间	乔治	和	戴安娜	(	的	这样的	一个	孩子气

[in'dʒenjuəsnis] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['ri:əli] [ðɪs] [tu:] ['i:zi] [spɑ:t] - [stroʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

ingenuousness	as	to	suggest	that	really	this	too	easy	spot	-	stroke	should	be
天真	作为	到	建议	那	真的	这	也	简单的	点	-	中风	应该	是

[bɑ:rd] [tu:; tə] ['pleɪˌraɪts]) ,

barred	to	playwrights	)	,
禁止	到	剧作家	)	,

乔治和戴安娜之间存在误会（这种误会天真得像个孩子，以至于剧作家们真的应该禁止这种过于简单的描写）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪdi'ɑ:tɪk][gɜ:rl]['prɑ:mptli] [ɪn'geɪdʒz] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ritʃəd] ,

and	the	idiotic	girl	promptly	engages	herself	to	Richard	,
和	这	愚蠢的	女孩	及时	参与	她自己	到	理查德	,

于是，这个愚蠢的女孩立刻向理查德求婚了。

[hu:] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætəntli] ['nɔ:ti] ['mærid] ['wʊmən] .

who	is	of	course	in	love	with	a	patently	naughty	married	woman	.
WHO	是	的	课程	在	爱	和	一个	显然	淘气	已婚	女士	.

他当然爱上了一个明显行为不检点的已婚妇女。

[ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv]['lʌvəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [hi:; hi] (

The	most	reckless	of	lovers	from	the	moment	when	in	his	ardour	he	(
这	最多	鲁莽	的	恋人	从	这	片刻	什么时候	在	他的	热情	他	(

[ə'pærəntli]) [baɪts] [ðɪs] ['leɪdi:z][hænd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] ,

apparently	)	bites	this	lady's	hand	in	the	First	Act	,
显然	)	咬	这	女士的	手	在	这	第一的	行为	,

从第一幕中他（表面上）情急之下咬了这位女士的手的那一刻起，他就成了最鲁莽的情人。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

in	full	view	of	the	family	,
在	满的	看法	的	这	家庭	,

在全家人的注视下，

[tɪl] [hi:; hi][plænz][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeviət] ['poʊstərn] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

till	he	plans	a	flirtation	by	the	Cheviot	postern	gate	on	the	very	eve	of	his
直到	他	计划	一个	调情	经过	这	切维厄特	后门	门	在	这	非常	前夕	的	他的

['mærɪdʒ] [tu:; tə][daɪ'ænə] ,

marriage	to	Diana	,
婚姻	到	戴安娜	,

直到他计划在与戴安娜结婚前夜，在切维厄特山口的后门附近与人调情。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəsli] [du:md] ['vɪlən] .

he	is	an	obviously	doomed	villain	.
他	是	一个	明显地	注定失败	恶棍	.

他显然是个注定要失败的反派。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [sər'praɪzd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [θraɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [sed] ['poʊstərn]

The	lady	is	surprised	by	George	in	the	act	of	knocking	thrice	on	the	said	postern
这	女士	是	惊讶	经过	乔治	在	这	行为	的	敲门	三次	在	这	说	后门

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

乔治突然敲了三下门廊，让那位女士大吃一惊。

[wen] [θri:] [nɔks] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ,

When	three	knocks	are	heard	without	together	with	the	voice	of	Richard	,
什么时候	三	敲门声	是	听到	没有	一起	和	这	嗓音	的	理查德	,

这时，外面传来三声敲门声，同时还有理查德的声音。

[ðə; ði] [duːk] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

the	Duke	really	begins	to	suspect	something	.
这	公爵	真的	开始	到	怀疑	某物	.

公爵开始真的怀疑起事情来了。

['vɜːrtʃuəs] [ˌɪmbə'sɪləti] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər] ['vɪlənəs] [stuː'pɪdəti] .

Virtuous	imbecility	prevails	over	villainous	stupidity	.
有德行的	白痴	占上风	超过	邪恶的	愚蠢	.

善良的愚钝战胜了邪恶的愚蠢。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [ɪz] [delt] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [noʊz] .

The	final	blow	is	dealt	upon	the	Gorndyke	nose	.
这	最终的	吹	是	已处理	之上	这	-	鼻子	.

最后一击落在了戈恩代克的鼻子上。

[daɪ'ænə][ɪz] [riː'triːvd] [baɪ] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] - ['gɑːrdərz] ,

Diana	is	retrieved	by	this	last	of	the	safe	-	guarders	,
戴安娜	是	已检索	经过	这	最后的	的	这	安全的	-	守卫者	,

最后一名守卫救出了戴安娜。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ment(ə)l]

and	we	are	left	to	a	melancholy	calculation	as	to	what	the	mental
和	我们	是	左边	到	一个	忧郁	计算	作为	到	什么	这	精神的

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪʃuː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

capacity	of	their	issue	is	likely	to	be	.
容量	的	他们的	问题	是	可能	到	是	.

于是，我们只能忧伤地猜测他们的孩子可能具备怎样的智力水平。

[ðə; ði] [soʊlz] [ə'weɪkənɪŋ] .

THE	SOUL'S	AWAKENING	.
这	灵魂的	唤醒	.

灵魂的觉醒。

- , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] (['mɪstər] . ['liːɔn] ['kwɔːrtərˌmeɪn]) ,

Nalet	,	the	valet	(	Mr	.	Leon	Quartermaine	)	,
-	,	这	代客泊车	(	先生	.	莱昂	夸特梅恩	)	,

男仆纳莱特（Leon Quartermaine 先生），

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [diː] - ([sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər]) [ɪn]

having	been	dismissed	for	not	calling	George	de	Lacorfe	(	Sir	George	Alexander	)	in
拥有	到过	解雇	为了	不是	呼叫	乔治	德	-	(	先生	乔治	亚历山大	)	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

因早上没有给乔治·德·拉科夫（乔治·亚历山大爵士）打电话而被解雇

[meɪks] [gʊd] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [soʊl] [ʌp][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

makes	good	by	waking	his	master's	soul	up	at	one	o'clock	at	night	.
制作	好的	经过	醒来	他的	硕士学位	灵魂	向上	在	一	点钟	在	夜晚	.

他在凌晨一点唤醒了主人的灵魂，以此来报答主人的恩情。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['læftər] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz] ,

A	good	deal	of	spontaneous	and	honest	laughter	,	the	best	of	testimonials	,
一个	好的	交易	的	自发的	和	诚实的	笑声	,	这	最好的	的	用户评价	,

['griːtɪd] [ðɪs] ['ræðər] [ɪn'dʒenjuəs][ɪkˌstrævə'gænzə] .

greeted	this	rather	ingenuous	extravaganza	.
问候	这	相当	天真无邪	盛大庆典	.

这场略显天真的盛会赢得了观众们发自内心的爽朗笑声，这是最好的评价。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [mɪlz] [wʊd] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] [bɪ'jɑːnd]

I	think	Mrs	.	Clifford	Mills	would	do	well	not	to	prolong	her	mystifications	beyond
我	思考	太太	.	克利福德	米尔斯	会	做	出色地	不是	到	延长	她	神秘化	超过

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

the	point	when	they	are	quite	clear	to	her	audience	.
这	观点	什么时候	他们	是	相当	清除	到	她	观众	.

我认为克利福德·米尔斯夫人最好不要再故弄玄虚，尤其是在她的听众已经完全明白她的意思之后。

[meɪ] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] ['boʊstf(ə)lnəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [aɪ] [gest] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz]

May	I	without	boastfulness	record	that	I	guessed	all	about	what	Richard	was
可能	我	没有	自夸	记录	那	我	猜对了	全部	关于	什么	理查德	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tiˈɑːrə][kwaɪt] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['edɪtər][ɪn]

going	to	do	with	the	tiara	quite	three	minutes	before	a	well	-	known	editor	in
去	到	做	和	这	头饰	相当	三	分钟	前	一个	出色地	-	已知	编辑	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ?

front	of	me	gave	away	the	secret	in	a	hoarse	whisper	to	his	neighbour	?
正面	的	我	给予	离开	这	秘密	在	一个	嘶哑	耳语	到	他的	邻居	?

我可以毫不夸张地说，我比坐在我前面的一位知名编辑早了整整三分钟就猜到了理查德要如何处置那顶王冠，而他却用沙哑的耳语把秘密透露给了他的邻座。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] " [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

And	that	was	some	time	before	the	author	had	finished	the	"	preparation
和	那	曾是	一些	时间	前	这	作者	有	完成的	这	"	准备

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

"	of	the	business	.
"	的	这	商业	.

而这距离作者完成这项业务的"准备"还有一段时间。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][soʊ] ['fætʃuəs] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [æz; əz]

And	may	I	ask	why	Richard	was	forced	to	so	fatuous	a	contrivance	as
和	可能	我	问	为什么	理查德	曾是	强制	到	所以	昏庸	一个	装置	作为

[ðə; ðɪ] ['pɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tiˈɑːrə][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['eksədʒənt]['sæmjuːəlz] [steɪ] [ðer; ðər][hændz]

the	pawning	of	the	tiara	to	make	the	exigent	Samuels	stay	their	hands
这	典当	的	这	头饰	到	制作	这	紧急	萨缪尔斯	停留	他们的	双手

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?

for	a	week	?
为了	一个	星期	?

请问，为什么理查德要使出如此愚蠢的计谋——典当王冠——来让急于求成的塞缪尔一家乖乖地等上一周？

[truː] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃeviət] [diːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət]

True	he	couldn't	tell	them	about	the	Cheviot	deal	,	which	was	a	secret
真的	他	不能	告诉	他们	关于	这	切维厄特	交易	,	哪个	曾是	一个	秘密

[bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ;

between	himself	and	George	;
之间	他自己	和	乔治	;

没错，他不能告诉他们切维厄特交易的事，那是他和乔治之间的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

but	he	could	surely	have	used	the	fact	of	his	coming	marriage	with
但	他	可以	一定	有	用过的	这	事实	的	他的	未来	婚姻	和

[daɪ'ænəz] ['mʌni] ?

Diana's	money	?
戴安娜的	钱	?

但他完全可以利用即将结婚的事实和戴安娜的钱财啊？

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [daɪ'ænə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]

And	why	didn't	Diana	write	to	her	mother	and	ask	her	what	was
和	为什么	没有	戴安娜	写	到	她	母亲	和	问	她	什么	曾是

[ðə; ðɪ] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ]

the	solemn	warning	about	Richard	that	she	had	on	the	tip	of	her	tongue
这	庄严	警告	关于	理查德	那	她	有	在	这	提示	的	她	舌头

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ?

when	she	was	interrupted	just	before	going	abroad	?
什么时候	她	曾是	中断	只是	前	去	国外	?

为什么戴安娜没有写信给她的母亲，问问她临出国前被打断时，那句关于理查德的严肃警告究竟是什么?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][meɪl][tu:; tə] ['sɪŋəpɔ:r] , ['iznt][ðer; ðər] ?

There	is	a	mail	to	Singapore	,	isn't	there	?
那里	是	一个	邮件	到	新加坡	,	不是	那里	?

有一封寄往新加坡的邮件，对吧?

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['du:kdəm] , [bɪ'kʌm] " ['tʃeviət] " [tu:; tə][hɪz; ɪz]

And	does	a	George	,	succeeding	to	a	dukedom	,	become	"	Cheviot	"	to	his
和	做	一个	乔治	,	成功	到	一个	公国	,	变得	"	切维厄特	"	到	他的

['sɪstər] ?

sister	?
姐姐	?

如果乔治继承了公爵爵位，他的妹妹会叫他"切维奥特"吗?

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [best][ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪtər] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Sir	George	Alexander	was	at	his	excellent	best	in	the	lighter	moods	of	the
先生	乔治	亚历山大	曾是	在	他的	出色的	最好的	在	这	打火机	情绪	的	这

['bæskər] .

Basker	.
巴斯克	.

乔治·亚历山大爵士在巴斯克轻松愉快的氛围中展现了他最出色的才华。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][peɪn] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [soʊ]

But	I	did	not	like	to	see	him	in	pain	(	especially	as	it	all	seemed	so
但	我	做过	不是	喜欢	到	看	他	在	疼痛	(	尤其	作为	它	全部	似乎	所以

[ʌn'nesəseri]) .

unnecessary	)	.
不必要	)	.

但我不愿看到他痛苦（尤其是这一切似乎都是不必要的）。

['mɪstər] . ['li:ɔn] ['kwɔ:rtərˌmeɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ri:əli] [ɪn'geɪdʒɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['du:ks] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

Mr	.	Leon	Quartermaine	,	in	the	really	engaging	part	of	the	Duke's	valet
先生	.	莱昂	夸特梅恩	,	在	这	真的	引人入胜	部分	的	这	公爵的	代客泊车

,

,

,

莱昂·夸特梅恩先生在扮演公爵的贴身男仆这一角色时，表现得非常出色，令人印象深刻。

[hu:] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ]

who	learned	to	think	for	himself	and	read	to	such	excellent	effect	the
WHO	学习	到	思考	为了	他自己	和	读	到	这样的	出色的	影响	这

['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] ['kerləsli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

history	so	carelessly	neglected	by	his	master	,
历史	所以	粗心大意	被忽视的	经过	他的	掌握	,

他学会了独立思考，并且能够出色地阅读其师疏忽忽略的历史。

[wʌz; wəz][kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] .

was	quite	admirable	.
曾是	相当	令人钦佩的	.

非常令人钦佩。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

But	then	he	always	is	.
但	然后	他	总是	是	.

但他一直都是这样。

['mɪstər] . ['nɔːrmən] [fɔːrbz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn]

Mr	.	Norman	Forbes	had	little	to	exercise	his	powers	in	a	churchwarden
先生	.	诺曼	福布斯	有	小的	到	锻炼	他的	权力	在	一个	教堂执事

['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['pɑːrsn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [waɪf] .

version	of	the	stage	-	parson	with	a	tiresome	wife	.
版本	的	这	阶段	-	牧师	和	一个	令人厌烦	妻子	.

诺曼·福布斯先生在教堂执事的角色中几乎没有机会施展才华，他扮演的是一个有烦人妻子的牧师。

[mɪs] ['hɪldə] [muə; mɔː] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Miss	Hilda	Moore	looked	charmingly	wicked	and	acted	with	intelligence	.
错过	希尔达	摩尔	看起来	迷人地	邪恶	和	行动	和	智力	.

希尔达·摩尔小姐外表迷人又邪恶，而且举止机智。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪriəs] [roʊl] [tɔːst] ['laɪtli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [fɑːrs] ['prez(ə)nts]

The	too	serious	rôle	tossed	lightly	by	the	author	into	the	broadest	farce	presents
这	也	严肃的	角色	抛掷	轻轻	经过	这	作者	进入	这	最广泛的	闹剧	礼物

[æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['prɑːbləm] .

an	impossible	problem	.
一个	不可能的	问题	.

作者轻描淡写地将一个过于严肃的角色塞进最荒诞的闹剧中，这造成了一个无法解决的问题。

[mɪs] ['elən] [oʊ'mæli] ['nevər] [mɪs'hændlz] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

Miss	Ellen	O'Malley	never	mishandles	a	part	.
错过	艾伦	奥马利	绝不	处理不当	一个	部分	.

艾伦·奥马利小姐从未失手过。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [hɪr] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Sometimes	,	as	here	,	a	part	is	not	too	kind	to	her	.
有时	,	作为	这里	,	一个	部分	是	不是	也	种类	到	她	.

有时，就像这里一样，她的一部分生活并不那么友好。

[æz; əz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [peg] .

As	George's	sister	she	could	be	no	more	than	a	competent	peg	.
作为	乔治的	姐姐	她	可以	是	不	更多的	比	一个	胜任的	钉子	.

作为乔治的妹妹，她充其量只能是个合格的替身。

[mɪs] [mə'riː] ['hemɪŋˌweɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

Miss	Marie	Hemingway	had	merely	to	look	perplexed	and	pretty	,	which	she	did
错过	玛丽	海明威	有	仅仅	到	看	困惑	和	漂亮的	,	哪个	她	做过

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

with	complete	success	.
和	完全的	成功	.

玛丽·海明威小姐只需要摆出一副困惑又漂亮的表情，而她也确实做到了，而且非常成功。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrtɪst]

Everyone	was	frankly	delighted	to	welcome	back	to	the	stage	that	great	artist
每个人	曾是	坦率地说	高兴极了	到	欢迎	后退	到	这	阶段	那	伟大的	艺术家

[mɪs] ['dʒenəˌviːv] [wɔːrd]

Miss	Genevieve	Ward
错过	吉纳维芙	沃德

大家都非常高兴地欢迎伟大的艺术家吉纳维芙·沃德小姐重返舞台。

[æz; əz] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] .

as	the	Dowager	Duchess	.
作为	这	老妇	公爵夫人	.

作为遗孀公爵夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
She had the sort of reception that is only accorded to favourites of much
她 有 这 种类 的 接待 那 是 仅有的 同意 到 收藏夹 的 很多
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['merɪt] .
more than common merit .
更多的 比 常见的 优点 .

她受到了只有那些才华横溢、远超常人的宠儿才能享受到的那种待遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .
And she played with decision , humour and resource .
和 她 玩 和 决定 , 幽默 和 资源 .

她巧妙地运用了决策、幽默和资源。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Sir George made a happy and generous little speech about her .
先生 乔治 制成 一个 快乐的 和 慷慨的 小的 演讲 关于 她 .

乔治爵士就她发表了一篇热情洋溢、慷慨大方的简短讲话。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fə,lisi'teiʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [haʊs] .
The author was called to receive the felicitations of a gratified house .
这 作者 曾是 称为 到 收到 这 祝贺 的 一个 满意 房子 .

作者受邀接受一家人由衷的祝贺。

[tiː] .
T .
T .

T.

[ə; eɪ][grænd]['kɑːnsərt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋgzweɪ] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
A Grand Concert is to be given at the Kingsway Hall by the Independent
一个 盛大 音乐会 是 到 是 给定 在 这 国王大道 大厅 经过 这 独立的
['mjuːzɪk] [klʌb] ,
Music Club ,
音乐 俱乐部 ,

独立音乐俱乐部将在国王大道大厅举办一场盛大的音乐会。

[ɑːn]['dʒænjueri] 18th , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - ,
on January 18th , at 2 . 30 ,
在 一月 18th , 在 2 . - ,

1月18日，下午2点30分

[ɪn][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . ['ɑːrθər] ['pɪrsənz] [fʌnd] [fɔːr; fər]['blaɪndɪd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
in aid of Mr . C . Arthur Pearson's Fund for Blinded Soldiers and Sailors .
在 援助 的 先生 . C . 亚瑟 皮尔逊 基金 为了 失明 士兵 和 水手们 .

为 C·亚瑟·皮尔逊先生的盲人士兵和水手基金筹款。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mjuːzɪk] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]
The Independent Music Club , which has been of invaluable assistance to
这 独立的 音乐 俱乐部 , 哪个 有 到过 的 无价 协助 到
[mju'zɪʃənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,
musicians suffering from the War ,
音乐家 痛苦 从 这 战争 ,

独立音乐俱乐部为受战争影响的音乐家们提供了宝贵的帮助，

[prə'pəuziz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnsərt] .
proposes to entertain at least five hundred Wounded Soldiers at this Concert .
提议 到 招待 在 至少 五 百 受伤 士兵 在 这 音乐会 .

计划在本次音乐会上为至少五百名受伤士兵提供娱乐。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [prə'vaɪd] ['tɪkɪt] , ['trænspɔ:rt][ænd; ənd] [ti:] [fɔ:r; fər][wʌn] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] .

Five	shillings	will	provide	ticket	,	transport	and	tea	for	one	Wounded	Soldier	.
五	先令	将要	提供	票	,	运输	和	茶	为了	一	受伤	士兵	.

五先令可以为一名受伤士兵提供车票、交通和茶水。

[gɪfts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['blaɪndɪd]

Gifts	for	this	purpose	and	for	the	object	of	helping	our	Blinded
礼物	为了	这	目的	和	为了	这	目的	的	帮助	我们的	失明

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtfəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] ,

Soldiers	and	Sailors	will	be	very	gratefully	acknowledged	by	the	Treasurer	,
士兵	和	水手们	将要	是	非常	感激不尽	已确认	经过	这	财务主管	,

财务主管将对用于此目的以及旨在帮助我们失明士兵和水手的捐赠表示衷心感谢。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['mju:zɪk] [klʌb] , - , ['pembruk] ['ga:dnz] , ['kenzɪŋtən] , ['dʌblju:] .

Independent	Music	Club	,	13	,	Pembroke	Gardens	,	Kensington	,	W	.
独立的	音乐	俱乐部	,	-	,	彭布罗克	花园	,	肯辛顿	,	W	.

独立音乐俱乐部，13，彭布罗克花园，肯辛顿，W.

[ðə; ði][net] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] [naɪt] " [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb] [ɑ:n]

The	net	proceeds	of	a	"	Special	Night	"	at	the	National	Sporting	Club	on
这	网	收益	的	一个	"	特别的	夜晚	"	在	这	国家的	体育	俱乐部	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一在国家体育俱乐部举行的"特别之夜"活动的净收益为：

['dʒænjueri] 17th , [kə'mensɪŋ] [æt; ət][eɪt][pi:] . [em] . , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

January	17th	,	commencing	at	8	P	.	M	.	,	are	to	be	given	to	the
一月	17th	,	开始	在	8	P	.	M	.	,	是	到	是	给定	到	这

['wu:ndɪd] ['ælaɪz] [rɪ'li:f] [fʌnd] .

Wounded	Allies	Relief	Fund	.
受伤	盟国	宽慰	基金	.

1月17日晚上8点开始，所有捐款将捐给受伤盟军救济基金。

['oʊpən] ['si:krɪts] .

OPEN	SECRETS	.
打开	秘密	.

公开的秘密。

([ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] , ['eniwer] [ɪn] [fræns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] : " - - ['vu:] !

(	Inspired	by	the	sight	,	anywhere	in	France	,	of	the	notice	:	"	Taisez	-	vous	!
(	灵感	经过	这	视线	,	任何地方	在	法国	,	的	这	注意	:	"	-	-	您	!

（灵感来自法国任何地方看到的告示："Taisez-vous！

- - ['vu:] !

Méfiez	-	vous	!
-	-	您	!

Méfiez-vous!

[lez] ['ɛnəmiz] [ɔ:'reɪz] ['vu:] - ! ")

Les	ennemies	oreilles	vous	ecoutent	!	"	)
莱斯	敌人	耳朵	您	-	!	"	)

你的敌人就是你的敌人！ "）

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	is	something	in	the	air	,
那里	是	某物	在	这	空气	,

空气中弥漫着某种异样的气息。

['dɪnə] [du:t] !

Dinna	doot	!
迪娜	嘟特	!

别嘟！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [siː] [sʌm; səm] ['gɛr]

We	shall	shortly	see	some	guerre
我们	将	不久	看	一些	战争

我们很快就会看到一些战争

- .

Hereaboot	.

- .

Hereaboot。

[jes] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Yes	,	we're	going	to	make	a	rush	,
是的	,	是	去	到	制作	一个	匆忙	,

是的，我们要抓紧时间。

['staːtiŋ] ['tuːzdeɪ] [nekst][æt; ət] — [hʌʃ] !

Starting	Tuesday	next	at	—	Hush	!
开始	周二	下一个	在	—	嘘	!

从下周二开始——嘘!

[ˌpʊr'kwɑː] ?

Pourquoi	?
为什么	?

为什么?

[lez] ['ɛnəmiz] [ɔː'reɪz] [naʊs] - !

Les	ennemies	oreilles	nous	écoutent	!
莱斯	敌人	耳朵	我们	-	!

Les Enmies oreilles nous écoutent!

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['gʌnz]

We	have	got	some	special	guns
我们	有	得到	一些	特别的	枪支

我们有一些特制的枪支。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃuːt] ,

For	to	shoot	,
为了	到	射击	,

为了射击，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fleʃi] [hʌnz]

And	to	make	the	fleshy	Huns
和	到	制作	这	肉质的	匈奴人

并制造出肉质的匈奴人

[ʌp] [ænd; ənd] [skuːt] .

Up	and	scoot	.
向上	和	溜走	.

赶紧跑。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɪst] ?

Would	you	care	to	hear	the	list	?
会	你	关心	到	听到	这	列表	?

你想听听这份清单吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['grænd'mɑːmə] [æt; ət] — [hɪst] !

There's	a	grandmamma	at	—	Hist	!
有	一个	奶奶	在	—	历史	!

有一位祖母在——历史!

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[lez] ['ɛnəmiz] [ɔː'reɪz] [naʊs] - !
Les ennemies oreilles nous écoutent !
莱斯 敌人 耳朵 我们 - !

Les Enmies oreilles nous écoutent!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pæt(ə)nt][tuː; tə]
It is more than patent to
它 是 更多的 比 专利 到

这不仅仅是专利问题

[ðə; ði] [ə'stuːt]
The astute
这 精明

精明的人

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][tuː; tə] - [duː]
That a very big to - do
那 一个 非常 大的 到 - 做

那是一项非常大的任务

[ɪz] [ɪn] [ruːt] .
Is en route .
是 英文 路线 .

正在运送途中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] , [aɪm][toʊld] ,
There's a million men , I'm told ,
有 一个 百万 男人 , 我是 讲述 ,

据说那里有一百万个男人，

['seɪlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][lænd][æt; ət] — [hoʊld] !
Sailing round to land at — Hold !
帆船 圆形的 到 土地 在 — 抓住 !

绕道航行至登陆点——等等!

[duː'smɑ̃] !
Doucement !
杜克门特 !

安静!

[lez] ['ɛnəmiz] [ɔː'reɪz] [naʊs] - !
Les ennemies oreilles nous écoutent !
莱斯 敌人 耳朵 我们 - !

Les Enmies oreilles nous écoutent!

[ðoʊ] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['sɪmp(ə)l] [frend] ,
Tho ' to you , my simple friend ,
虽然 - 到 你 , 我的 简单的 朋友 ,

不过，对于我这位单纯的朋友来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːt]
It is moot
它 是 争议

这已无意义。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end]
When the War is going to end
什么时候 这 战争 是 去 到 结尾

战争何时结束

([dæt][væs] [guːt] !)
(Dat vas goot !)
(数据 血管 好 !)

(Dat vas goot!)

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wen]
I could say exactly when
我 可以 说 确切地 什么时候

我可以准确地说何时

[piːs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klerd] .
Peace will be declared .
和平 将要 是 声明 .

我们将宣布和平。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

- !
Hélas !
- !

唉！

[lez] ['ɛnəmiz] [ɔː'reɪz] [naʊs] - !
Les ennemies oreilles nous écoutent !
莱斯 敌人 耳朵 我们 - !

Les Enmies oreilles nous écoutent!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [læst]
I should be the very last
我 应该 是 这 非常 最后的

我应该是最后一个。

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt]
To dispute
到 争议

对此提出异议

[ðæt] [riˈmaːks] , [tuː] ['friːli] [pæst] ,
That remarks , too freely passed ,
那 评论 , 也 自由 通过了 ,

这些言论太过随意，

[kʌm] [æz; əz] [luːt]
Come as loot
来 作为 抢劫

来当战利品

[tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [spaɪz] ;
To those wicked people , spies ;
到 那些 邪恶 人们 , 间谍 ;

致那些邪恶的人，间谍；

[jet] [wʌt] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][laɪz]
Yet what lots and lots of lies
然而 什么 很多 和 很多 的 谎言

然而，谎言却数不胜数。

([mɒn] [djuː] !)
(Mon Dieu !)
(星期一 上帝 !)

（我的天哪！）

[lez] ['ɛnəmiz] [ɔː'reɪz] [ɪn] - !
Les ennemies oreilles en écoutent !
莱斯 敌人 耳朵 英文 - !

Les Enmies oreilles en écoutent!

['henri] ([wɑːtʃ] [dɔːg]) .
Henry (Watch Dog) .
亨利 (手表 狗) .

亨利（看门狗）。

['fɪk(ə)l] [jʌŋ] [θɪŋ] ([ˌriː'vizitɪŋ] [tæ'tuːɪst] .)
Fickle Young Thing (revisiting Tattooist .)
反复无常 年轻的 事物 (重温 纹身师 .)

善变的年轻女孩（重温纹身师。）

" [ɜːr; ər] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɔːltər] [ðɪs] [bædʒ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ?
" Er — do you think you could possibly alter this badge on my arm ?
" 呃 — 做 你 思考 你 可以 可能 改变 这 徽章 在 我的 手臂 ?

"呃——你觉得你能帮我修改一下我手臂上的这个徽章吗？"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] — [ɜːr; ər] — [iks'tʃeindʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] .
You see , I've — er — exchanged into another regiment .
你 看 , 我已经 — 呃 — 交换 进入 其他 团 .

你看，我已经——呃——调到了另一个团。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɜːrdɪˌnændz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][səj'brɑːnji,-je] : —
" From a report of King Ferdinand's address to the Sobranje : —
" 从 一个 报告 的 国王 费迪南德的 地址 到 这 索布兰杰 : —

"摘自费迪南国王向索布拉尼耶发表的讲话报告：——

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðen] [ɪg'zɔːlts]['oʊvər] ['viktəriz] [wʌn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər]
" The speech then exalts over victories won , and generally is couched in a rather
[ɔrəd][streɪn] .
orid strain .
ORID 拉紧 .

"演讲随后大肆宣扬取得的胜利，整体基调相当悲壮。

" — [kɔːrk]
" — Cork
" — 软木

"-软木

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
Constitution .
宪法 .

宪法。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['fɜːrdi] [dʌz] .
Like everything else that Ferdy does .
喜欢 一切 别的 那 费迪 做 .

就像费迪做的其他所有事一样。

[nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][wɔːr] ['wɛdɪŋz] .
New Ideas for War Weddings .
新的 想法 为了 战争 婚礼 .

战时婚礼的新思路。

" [ðə; ði][braɪd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri] [kreɪp] - [diː] - [ʃeɪn] ,
" The bride looked extremely well in a gown of ivory crepe - de - chene ,
" 这 新娘 看起来 极其 出色地 在 一个 袍 的 象牙 绉 - 德 - 切内 ,

"新娘身穿象牙色绉绸礼服，看起来非常漂亮。"

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [fɪ'leɪ] [leɪs] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['erəpleɪn] .
trimmed with filet lace and ivory aeroplane .
修剪过的 和 菲力牛排 蕾丝 和 象牙 飞机 .

饰以蕾丝花边和象牙色飞机图案。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gæðərd] ['erəpleɪn] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɒspriːz] .

Her	hat	was	of	gathered	aeroplane	,	adorned	with	real	ospreys	.
她	帽子	曾是	的	聚集	飞机	,	装饰	和	真实的	鱼鹰	.

她的帽子是用褶皱的飞机布料制成的，上面装饰着真正的鱼鹰。

" [taɪmz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

"	Times	of	Ceylon	.
"	《时代周刊》	的	锡兰	.

《锡兰时代》

" [ðə; ði]['serəmoʊni][ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['smaɪ,læks][ænd; ənd][pɑːm] - .

"	The	ceremony	and	congratulations	being	of	smilax	and	pom	pom'mums	.
"	这	仪式	和	恭喜!	存在	的	菠萝	和	绒球	-	.

"仪式和祝贺都围绕着菠萝和绒球菊展开。"

" ['waɪərtən]['ekoʊ] (['kænədə]) .

"	Wiarton	Echo	(	Canada	)	.
"	怀亚顿	回声	(	加拿大	)	.

《Wiarton Echo》（加拿大）。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɪmpli] [hænd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kæʃ] [tuː; tə]['eni] [tə'bækənɪst] ,

"	The	public	simply	hand	in	the	order	and	cash	to	any	tobacconist	,
"	这	民众	简单地	手	在	这	命令	和	现金	到	任何	烟草商	,

"公众只需将订单和现金交给任何一家烟草商即可。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent] ,

with	the	name	of	the	man	to	whom	the	cigarettes	are	to	be	sent	,
和	这	姓名	的	这	男人	到	谁	这	香烟	是	到	是	发送	,

以及香烟收件人的姓名，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [gɪft] [wɪl] [riːtʃ] ['tɑːmi] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

and	the	welcome	gift	will	reach	Tommy	in	time	for	Christmas	.
和	这	欢迎	礼物	将要	抵达	汤米	在	时间	为了	圣诞节	.

欢迎礼物会在圣诞节前及时送到汤米手中。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , ['dɛk] . 31st , - .

in	Morning	Paper	,	Dec	.	31st	,	1915	.
在	早晨	纸	,	12月	.	31st	,	-	.

刊登于1915年12月31日《晨报》。

[ən'les] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hoʊp] , ['tɑːmi] [ɪz][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

Unless	,	as	we	all	hope	,	Tommy	is	at	home	again	before	that	.
除非	,	作为	我们	全部	希望	,	汤米	是	在	家	再次	前	那	.

除非，正如我们都希望的那样，汤米在那之前已经回到家了。

[ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] [ə'vəːtid] .

Another	Crisis	Averted	.
其他	危机	避免了	.

又一次危机化解。

" ['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][rɪ'zaɪn] ,

"	Our	London	Correspondent	says	that	he	has	offered	to	resign	,
"	我们的	伦敦	通讯员	说道	那	他	有	提供	到	辞职	,

"我们的伦敦通讯员说，他已经提出辞职。"

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	the	Prime	Minister	refused	to	accept	his	resignation	.
但	这	主要的	部长	拒绝	到	接受	他的	辞职	.

但首相拒绝接受他的辞呈。

" [kɔːrk][ɪgˈzæmɪnər] .
" Cork Examiner .
" 软木 考官 .

《科克观察家报》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
MY BIRTHDAY .
我的 生日 .

我的生日。

" [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːʒuəl] [sɪˈverəti] . "
" My birthday , " I said , " is setting in with its usual severity . "
" 我的 生日 , " 我 说 , " 是 环境 在 和 它是 通常 严重性 . "

"我的生日，"我说，"像往常一样，已经悄然来临了。"

" [wʌt] , " [sed] [frənˈtʃeskə] , " [hæz; həz] [ˈdrɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] ? "
" What , " said Francesca , " has driven you to this terrible conclusion ? "
" 什么 , " 说 弗朗西斯卡 , " 有 驱动 你 到 这 糟糕的 结论 ? "

"是什么让你得出如此可怕的结论？"弗朗西斯卡问道。

" [ˈlɪt(ə)l] [saɪnz] ; [strɔːz] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] . "
" Little signs ; straws showing how the wind blows . "
" 小的 标志 ; 吸管 显示 如何 这 风 打击 . "

"小小的迹象；指示风向的稻草。"

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] .
" I wonder , " she said , " how that came to be a proverb .
" 我 想知道 , " 她 说 , " 如何 那 来了 到 是 一个 谚语 .

"我想知道，"她说，"这句话是怎么变成一句谚语的。"

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][dəunt] [kiːp] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [strɔːz] [tuː; tə][test][ðə; ði][wɪnd][baɪ] ,
Personally I don't keep packets of straws to test the wind by ,
亲自 我 不 保持 数据包 的 吸管 到 测试 这 风 经过 ,

我个人不会随身携带吸管来测试风力。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][met] [ˈenibɑːdi] [els] [huː] [dɪd] .
and I never met anybody else who did .
和 我 绝不 遇见 任何人 别的 WHO 做过 .

而且我再也没遇到过其他这样做的人。

[ˈhæŋkɜˑtʃəfs, ˈhæŋkɜˑtʃiːfs][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][menz][hæts][ɑːr; ər][best][ʌv; əv][ɔːl] . "
Handkerchiefs are much more certain , and men's hats are best of all . "
手帕 是 很多 更多的 肯定 , 和 男士 帽子 是 最好的 的 全部 . "

手帕更可靠，男士帽子则是最佳选择。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ,
" Yes , " I said ,
" 是的 , " 我 说 ,

"是的，"我说。

" [wen] [aɪ] [siː] [maɪ][hæt] [ˈsta:tiŋ] [fʊl] [tɪlt][ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][aɪ][ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]
" when I see my hat starting full tilt on an excursion I always know which way the
" 什么时候 我 看 我的 帽子 开始 满的 倾斜 在 一个 短途旅行 我 总是 知道 哪个 方式 这
[wɪnd][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
wind is blowing right enough .
风 是 吹 正确的 足够的 .

"当我在远足中看到我的帽子开始剧烈摆动时，我总是能大致判断出风向。"

[tel] [ˌem ˈiː] , [frənˈtʃeskə] , [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['mænz][hæt] , [wen] [its] [bloʊn] [ɔːf] ,

Tell	me	,	Francesca	,	why	does	a	man's	hat	,	when	it's	blown	off	,
告诉	我	,	弗朗西斯卡	,	为什么	做	一个	男人的	帽子	,	什么时候	它是	吹	离开	,

弗朗西斯卡，告诉我，为什么男人的帽子被风吹走后，

['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ? "

always	bring	up	in	a	puddle	?	"
总是	带来	向上	在	一个	水坑	?	"

总是往水坑里捞出来吗?

" [ænd; ənd][get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt] ? "

"	And	get	run	over	by	a	butcher's	cart	?	"
"	和	得到	跑步	超过	经过	一个	肉铺	大车	?	"

"然后被肉铺的推车撞倒？"

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['hæts] ['oʊnər] ? "

"	And	why	does	everybody	laugh	at	the	hat's	owner	?	"
"	和	为什么	做	大家	笑	在	这	帽子	所有者	?	"

"为什么大家都在嘲笑帽子的主人？"

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

"	And	why	does	the	boy	who	brings	it	back	to	you	expect	payment	for
"	和	为什么	做	这	男生	WHO	带来	它	后退	到	你	预计	支付	为了

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['ɑːbdʒekt] ? "

the	miserable	and	useless	object	?	"
这	悲惨的	和	无用	目的	?	"

"为什么把这件破烂无用的东西还给你的男孩，会想要得到报酬呢？"

" [ænd; ənd] [wer] , " [aɪ] [sed] , " [dʌz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə] ['æftərwərdz] ?

"	And	where	,	"	I	said	,	"	does	the	owner	disappear	to	afterwards	?
"	和	在哪里	,	"	我	说	,	"	做	这	所有者	消失	到	然后	?

"然后,"我说，"主人之后去了哪里？"

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæts] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] — [noʊ] ,

You	never	see	a	man	with	a	hat	on	his	head	that's	been	run	over	—	no	,
你	绝不	看	一个	男人	和	一个	帽子	在	他的	头	那就是	到过	跑步	超过	—	不	,

你从没见过被车撞过还戴着帽子的男人——不，

[aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [ðæts] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [noʊ] , [noʊ] ,

I	mean	,	with	a	hat	that's	been	run	over	on	his	head	—	no	,	no	,
我	意思是	,	和	一个	帽子	那就是	到过	跑步	超过	在	他的	头	—	不	,	不	,

我的意思是，他头上戴着一顶被车碾过的帽子——不，不，

[aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [ðæts] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] — [frənˈtʃeskə] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

I	mean	,	with	a	hat	that's	been	run	over	off	his	head	—	Francesca	,	I	give	it	up	;
我	意思是	,	和	一个	帽子	那就是	到过	跑步	超过	离开	他的	头	—	弗朗西斯卡	,	我	给	它	向上	;

我的意思是，他头上的帽子都被车碾掉了——弗朗西斯卡，我认输了;

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [ðæt] ['sentəns] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	shall	never	get	that	sentence	right	,	but	you	know	what	I	mean	.
我	将	绝不	得到	那	句子	正确的	,	但	你	知道	什么	我	意思是	.

我永远也说不出那句话的意思，但你知道我的意思。

['enihaʊ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][baɪ] .

Anyhow	I	will	put	the	dreadful	vision	by	.
无论如何	我	将要	放	这	可怕	想象	经过	.

总之，我会把那可怕的景象抛到脑后。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðɪs] [hæt][kə'læməti] [broʊk] [ɪn] ? "

What	was	I	talking	about	when	this	hat	calamity	broke	in	?	"
什么	曾是	我	说	关于	什么时候	这	帽子	灾害	打破	在	?	"

我刚才说到哪儿了？偏偏就发生了这件帽子灾难？

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər]

"	You	had	made	,	"	said	Francesca	,	"	a	cold	and	distant	allusion	to	your
"	你	有	制成	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	一个	寒冷的	和	遥远	典故	到	你的

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

"你对你的生日表现得冷淡疏离，"弗朗西斯卡说。

[its] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

It's	coming	to	-	morrow	.	"
它是	未来	到	-	明天	.	"

明天就到了。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

"	Well	,	"	I	said	,	"	it	can	come	if	it	likes	,	but	I	shall	refuse	to	receive
"	出色地	,	"	我	说	,	"	它	能	来	如果	它	点赞	,	但	我	将	拒绝	到	收到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"好吧，"我说，"它想来就来吧，但我拒绝接收它。"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	want	it	.
我	不	想	它	.

我不要。

[aɪm][kwaɪt][oʊld] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	quite	old	enough	without	it	.
我是	相当	老的	足够的	没有	它	.

我年纪够大了，不需要它。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ]['pi:p(ə)l][dəunt][hæv; həv] ['bə:θdeiz] .

At	my	age	people	don't	have	birthdays	.
在	我的	年龄	人们	不	有	生日	.

我这个年纪的人都不过生日了。

[ðeɪ] [dʒʌst][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]

They	just	go	on	living	,	and	other	people	say	how	wonderful	they	are	for
他们	只是	去	在	活的	,	和	其他	人们	说	如何	精彩的	他们	是	为了

[ðer; ðər] ['jɪrz] ,

their	years	,
他们的	年	,

他们就这样继续生活下去，其他人则称赞他们安享晚年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['sɪksti] [ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ][deɪ] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] ,

and	they	must	be	sixty	if	they're	a	day	,	but	nobody	would	think	so	,
和	他们	必须	是	六十	如果	它们是	一个	天	,	但	无人	会	思考	所以	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

如果按天算，他们肯定有六十岁了，但没人会这么想，而且——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [its] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['regjələr]['hæbɪts] . "

"	And	that	it's	all	due	to	early	rising	and	regular	habits	.	"
"	和	那	它是	全部到期的		到	早期的	上升	和	常规的	习惯	.	"

"这一切都归功于早起和规律的生活习惯。"

" [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrʃ(ə)l] [æb'sti.mi.əs.nəs] . "
" And smoking and partial abstemiousness . "
" 和 吸烟 和 部分的 节制 . "

"还有吸烟和部分节制。"

" [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] .
" And general good conduct .
" 和 一般的 好的 执行 .

"以及良好的品行。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [jet] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ]
But you can have all that sort of praise and yet celebrate your birthday
但 你 能 有 全部 那 种类 的 称赞 和 然而 庆祝 你的 生日
. "
: "
. "

但你可以享受所有这些赞扬，同时庆祝你的生日。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['selɪbreɪtɪd] .
" But I tell you I won't have my birthday celebrated .
" 但 我 告诉 你 我 惯于 有 我的 生日 著名 .

但我告诉你，我不会庆祝我的生日。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['ɔːrdərz] . "
Those are my orders . "
那些 是 我的 订单 . "

这是我下的命令。

" ['ɔːrdərz] ?
" Orders ?
" 订单 ?

"命令？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['piːp(ə)l] [dəunt] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [əb'sɜːdɪtɪ] [laɪk] [ðæt] . "
" People don't give orders about absurdities like that . "
" 人们 不 给 订单 关于 荒谬之处 喜欢 那 . "

"人们不会对这种荒谬的事情下命令。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əu'beid] .
" Yes , " I said , " they do ; but their orders are not obeyed .
" 是的 , " 我 说 , " 他们 做 ; 但 他们的 订单 是 不是 服从 .

"是的，"我说，"他们确实有这样的命令；但是他们的命令没有被执行。"

[ðeəz; ðəz] ['fredrɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
There's Frederick , for instance .
有 弗雷德里克 , 为了 实例 .

例如，弗雷德里克就是个例子。

['hiːz] ['oʊnli] [eɪt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
He's only eight , I know , but he's got something up his sleeve .
他是 仅有的 八 , 我 知道 , 但 他是 得到 某物 向上 他的 袖子 .

我知道他只有八岁，但他肯定还有后招。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lend] [hɪm; ɪm] ['θrepənsˌθrʌpəns] ,
He asked me yesterday if I could lend him threepence ,
他 问 我 昨天 如果 我 可以 借 他 三便士 ,

他昨天问我能不能借他三便士，

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][smɔːl] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]

and	did	I	think	that	a	small	notebook	with	a	pencil	would	be	a	nice
和	做过	我	思考	那	一个	小的	笔记本	和	一个	铅笔	会	是	一个	好的

['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] — [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

present	for	a	sort	of	uncle	on	his	birthday	—	not	a	father	,
展示	为了	一个	种类	的	叔叔	在	他的	生日	—	不是	一个	父亲	,

我当时觉得，送给一位叔叔（不是父亲）作为生日礼物，一本小笔记本和一支铅笔会很不错。

[maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

mind	you	,	but	an	uncle	.
头脑	你	,	但	一个	叔叔	.

请注意，他是一位叔叔。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌmækiə'veli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

There's	a	Machiavelli	for	you	.	"
有	一个	马基雅维利	为了	你	.	"

这就是马基雅维利式的人物。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ? "

"	And	what	did	you	say	?	"
"	和	什么	做过	你	说	?	"

你说什么?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['nevər][met][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [ə'dɔːr] ['nəutbuks] ,

"	I	told	him	I	had	never	met	an	uncle	who	didn't	adore	notebooks	,
"	我	讲述	他	我	有	绝不	遇见	一个	叔叔	WHO	没有	崇拜	笔记本	,

我告诉他，我从未见过哪个叔叔不喜欢笔记本。

[bʌt; bət][ðæt] [fjuː] ['fɑːðəz] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] [ˌem 'iː] .

but	that	few	fathers	really	appreciated	them	;	and	then	he	countered	me	.
但	那	很少	父亲们	真的	感谢	他们	;	和	然后	他	反驳	我	.

但很少有父亲真正感激他们；然后他反驳了我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]['ʌŋkəlz] [tuː] . "

He	said	he	had	noticed	that	many	fathers	were	uncles	too	.	"
他	说	他	有	注意到	那	许多	父亲们	是	叔叔们	也	.	"

他说他注意到很多父亲同时也是叔叔。

" [ðæt] [tʃaɪld] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] .

"	That	child	,	"	said	Francesca	,	"	will	be	a	Lord	Chancellor	.
"	那	孩子	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	将要	是	一个	主	校长	.

“那个孩子，”弗朗西斯卡说，“将来会成为大法官。”

['hiːd] [lʊk] ['splendɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊlˌsæk] . "

He'd	look	splendid	on	a	woolsack	.	"
他会	看	灿烂	在	一个	羊毛袋	.	"

他就算印在羊毛袋上也会很帅气。

" [jes] , ['leɪtər][ɑːn] .

"	Yes	,	later	on	.
"	是的	,	之后	在	.

“是的，以后再说。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['dæŋg(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "

At	present	his	legs	would	dangle	a	bit	,	wouldn't	they	?	"
在	展示	他的	腿	会	悬挂	一个	少量	,	不会	他们	?	"

现在他的腿应该有点悬空吧?

" [ðeə(r)] ['veri] - [wel] - [ʃeɪpt] [legz] , ['enihaʊ] .
" They're very - well - shaped legs , anyhow .
" 它们是 非常 - 出色地 - 形状 腿 , 无论如何 .

"无论如何，他们的腿型非常好。"

['eni] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] . "
Any Lord Chancellor would be proud to possess them . "
任何 主 校长 会 是 自豪的 到 具有 他们 . "

任何一位大法官都会以拥有它们为荣。

" [tu:; tə] [rɪ'zu:m] , " [aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] .
" To resume , " I said , " about the birthday .
" 到 恢复 , " 我 说 , " 关于 这 生日 .

"继续，"我说，"关于生日的事。"

[ðeəz; ðəz] ['ælɪs] [tu:] .
There's Alice too .
有 爱丽丝 也 .

还有爱丽丝。

[ʃi:z] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [nɪ'feriəs] [ski:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃi:t]
She's engaged on some nefarious scheme with a paint - box and a sheet
她是 已订婚的 在 一些 邪恶 方案 和 一个 画 - 盒子 和 一个 床单
[ʌv; əv] ['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .

她正拿着颜料盒和一张纸，密谋着什么邪恶的计划。

[its] [də'rektɪd] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen'evər] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] ,
It's directed at me , I know , because , whenever I approach her ,
它是 指导 在 我 , 我 知道 , 因为 , 每当 我 方法 她 ,

我知道这是针对我的，因为每当我接近她时，

[θɪŋz] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌsəld] [ə'weɪ] [ɔ:r] ['kʌvərd] [ʌp] .
things have to be hustled away or covered up .
事物 有 到 是 匆忙 离开 或者 涵盖 向上 .

事情必须赶紧处理掉或者掩盖起来。

[haʊ'evər] , [its] [ɔ:l] ['ju:sləs] .
However , it's all useless .
然而 , 它是 全部 无用 .

然而，这一切都是徒劳的。

[maɪ] ['maɪndz] [meɪd] [ʌp] .
My mind's made up .
我的 心灵的 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] . "
I will not have a birthday . "
我 将要 不是 有 一个 生日 . "

我不会过生日。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" You can't prevent it , you know . "
" 你 不能 防止 它 , 你 知道 . "

"你知道，这是无法阻止的。"

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , I can , " I said .
" 是的 , 我 能 , " 我 说 .

"是的，我可以，"我说。

" [its] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] . "

"	It's	mine	,	and	if	I	decide	not	to	have	it	nobody	can	make	me	.	"
"	它是	矿	,	和	如果	我	决定	不是	到	有	它	无人	能	制作	我	.	"

“这是我的，如果我决定不要它，谁也别想强迫我。”

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] ['ræðər] ['selfɪʃ] ? "

"	But	isn't	that	rather	selfish	?	"
"	但	不是	那	相当	自私	?	"

“但这难道不是有点自私吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] . "

"	It	can't	be	selfish	of	me	to	deprive	myself	of	a	birthday	.	"
"	它	不能	是	自私	的	我	到	剥夺	我	的	一个	生日	.	"

“我剥夺自己过生日的权利，这算不上自私。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['selfɪʃ] .

"	But	you're	depriving	the	children	of	it	,	and	that's	worse	than	selfish	.
"	但	你是	剥夺	这	孩子们	的	它	,	和	那就是	更糟	比	自私	.

但你却剥夺了孩子们享受这一切的权利，这比自私更糟糕。

[its] ['pɑ:zətɪvli] ['hɑ:rtləs] . "

It's	positively	heartless	.	"
它是	积极地	狠心	.	"

简直冷酷无情。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪm] ['hɑ:rtləs] .

"	Very	well	,	then	,	I'm	heartless	.
"	非常	出色地	,	然后	,	我是	狠心	.

“好吧，看来我真是个冷血无情的人。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['bɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ]

At	any	rate	my	orders	are	that	there	shall	be	no	birthday	;	and	don't	you
在	任何	速度	我的	订单	是	那	那里	将	是	不	生日	;	和	不	你

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

forget	it	,
忘记	它	,

总之，我的命令是取消生日庆祝；你给我记住！

[ɔ:r] , ['ræðər] , [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

or	,	rather	,	forget	it	as	hard	as	ever	you	can	.	"
或者	,	相当	,	忘记	它	作为	难的	作为	曾经	你	能	.	"

或者，更确切地说，尽你所能地把它忘掉。

" [aɪ][kɑ:nt][hoʊld][aʊt][ðə; ði] [li:st] ['prɑ:spekt] [ðæt] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

"	I	can't	hold	out	the	least	prospect	that	your	suggestion	will	meet	with
"	我	不能	抓住	出去	这	至少	前景	那	你的	建议	将要	见面	和

['feɪvərəbl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

favourable	consideration	.
有利	考虑	.

“我丝毫不认为你的建议会得到积极考虑。”

" [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['du:li] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

"	The	birthday	duly	arrived	,	and	I	went	down	to	breakfast	.
"	这	生日	正式地	到达的	,	和	我	去	向下	到	早餐	.

生日如期而至，我下楼去吃早餐。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l'redi]

As	I	entered	the	room	a	shout	of	applause	broke	from	the	already
作为	我	进入	这	房间	一个	喊	的	掌声	打破	从	这	已经

[ə'sembld] ['fæməli] .

assembled	family	.
组装	家庭	.

我刚走进房间，就已经聚集在一旁的家人就爆发出热烈的掌声。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] ['fredrɪk] .

"	Look	at	your	place	,	"	said	Frederick	.
"	看	在	你的	地方	,	"	说	弗雷德里克	.

"看看你那儿,"弗雷德里克说。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

I	did	,	and	beheld	on	the	table	a	collection	of	unaccustomed	articles	.
我	做过	,	和	观看	在	这	桌子	一个	收藏	的	不习惯	文章	.

我照做了，发现桌子上摆放着一些我从未见过的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [frʌm; frəm]['mjʊriəl][ænd; ənd]['naɪnər] ;

There	was	a	box	of	chocolates	from	Muriel	and	Nina	;
那里	曾是	一个	盒子	的	巧克力	从	穆里尔	和	妮娜	;

穆里尔和尼娜送来了一盒巧克力;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['pens(ə)l] .

there	was	a	note	-	book	with	an	appropriate	pencil	.
那里	曾是	一个	笔记	-	书	和	一个	合适的	铅笔	.

那里有一本笔记本和一支合适的铅笔。

" [ðæt] , " [sed] ['fredrɪk] , " [ɪz][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] ['hɜ꞉bɜ꞉ts] ['ʌŋk(ə)l] .

"	That	,	"	said	Frederick	,	"	is	for	Cousin	Herbert's	uncle	.
"	那	,	"	说	弗雷德里克	,	"	是	为了	表哥	赫伯特的	叔叔	.

"那是给赫伯特表兄的叔叔的,"弗雷德里克说。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] ['ælɪs] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kælɪndər] [fɪt][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ['eni] [wɔːl] .

"	And	there	was	,	from	Alice	,	a	painted	Calendar	fit	to	hang	on	any	wall	.
"	和	那里	曾是	,	从	爱丽丝	,	一个	绘	日历	合身	到	悬挂	在	任何	墙	.

"爱丽丝还送来一幅彩绘日历，可以挂在任何墙上。"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ['noʊblmən] ['hɔːtɪli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] .

It	represents	a	Tartar	nobleman	haughtily	walking	in	a	green	meadow	,	with	a	background	of	snow	-	capped	mountains	.
它	代表	一个	鞑靼	贵族	傲慢地	步行	在	一个	绿色的	草地	,	和	一个	背景	的	雪	-	封顶	山脉	.

画面描绘了一位鞑靼贵族傲慢地走在绿色的草地上，背景是白雪皑皑的群山。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪg] - [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pjuːs] [nɑːb] .

He	has	a	long	pig	-	tail	and	a	black	velvet	cap	with	a	puce	knob	.
他	有	一个	长的	猪	-	尾巴	和	一个	黑色的	天鹅绒	帽	和	一个	紫褐色	旋钮	.

他扎着一条长长的辫子，戴着一顶黑色天鹅绒帽子，帽子上有一个紫红色的帽扣。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [bluː] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

His	trousers	are	blue	striped	with	purple	.
他的	裤子	是	蓝色的	有条纹的	和	紫色的	.

他的裤子是蓝底紫条纹的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [kloʊk] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['fɪgjərz] ,

He	has	a	long	blue	cloak	decorated	with	red	figures	,
他	有	一个	长的	蓝色的	披风	装饰	和	红色的	数据	,

他身披一件饰有红色图案的蓝色长斗篷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːrmaɪn][treɪn][ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][peɪdʒ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
and 和 **his** 他的 **carmine** 胭脂红 **train** 火车 **is** 是 **borne** 出生 **by** 经过 **a** 一个 **juvenile** 少年 **page** 页 **dressed** 穿着 **in** 在 **a** 一个 **short** 短的
['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [roʊb] .
orange 橙子 **-** - **coloured** 有色 **robe** 长袍 **.** .

他的深红色长袍由一名身穿橙色短袍的少年侍童托着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : —
It 它 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **magnificent** 壮丽 **design** 设计 **,** , **and** 和 **on** 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **it** 它 **is** 是 **written** 书面 **:** : **—** —

这是一个非常精美的设计，背面写着：——

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] [raɪm]
" " **This** 这 **is** 是 **but** 但 **a** 一个 **Birthday** 生日 **rhyme** 韵

这只是一首生日歌谣

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][wɔːr] - [taɪm] .
Written 书面 **in** 在 **this** 这 **dark** 黑暗的 **War** 战争 **-** - **time** 时间 **.** .

写于这段黑暗的战争时期。

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][ɪŋk] ,
We 我们 **can't** 不能 **afford** 买得起 **to** 到 **waste** 浪费 **our** 我们的 **ink** 墨水 **,** ,

我们不能浪费墨水。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] ['kwɪkli] [stɑːp] , [aɪ] [θɪŋk] .
And 和 **so** 所以 **I'll** 患病的 **quickly** 迅速地 **stop** 停止 **,** , **I** 我 **think** 思考 **.** .

所以我想我还是就此打住吧。

" [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ]['æftər][ɔːl] .
" " **Thus** 因此 **I** 我 **was** 曾是 **compelled** 被迫 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **birthday** 生日 **after** 后 **all** 全部 **.** .

因此，我最终还是不得不过生日了。

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R 拉 **.** . **C** C **.** . **L** L **.** .

RCL

[tuː; tə] [luː'kæstə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] .
TO 到 **LUCASTA** 卢卡斯塔 **,** , **FROM** 从 **THE** 这 **WARS** 战争 **.** .

致卢卡斯塔，来自战争。

[pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [aɪ] [dɪ'voʊtɪdli] [ɪn'daɪt]
Perusing 仔细阅读 **the** 这 **epistles** 书信 **I** 我 **devotedly** 虔诚地 **indite** 书写

我虔诚地研读着这些书信

[juː; jʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , [luː'kæstə] [dɪr] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] ;
You 你 **long** 长的 **,** , **I** 我 **know** 知道 **,** , **Lucasta** 卢卡斯塔 **dear** 亲爱的 **,** , **to** 到 **see** 看 **me** 我 **as** 作为 **I** 我 **write** 写 **;** ;

我知道，亲爱的卢卡斯塔，你很想看到我写信给你；

[jʊr; jər]['fænsi] [peɪnts] [maɪ] ['pɔːrtrət] [freɪmd] [ɪn]['hektɪk] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr] —
Your 你的 **fancy** 想要 **paints** 油漆 **my** 我的 **portrait** 肖像 **framed** 框 **in** 在 **hectic** 忙碌的 **scenes** 场景 **of** 的 **war** 战争 **—** —

你天马行空的想象，将我的肖像置于战火纷飞的场景之中——

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['briːfli] [wʌt] [maɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] .

I'll	try	to	show	you	briefly	what	my	circumstances	are	.
患病的	尝试	到	展示	你	简要地	什么	我的	情况	是	.

我会简要地向您介绍一下我的情况。

[jʊr; jər] [sweɪn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['trɑːglədaɪt] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [diːp]

Your	swain	is	now	a	troglodyte	;	as	in	a	dungeon	deep
你的	斯温	是	现在	一个	穴居人	;	作为	在	一个	地牢	深的

你的情人现在是个穴居人，就像身处地牢深处一样。

[hiː; hi] [huː] [soʊ] ['wəːʃip] [stɑːrz][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ;

He	who	so	worshipped	stars	and	you	must	write	and	eat	and	sleep	;
他	WHO	所以	崇拜	明星	和	你	必须	写	和	吃	和	睡觉	;

他如此崇拜星辰，而你却必须写作、吃饭和睡觉;

[laɪk] [sʌm; səm][swɔːt] [dʒ'niː] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][jʊr; jər] ['sʌnʃaɪn] - ['lʌvɪŋ] [sleɪv]

Like	some	swart	djinnee	of	the	mine	your	sunshine	-	loving	slave
喜欢	一些	斯沃特	精灵	的	这	矿	你的	阳光	-	爱	奴隶

就像矿井里某个阴暗的精灵，你那热爱阳光的奴隶

[bɪldz] ['eri] ['kɑːslz] , [miːt] [fɔːr; fər] [tuː] , - [niːθ] ['kændlz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

Builds	airy	castles	,	meet	for	two	,	'	neath	candles	in	a	cave	.
建造	轻盈的	城堡	,	见面	为了	二	,	-	下方	蜡烛	在	一个	洞穴	.

建造轻盈的城堡，在洞穴的烛光下，与爱人相会。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] [greɪ] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['veri] [dæmp] ,

Above	,	the	sky	is	very	grey	,	the	world	is	very	damp	,
多于	,	这	天空	是	非常	灰色的	,	这	世界	是	非常	潮湿	,

头顶上，天空灰蒙蒙的，大地潮湿阴冷。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ðə; ði][sʌn] [dɪ'naɪz] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] [hɜːr; hər][læmp] ;

His	light	the	sun	denies	by	day	,	the	moon	by	night	her	lamp	;
他的	光	这	太阳	否认	经过	天	,	这	月亮	经过	夜晚	她	灯	;

他的光芒，太阳在白天否认，月亮在夜晚否认她的光芒;

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [soʊkt] [ænd; ənd][sæd][ðə; ði] [dʌl] ['gʌnz] ['ænsər] [bæk] ,

Across	the	landscape	soaked	and	sad	the	dull	guns	answer	back	,
穿过	这	景观	浸泡过	和	伤心	这	乏味的	枪支	回答	后退	,

在被雨水浸透、一片凄凉的土地上，沉闷的枪声回荡着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['fjuːt(ə)l] [hʌʃ] [spæz'mɑːdɪk]['raɪfəlz] [kræk] .

And	through	the	twilight's	futile	hush	spasmodic	rifles	crack	.
和	通过	这	暮光之城	徒劳	嘘	痉挛性的	步枪	裂缝	.

在暮色徒劳的寂静中，断断续续地传来步枪的枪声。

[ðə; ði]['pepərz] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ɪŋgləənd] [fiːlz] ;

The	papers	haven't	come	to	-	day	to	show	how	England	feels	;
这	文件	还没有	来	到	-	天	到	展示	如何	英格兰	感觉	;

今天的报纸还没有反映出英格兰人民的感受;

[ðə; ði]['aʊərz] [goʊ] [leɪm] [ænd; ənd]['læŋgwɪdli] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['spɑːrt(ə)n] [miːlz] ;

The	hours	go	lame	and	languidly	between	our	Spartan	meals	;
这	小时	去	瘸	和	懒洋洋地	之间	我们的	斯巴达	餐	;

两顿简朴的饭菜之间，时间过得无比漫长而慵懒;

[wiːv] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [tɪl] [wɪə(r)]['taɪərd] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel]

We've	written	letters	till	we're	tired	,	with	not	a	thing	to	tell
我们已经	书面	信件	直到	是	疲劳的	,	和	不是	一个	事物	到	告诉

我们写信写到筋疲力尽，却什么也说不出来。

[ɪk'sept] [ðæt] ['nʌθɪŋz] ['duːɪŋ] , ['weðər] ['biːstli] , ['raɪtər] [wel] .

Except	that	nothing's	doing	,	weather	beastly	,	writer	well	.
除了	那	没什么。	正在做	,	天气	兽	,	作家	出色地	.

只是什么都没做，天气恶劣，作家也写得很好。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][aʊt] [hɪr] — [æz; əz] [wel] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] —

So	when	you	feel	for	us	out	here	—	as	well	I	know	you	will	—
所以	什么时候	你	感觉	为了	我们	出去	这里	—	作为	出色地	我	知道	你	将要	—

所以，当你体会到我们这里的处境时——我知道你肯定会——

[ðen] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ;

Then	sympathise	with	thousands	for	their	country	sitting	still	;
然后	同情	和	数千	为了	他们的	国家	坐着	仍然	;

然后，对成千上万静静坐着的祖国人民表示同情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[dəunt] ['pɪktʃər] ['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['lʊrɪd] [pres] [ə'dɔrd] ,
Don't picture battle - pieces by the lurid Press adored ,
不 图片 战斗 - 件 经过 这 骇人的 按 受人喜爱 ,

不要想象那些被媒体大肆渲染的战争场面，

[bʌt; bət][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃər] , [ɪn] ['bɜ:oʊz] , ['bædli] [bɔ:rd] !
But miles and miles of Britishers , in burrows , badly bored !
但 英里 和 英里 的 英国人 , 在 洞穴 , 糟糕 无聊的 !

但是，绵延数英里的英国人，住在洞穴里，感到非常无聊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɔ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .
WAR ECONOMY .
战争 经济 .

战时经济。

['mɪstrəs] ([tu:; tə] [ʃoʊ'fɜ:r] , [hu:] [ɪz] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] - [hɪl]) .
Mistress (to chauffeur , who is crawling down - hill) .
情妇 (到 司机 , WHO 是 爬行 向下 - 爬坡道) .

女主人（对正在下坡爬行的司机说）。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['draɪvɪŋ][soʊ] ['sloʊli] ?
" Why are you driving so slowly ?
" 为什么 是 你 驾驶 所以 缓慢地 ?

你为什么开得这么慢?

" [ʃoʊ'fɜ:r] ([eks] - ['koʊtʃmən]) .
" Chauffeur (ex - coachman) .
" 司机 (前任 - 马车夫) .

"司机（前马车夫）。

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
" Well , Ma'am , you told me to be as economical as possible
" 出色地 , 女士 , 你 讲述 我 到 是 作为 经济 作为 可能的
[ðiːz] [taɪmz] ,
these times ,
这些 时代 ,

"夫人，您叮嘱过我这段时间要尽可能节约开支。"

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [breɪk] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daʊn] - - [ɪl] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
so I was puttin ' the brake on to make the down - ' ill last as long as
所以 我 曾是 普丁 - 这 制动 在 到 制作 这 向下 - - 患病的 最后的 作为 长的 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

所以我踩下刹车，让下坡路尽可能地持续下去。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɑ:r'sɪsəs] (['sekər]) , [baɪ] [mɪs] [vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl] ,
Narcissus (Secker) , by Miss Viola Meynell ,
纳西索斯 (塞克) , 经过 错过 中提琴 梅内尔 ,

纳西索斯（塞克尔），作者：维奥拉·梅内尔小姐

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wʊd]
is one of those books for which I cannot help feeling that my appreciation would
是 一 的 那些 图书 为了 哪个 我 不能 帮助 感觉 那 我的 欣赏 会
[hæv; həv] [bɪn] ['ki:nər] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæn; ðən][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .
have been keener two years ago than is possible to - day .
有 到过 更敏锐 二 年 前 比 是 可能的 到 - 天 .

这本书让我不禁觉得，如果是在两年前读，我对它的欣赏程度可能会比现在更高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [tu:] ['brʌðərz] , ['vɪktər][ænd; ənd]
It is the story of the growth to manhood of two brothers , Victor and
它 是 这 故事 的 这 生长 到 男子气概 的 二 兄弟 , 胜利者 和
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

这是维克多和吉米两兄弟成长为男人的故事。

[hu:] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ɪn][æn; ən]['aʊtər]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] ['lʌndən] .
who live with their widowed mother in an outer suburb of London .
WHO 居住 和 他们的 寡 母亲 在 一个 外 市郊 的 伦敦 .

他们和寡居的母亲住在伦敦郊区。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑ:rt] , ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑ:rt] , [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][goʊz]
That there is art , very subtle and delicate art , in the telling of it goes
那 那里 是 艺术 , 非常 微妙的 和 精美的 艺术 , 在 这 讲述 的 它 去
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
without saying .
没有 说 .

毋庸置疑，讲述故事本身就是一种艺术，一种非常微妙和精妙的艺术。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər]['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] .
The characters of the brothers are realized with exquisite care .
这 人物 的 这 兄弟 是 已实现 和 精美的 关心 .

兄弟俩的性格塑造得非常细腻。

['vɪktər] , [ðə; ði]['eldər] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ['vaɪələntli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ,
Victor , the elder , uncertain , violently sensitive and emotional ,
胜利者 , 这 长老 , 不确定 , 暴力 敏感的 和 情绪 ,

年长的维克多，性格犹豫不决，极度敏感且情绪化。

['si:kɪŋ] ['ɔ:lweɪz][frʌm; frəm][laɪf] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['nevər] ['destɪnd] ([æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
seeking always from life what he is never destined (at least so far as the
寻求 总是 从 生活 什么 他 是 绝不 注定 (在 至少 所以 远的 作为 这
['prez(ə)nt]['stɔ:ri] ['kæriz] [hɪm; ɪm]) [tu:; tə] [ə'teɪn] ;
present story carries him) to attain ;
展示 故事 携带 他) 到 达到 ;

他总是向生活寻求他注定永远无法获得的东西（至少就目前的故事而言是这样）；

['dʒɪmi] , ['plæsɪd] , ['ʃæloʊ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə'træktɪŋ] ['hæpinəs] [laɪk][ə; eɪ]['mægnət] .
Jimmy , placid , shallow , avoiding all emotion , attracting happiness like a magnet .
吉米 , 平静 , 浅的 , 避免 全部 情感 , 吸引 幸福 喜欢 一个 磁铁 .

吉米，性格平静，肤浅，回避所有情感，像磁铁一样吸引着幸福。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [dʌn] [ɪn][ɪts][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Nothing	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**could**	**be**	**better**	**done**	**in**	**its**	**kind**	**than**	**the**	**pictures**	**of**
没有什么	,	我	重复	,	可以	是	更好的	完毕	在	它是	种类	比	这	图片	的

[ðiːz] [tuː] ,

these	**two**	**,**
这些	二	,

我再说一遍，同类照片中没有比这两张照片更好的了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [muːv]

and	**of**	**the**	**not**	**very**	**interesting**	**crowd**	**of**	**young**	**persons**	**among**	**whom**	**they**	**move**
和	的	这	不是	非常	有趣的	人群	的	年轻的	人	之中	谁	他们	移动

.

:

.

以及他们所处的那群不太有趣的年轻人。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts]['riːəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

But	**,**	**for**	**all**	**its**	**real**	**beauty**	**of**	**style**	**,**
但	,	为了	全部	它是	真实的	美丽	的	风格	,

但是，尽管它的风格确实很美，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [left][ˌem 'iː][koʊld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] .

I	**have**	**to**	**confess**	**that**	**the**	**book**	**left**	**me**	**cold**	**,**	**and**	**even**	**a**	**little**	**irritated**	**.**
我	有	到	承认	那	这	书	左边	我	寒冷的	,	和	甚至	一个	小的	受刺激	.

我必须承认，这本书让我感到冷漠，甚至有点恼火。

[pər'hæps][wiː; wi][dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ðiːz] [deɪz] [ðæn; ðən]

Perhaps	**we**	**demand**	**something**	**more**	**from**	**our**	**heroes**	**these**	**days**	**than**
也许	我们	要求	某物	更多的	从	我们的	英雄	这些	天	比

[səˌseptə'bɪlətɪ] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] , [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

susceptibility	**,**	**or**	**indifference**	**,**	**to**	**emotion**	**.**
易感性	,	或者	漠不关心	,	到	情感	.

如今，我们对英雄的要求或许不仅仅是易受情感影响或对情感漠不关心。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌn] ['wʌndɜ·z] ,

Was	**the**	**purpose**	**of**	**life**	**,**	**one**	**wonders**	**,**
曾是	这	目的	的	生活	,	一	奇迹	,

人们不禁会问，人生的意义是什么?

['evər][æz; əz] ['delɪkətlɪ] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'wɪldərd] [jʌŋ] [men] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

ever	**as**	**delicately**	**elusive**	**as**	**these**	**bewildered**	**young**	**men**	**seem**	**to**	**find**	**it**	**?**
曾经	作为	轻柔地	难以捉摸的	作为	这些	困惑	年轻的	男人	似乎	到	寻找	它	?

难道它真的像这些困惑的年轻人所认为的那样难以捉摸吗?

[aɪ] [kept] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['dɜːrbi] .

I	**kept**	**longing**	**for**	**Lord**	**Derby**	**.**
我	保留	渴望	为了	主	德比	.

我一直对德比勋爵念念不忘。

[pər'hæps] , [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [mɪs]

Perhaps	**,**	**again**	**,**	**this**	**is**	**but**	**part**	**of**	**the**	**cleverness**	**of**	**the**	**writer**	**,**	**and**	**Miss**
也许	,	再次	,	这	是	但	部分	的	这	聪明才智	的	这	作家	,	和	错过

['mɛˌnɛl] ,

Meynell	**,**
梅内尔	,

或许，这再次体现了作者和梅内尔小姐的巧妙之处。

[laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] .

like	**the**	**child**	**in**	**the**	**poem**	**,**	**only**	**does**	**it**	**to**	**annoy**	**.**
喜欢	这	孩子	在	这	诗	,	仅有的	做	它	到	烦人	.

就像诗中的孩子一样，这样做只是为了惹人厌烦。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

But	I	hardly	think	so	.
但	我	几乎	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['vɪktər] [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

Her	tenderness	and	sympathy	for	Victor	especially	are	obvious	.
她	压痛	和	同情	为了	胜利者	尤其	是	明显的	.

她对维克托的温柔和同情心尤其显而易见。

[hiː; hi] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nɑːr'sɪsəs] ([ðoʊ] [nɑː'sisai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trʊ] ['taɪt(ə)l]

He	,	I	take	it	,	is	Narcissus	(	though	Narcissi	would	have	been	a	truer	title
他	,	我	拿	它	,	是	纳西索斯	(	尽管	水仙花	会	有	到过	一个	更真实	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,

for	the	book	,
为了	这	书	,

我想，他就是纳西索斯（尽管《纳西西》或许才是这本书更贴切的书名）。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

as	each	of	the	brothers	is	more	in	love	with	his	own	reflection	than	with
作为	每个	的	这	兄弟	是	更多的	在	爱	和	他的	自己的	反射	比	和

['eniθɪŋ] [els]) ,

anything	else	)	,
任何事物	别的	)	,

（因为这对兄弟都更爱自己的倒影而不是其他任何事物），

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][left] [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ,

and	,	since	he	is	left	unmarried	at	the	close	of	the	volume	,
和	,	自从	他	是	左边	未婚	在	这	关闭	的	这	体积	,

而且，由于他在本书结尾时仍未婚，

[aɪ] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːdɪfaɪd] [kən'skrɪpʃ(ə)n]

I	derived	some	quiet	satisfaction	from	the	thought	that	modified	conscription
我	衍生的	一些	安静的	满意	从	这	想法	那	修改的	征兵

[maɪt] [jet] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

might	yet	make	a	man	of	him	.
可能	然而	制作	一个	男人	的	他	.

想到改良后的征兵制度或许能让他成为一个真正的男人，我心中感到一丝欣慰。

[waɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [pər'sɪst] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

Why	will	the	heroes	of	historical	fiction	persist	in	that	dangerous	practice	of	leaving
为什么	将要	这	英雄	的	历史	小说	坚持	在	那	危险的	实践	的	离开

[æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] ['əuvə'mɑːstəd] ['vɪlən] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ə'weɪt] [deθ] [ɔːr]['reskjuː]

an	angry	and	overmastered	villain	bound	to	a	tree	to	await	death	or	rescue
一个	生气的	和	过度掌握	恶棍	边界	到	一个	树	到	等待	死亡	或者	救援

?

?
?

为什么历史小说中的英雄们总是执迷于这种危险的做法，将愤怒且被制服的恶棍绑在树上，任其等待死亡或救援？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['reskjuː] ['evri] [taɪm] ,

The	result	is	rescue	every	time	,
这	结果	是	救援	每一个	时间	,

结果每次都是成功救援。

[ænd; ənd][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][mɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['kærəktərz] .

and	one	way	and	another	a	mort	of	trouble	for	the	good	characters	.
和	一	方式	和	其他	一个	死亡	的	麻烦	为了	这	好的	人物	.

好人总能以各种方式惹上不少麻烦。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['gɛrɪn] (

Still	it	may	be	argued	that	if	the	protagonist	of	The	Fortunes	of	Garin	(
仍然	它	可能	是	争论	那	如果	这	主角	的	这	财富	的	加林	(

['kɑːnstəbl]) [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['rɪskɪ] ['presɪdənt] [ðoʊz] ['fɔːtʃənz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][led]

Constable	)	had	not	followed	this	risky	precedent	those	fortunes	would	not	have	led
警官	)	有	不是	随后	这	风险	先例	那些	财富	会	不是	有	引领

[hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəlɪ] [dɪd] ,

him	where	they	eventually	did	,
他	在哪里	他们	最终	做过	,

不过，有人可能会认为，如果《加林的命运》（康斯特布尔）的主人公没有效仿这种冒险的做法，他的命运就不会把他带到最终的境地。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kɑːstuːm]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	we	should	have	missed	one	of	the	best	costume	novels	of	the	year	.
和	我们	应该	有	错过	一	的	这	最好的	戏服	小说	的	这	年	.

我们差点就错过了年度最佳古装小说之一。

[mɪs] ['meri] ['dʒɔnstən][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['weitəz] [huːm] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt]

Miss	Mary	Johnston	is	among	the	very	few	waiters	whom	I	can	follow	without
错过	玛丽	约翰斯顿	是	之中	这	非常	很少	服务员	谁	我	能	跟随	没有

['wɪrinəs] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] - .

weariness	through	the	mazes	of	mediævalism	.
疲劳	通过	这	迷宫	的	-	.

玛丽·约翰斯顿小姐是极少数我能不感到厌倦地跟随她穿梭于中世纪迷宫般的餐厅的侍者之一。

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

This	tale	of	the	adventures	of	a	knight	and	a	lady	in	the	days	when
这	故事	的	这	冒险	的	一个	骑士	和	一个	女士	在	这	天	什么时候

['henri] [iː] . [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Henry	II	.	sat	on	the	throne	of	England	,
亨利	二	.	卫星	在	这	王座	的	英格兰	,

这是一个关于一位骑士和一位女士在亨利二世统治英格兰时期冒险的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ritʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɑːŋguː'liːm] ,

and	his	son	Richard	princed	it	in	Angoulême	,
和	他的	儿子	理查德	王子	它	在	昂古莱姆	,

他的儿子理查德在昂古莱姆将其作为王子献给了它。

[ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [lɪfts][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['tʌʃəri] ['ɪntuː]['roʊmæns] .

is	told	with	an	air	that	lifts	it	out	of	tushery	into	romance	.
是	讲述	和	一个	空气	那	电梯	它	出去	的	修边厂	进入	浪漫	.

讲述的方式让这个故事从荒诞不经升华为浪漫爱情。

[ʃiː; ʃi] [wiːldz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kɔːrtlɪ] [staɪl] ,

She	wields	a	picturesque	and	courtly	style	,
她	挥舞	一个	如画	和	宫廷式	风格	,

她展现出一种如诗如画、优雅高贵的风格。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['metəfər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

sometimes	indeed	a	trifle	too	charged	with	metaphor	to	be	altogether
有时	的确	一个	琐事	也	带电	和	隐喻	到	是	共

['mænɪdʒəbl] ([æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] " ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [red]

manageable	(	as	for	example	when	she	speaks	of	"	pouring	oil	upon	the	red
可管理的	(	作为	为了	例子	什么时候	她	说话	的	"	浇注	油	之上	这	红色的

['embərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ˌʌn'peɪd] ") ,

embers	of	a	score	unpaid	"	)	,
余烬	的	一个	分数	未付	"	)	,

有时确实有些小故事充满了过多的隐喻，以至于难以完全驾驭（例如，当她谈到“在未付账款的红色余烬上浇油”时）。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['ædmərəbli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

but	for	the	most	part	admirably	pleasing	to	the	ear	.
但	为了	这	最多	部分	令人钦佩地	令人愉悦	到	这	耳朵	.

但总体来说，听起来非常悦耳。

[hɜːr; hər] [æn'tiːk] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [goʊz]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	antique	figures	are	alive	;	and	the	whole	tale	goes	forward	with	a
她	古董	数据	是	活	;	和	这	所有的	故事	去	向前	和	一个

['veriəs] [ænd; ənd]

various	and
各种各样的	和

她笔下的古代人物栩栩如生；整个故事也以各种方式继续展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[haɪ] - ['stepɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

high	-	stepping	movement	and	a	glow	of	colour	that	reminded	me	of	nothing
高的	-	步进	移动	和	一个	辉光	的	颜色	那	提醒	我	的	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['splendɪd]['pædʒənt][wʌn] ['fɑːloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'kɑːrdi] ['pæləs]

more	than	that	splendid	pageant	one	follows	round	the	walls	of	the	Riccardi	Palace
更多的	比	那	灿烂	盛会	一	跟随	圆形的	这	墙壁	的	这	里卡迪	宫殿

[ɪn] ['flɔrəns] .

in	Florence	.
在	佛罗伦萨	.

高昂的步伐和绚丽的色彩，让我想起了在佛罗伦萨里卡迪宫城墙周围观看的那场盛大的游行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɛndz][ɪn]['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs]

Of	course	the	journey	ends	in	lovers	'	meeting	and	the	teaching	of	his	place
的	课程	这	旅行	结束	在	恋人	-	会议	和	这	教学	的	他的	地方

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] .

to	the	evil	-	minded	.
到	这	邪恶的	-	有思想	.

当然，这段旅程最终以恋人重逢和向心怀邪恶之人宣告自己的命运而告终。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒɔfri] , [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['kaɪndlɪə]

The	fact	that	this	latter	was	called	Jaufre	,	a	name	that	I	would	wish	kindlier
这	事实	那	这	后者	曾是	称为	雅弗雷	,	一个	姓名	那	我	会	希望	更友善

[en'triːtid] ,

entreated	,
恳求	,

后者被命名为 Jaufre，我倒希望这个名字能更亲切一些。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][maɪ]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [mɔːr]

is	almost	my	only	complaint	against	a	lively	and	entertaining	story	which	more
是	几乎	我的	仅有的	抱怨	反对	一个	热闹	和	娱乐	故事	哪个	更多的

[ðæn; ðən][wʌns]['raɪzɪz][tuː; tə]['riːəl] ['bjuːti] .

than	once	rises	to	real	beauty	.
比	一次	上升	到	真实的	美丽	.

这几乎是我对这个生动有趣的故事唯一的抱怨，这个故事不止一次展现出真正的美感。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ɔːrdər][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] ['veri]

Given	a	plot	of	the	conventional	order	I	dare	say	it	is	best	to	make	very
鉴于	一个	阴谋	的	这	传统的	命令	我	敢	说	它	是	最好的	到	制作	非常

['lɪt(ə)l] [fʌs] [ɔːr] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

little	fuss	or	mystery	about	it	.
小的	大惊小怪	或者	神秘	关于	它	.

对于一个常规顺序的图表，我敢说最好不要对此大惊小怪或故弄玄虚。

[soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['kæθrɪn] ['taɪnən] " [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
So , at any rate , " Katharine Tynan " seems to think ,
所以 , 在 任何 速度 , " 凯瑟琳 蒂南 " 似乎 到 思考 ,

所以，总之，“凯瑟琳·蒂南”似乎是这么认为的。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə'baʊt][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['leɪtɪst] [bʊk] , [sɪns] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs] (
for after about page 32 of her latest book , Since First I Saw Your Face (
['hʌtʃɪnsən]) ,
Hutchinson) ,
哈钦森) ,

在她最新著作《自从我第一次见到你的脸》（Hutchinson 出版社）大约第 32 页之后，

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['ɔ:lmoʊst][noʊ] ['gesɪŋ] [left][tu:; tə][du:] ,
there is really almost no guessing left to do ,
那里 是 真的 几乎 不 猜测 左边 到 做 ,

几乎没什么需要猜测的了。

[ðə; ði] ['ɔ:θəres] ['si:mɪŋ] ['prɪnsəpli] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [smu:ð] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər]
the authoress seeming principally concerned to ensure a smooth passage for
[wʌnz] ['prɔfisiz] .
one's prophecies .
一个人的 预言 .

作者似乎主要关心的是确保预言能够顺利传达。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['mærɪdʒ] ,
Thus , while the unknown son of a secret marriage ,
因此 , 尽管 这 未知 儿子 的 一个 秘密 婚姻 ,

因此，虽然这位秘密婚姻的无名之子，

['hæpənɪŋ] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l]['kleɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]
happening by good luck to thrash the ostensible claimant to the title and
['heroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

侥幸击败了表面上的冠军和女主角争夺者，

[gets] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs]
gets that successful start in the early pages that is so necessary to his happiness
[ɪn][ðə; ði][læst] ,
in the last ,
在 这 最后的 ,

他在故事开头就取得了成功，这对于他最终获得幸福至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['nevər] ['ri:əli] [lʊks] [laɪk] [streiŋ] [fɑ:r]['ɪntu:] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
and the lady never really looks like straying far into disconcerting opinions of
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

而且这位女士看起来似乎从来不会轻易流露出令人不安的个人观点。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['raɪv(ə)l][hɪm'self][ə'blaidʒz][ju: 'es][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]
even the rival himself obliges us by throwing up the sponge just when the
[geɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] .
game should really begin .
游戏 应该 真的 开始 .

甚至连对手本人也配合我们，在比赛真正开始的时候扔掉了海绵。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['su:ðɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [θɪn] [stʌf] ;

All	this	is	soothing	enough	,	but	it	is	also	very	thin	stuff	;
全部	这	是	舒缓	足够的	,	但	它	是	还	非常	薄的	东西	;

这一切都令人感到安慰，但内容也过于单薄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli] ['ænˌsestrəs] ,

and	the	addition	of	a	ghostly	ancestress	,
和	这	添加	的	一个	幽灵般的	祖先压力	,

以及一位幽灵般的女祖先的加入，

[hu:] ['lʊrz] [hɜ:r; hər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [ˌæsig'neiʃənz] [baɪ]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm]

who	lures	her	descendants	to	midnight	assignations	by	smiling	at	them
WHO	诱饵	她	后代	到	午夜	任务	经过	微笑	在	他们

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:li] ['peɪntɪŋ] ,

out	of	a	Lely	painting	,
出去	的	一个	莱利	绘画	,

她以莱利画作中的微笑引诱后代在午夜幽会，

[dʌz] [nɑ:t]['stɪf(ə)n] [θɪŋz] [mʌtʃ] .

does	not	stiffen	things	much	.
做	不是	变硬	事物	很多	.

不会使物体变得很硬。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['aɪrɪʃ]['sʌbdʒekt][æz; əz] , [seɪ] ,

The	fact	is	that	away	from	such	a	purely	Irish	subject	as	,	say	,
这	事实	是	那	离开	从	这样的	一个	纯粹	爱尔兰	主题	作为	,	说	,

事实上，抛开像爱尔兰这样纯粹的主题，比如说，

" ['kʌntri:mɪn] [ɔ:l] , " ['mɪsɪz] . ['hɪŋksən] ['ri:əli] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .

"	Countrymen	All	,	"	Mrs	.	Hinkson	really	has	not	much	to	tell	.
"	同胞们	全部	,	"	太太	.	欣克森	真的	有	不是	很多	到	告诉	.

“各位同胞，”欣克森夫人其实没什么可说的。

['swi:niz] [nu:] [jɔ:k] ['stɔrz] [du:][nɑ:t]['hɑ:rmənaɪz][æt; ət][ɔ:l] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ætməsfɪr]

Sweeney's	New	York	Stores	do	not	harmonise	at	all	well	with	her	atmosphere
斯威尼	新的	约克	商店	做	不是	协调	在	全部	出色地	和	她	气氛

[ʌv; əv]['wɪstf(ə)l]['trædʒədi] .

of	wistful	tragedy	.
的	怅惘	悲剧	.

Sweeney's New York Stores 与她作品中那种伤感的悲剧氛围完全不搭调。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [keɪk] - [wɔ:k] .

The	effect	suggests	a	soap	-	bubble	trying	to	cake	-	walk	.
这	影响	建议	一个	肥皂	-	气泡	尝试	到	蛋糕	-	走	.

这种效果就像肥皂泡试图跳过蛋糕一样。

[wen] ['kæt(ə)l] - [ʃɪps] [pʊt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:]

When	cattle	-	ships	put	forth	to	sea
什么时候	牛	-	船舶	放	前进	到	海

当运牛船驶向大海

[frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

From	Montreal	across	the	Atlantic	,
从	蒙特利尔	穿过	这	大西洋	,

从大西洋彼岸的蒙特利尔，

[ðə; ði][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t][su:t][ˌem 'i:] ,

The	life	on	board	would	not	suit	me	,
这	生活	在	木板	会	不是	套装	我	,

船上的生活不适合我。

[nɔːr][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Nor **you** **,** **I** **think** **.**
也不 你 , 我 思考 .

我想你也一样。

[ðə; ði]['kæt(ə)l]['fræntɪk] ,
The **cattle** **frantic** **,**
这 牛 疯狂的 ,

牛群惊慌失措，

[ðə; ði] [tʌf] [stiːl] [pleɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [maɪt]
The **tough** **steel** **plates** **beneath** **the** **might**
这 艰难的 钢 盘子 下面 这 可能

强大的下方是坚固的钢板

[ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['wɔːtərz] [wel] - [naɪ] ['rɪvn] —
Of **crashing** **waters** **well** **-** **nigh** **riven** **—**
的 崩溃 水 出色地 - 夜 裂隙 —

汹涌澎湃的河水几乎被撕裂——

[ʊx；ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Here **it** **is** **in** **black** **and** **white** **,**
这里 它 是 在 黑色的 和 白色的 ,

这是黑白版本，

['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['fredrɪk] ['naɪvən] .
Clearly **described** **by** **Frederick** **Niven** **.**
清楚地 描述 经过 弗雷德里克 尼文 .

弗雷德里克·尼文对此有清晰的描述。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['haɪnmən] ([sɪks][bɑːb]) ,
Published **by** **Heinemann** **(** **six** **bob** **)** **,**
已发布 经过 海涅曼 (六 鲍勃) ,

由海涅曼出版社出版（六先令），

[ðə; ði] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['siːsləs] ['bæt(ə)l]
The **book** **relates** **the** **ceaseless** **battle**
这 书 相关 这 不停歇 战斗

这本书讲述了这场永无休止的战斗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪdʒ] [huːz] ['stedi] [dʒɑːb]
Which **they** **must** **wage** **whose** **steady** **job**
哪个 他们 必须 工资 谁 稳定的 工作

他们必须承担的稳定工作

[ɪz] ['vælɪtɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
Is **valeting** **a** **mob** **of** **cattle** **;**
是 代客泊车 一个 暴民 的 牛 ;

给一群牛做侍者；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [pænt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
And **yet** **they** **pant** **to** **get** **a** **ship** **,**
和 然而 他们 喘气 到 得到 一个 船 ,

然而，他们却渴望得到一艘船。

[fɔːr; fər][dʒɑːbz][ðə; ði] ['oʊnərz] [ðeɪ] [ˌɪmpɔːr'tuːn]
For **jobs** **the** **owners** **they** **importune**
为了 工作 这 所有者 他们 进口

为了工作，老板们会纠缠不休。

[æt; ət] — [mɑːrk][juː; jʊ] [ðɪs] ！ — [wʌn] [paʊnd] [ðə; ði][trɪp] !

At	—	mark	you	this	!	—	one	pound	the	trip	!
在	—	标记	你	这	！	—	一	磅	这	旅行	！

记住！——一磅！

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

I	wouldn't	do	it	for	a	fortune	.
我	不会	做	它	为了	一个	财富	.

就算给我一大笔钱我也不会做。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [men] ,

It's	just	a	tale	of	common	men	,
它是	只是	一个	故事	的	常见的	男人	,

这只是普通人的故事，

[huː] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ,

Who	never	went	to	school	or	college	,
WHO	绝不	去	到	学校	或者	大学	,

从未上过学或大学的

[rɪt] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd] ['præktɪst] [pen]

Writ	by	a	skilled	and	practised	pen
写	经过	一个	熟练	和	已实践	笔

由一位技艺精湛、经验丰富的笔所写

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli][frʌm; frəm][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] ;

Most	certainly	from	first	-	hand	knowledge	;
最多	当然	从	第一的	-	手	知识	;

肯定来自亲身经历；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['veri] ['ɑːbviəs] [plæn] ,

It	has	no	very	obvious	plan	,
它	有	不	非常	明显的	计划	,

它并没有非常明显的计划，

[noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [kə'nektɪd] ['stɔːri] ;

No	movement	,	no	connected	story	;
不	移动	,	不	连接	故事	;

没有情节，没有连贯的故事；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

And	yet	I	don't	see	how	you	can
和	然而	我	不	看	如何	你	能

但我看不出你怎么能.....

[feɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][es] . [es] . ['glɔːri] .

Fail	to	enjoy	The	S	.	S	.	Glory	.
失败	到	享受	这	S	.	S	.	荣耀	.

未能欣赏到SS Glory号的美景。

[juːl] [miːt] [sʌm; səm][men] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] —

You'll	meet	some	men	you're	sure	to	like	—
你会	见面	一些	男人	你是	当然	到	喜欢	—

你肯定会遇到一些你喜欢的男人——

[men] [huː] [wʊd] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ;

Men	who	would	greet	you	as	a	brother	;
男人	WHO	会	迎接	你	作为	一个	兄弟	;

那些会像兄弟一样问候你的人；

[wʌn] [ɪz] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [maɪk] ,

One	is	that	honest	fellow	,	Mike	,
一	是	那	诚实的	同伴	,	麦克风	,

其中一位是诚实的家伙，迈克，

[ænd; ənd] ['kɑ:kni] , ['pɑ:səbli] , [ə'nʌðər] ;
And **Cockney** **,** **possibly** **,** **another** **;**
和 伦敦东区口音 , 可能 , 其他 ;

还有伦敦东区口音，可能也是其中之一；

[ʌn'pɑ:lɪʃt] , [kwɪk] [tu:; tə] [ræθ] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Unpolished **,** **quick** **to** **wrath** **and** **slow** **,**
未经打磨的 , 快的 到 愤怒 和 慢的 ,

粗糙，易怒且行动迟缓

[wen] [raʊzd] , [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər] - ,
When **roused** **,** **to** **lay** **aside** **their** **cholor** **,**
什么时候 唤醒 , 到 躺 旁边 他们的 - ,

被唤醒后，放下他们的怒气，

[jet] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [taɪps] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ]
Yet **are** **they** **types** **you** **ought** **to** **know**
然而 是 他们 类型 你 应该 到 知道

但这些是你应该了解的类型吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] , ['skɑ:lər] .
As **well** **as** **did** **the** **hero** **,** **Scholar** **.**
作为 出色地 作为 做过 这 英雄 , 学者 .

英雄学者也做到了。

[ðə; ði] ['perəl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
THE **UNINTERNED** **PERIL** **IN** **OUR** **MIDST** **.**
这 未隔离的 危险 在 我们的 中间 .

我们身边的未被察觉的危险。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɛə] [fʌŋk] (" ['sɪstər] ['su:zi] ") , [hu:] ['ɛdɪts] " ['aʊər; ɑ:r][maɪts] - ['kɔ:rnər] " [ɪn][ðə; ði]
Portrait **of** **Herr** **Pfunk** **(** **"** **Sister** **Susie** **"** **)** **,** **who** **edits** **"** **Our** **Mites** **'** **Corner** **"** **in** **the**
肖像 的 先生 Pfunk (" 姐姐 苏西 ") , WHO 编辑 " 我们的 螨虫 - 角落 " 在 这
[wel] - [noʊn] ['wi:kli] ,
well **-** **known** **weekly** **,**
出色地 - 已知 每周 ,

这是普芬克先生（"苏西修女"）的肖像，他是知名周刊《我们的小天使角落》的编辑。

['mʌmz] [pets] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] " [hɪnts] [tu:; tə] ['mʌðərz] ,
Mum's **Pets** **,** **and** **also** **conducts** **a** **column** **of** **"** **Hints** **to** **Mothers** **,**
妈妈的 宠物 , 和 还 进行 一个 柱子 的 " 提示 到 母亲们 ,

她还创办了"妈妈的宠物"专栏，并开设了"给妈妈们的建议"专栏。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['ɪnfənt][mɔ:r'tælətɪ] .
" **which** **is** **having** **an** **alarming** **effect** **on** **infant** **mortality** **.**
" 哪个 是 拥有 一个 令人担忧 影响 在 婴儿 死亡 .

"这正在对婴儿死亡率产生令人担忧的影响。"

[ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] ['fɔ:rwɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [gɪft] [bʊk] , (['hɑ:dɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,
In **an** **eloquent** **foreword** **to** **The** **Queen's** **Gift** **Book** **,** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **,**
在 一个 雄辩 前言 到 这 女王大学 礼物 书 , (霍德 和 斯托顿) ,

在《女王的礼物书》（霍德和斯托顿出版社）的精彩序言中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ði] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [pæst]
we **are** **told** **by** **Mr** **.** **Galsworthy** **that** **it** **is** **"** **in** **the** **nature** **of** **a** **hat** **passed**
我们 是 讲述 经过 先生 . 高尔斯华绥 那 它 是 " 在 这 自然 的 一个 帽子 通过了
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

高尔斯华绥先生告诉我们，这"本质上就像一顶帽子在人群中传递一样"，

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [gɑːd][send] , ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz] [meɪ] [biː; bi] [pɔːd] .

into	which	,	God	send	,	many	hundred	thousand	coins	may	be	poured	.
进入	哪个	,	上帝	发送	,	许多	百	千	硬币	可能	是	倾倒	.

如果上帝保佑，可以往里面倒入几十万枚硬币。

" [ðə; ði][kɔɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [wʌt] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['waɪdli]

"	The	coin	that	we	are	asked	to	put	into	what	I	hope	will	be	a	very	widely
"	这	硬币	那	我们	是	问	到	放	进入	什么	我	希望	将要	是	一个	非常	广泛

['sɜːrkjəˌletɪŋ][hæt][ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

circulating	hat	is	half	-	a	-	crown	,
循环	帽子	是	一半	-	一个	-	王冠	,

“我们被要求放入一顶我希望能够广泛流通的帽子里的硬币是半克朗。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gɪft] [bʊks] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]

and	whatever	you	may	or	may	not	think	of	Gift	Books	I	can	promise	you
和	任何	你	可能	或者	可能	不是	思考	的	礼物	图书	我	能	承诺	你

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][get][ɪts] [wɜːrθ] .

that	in	this	instance	to	pay	your	money	is	to	get	its	worth	.
那	在	这	实例	到	支付	你的	钱	是	到	得到	它是	值得	.

无论你对礼品书有何看法，我可以向你保证，在这种情况下，你花的钱绝对物有所值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	true	that	some	of	the	contributors	have	given	us	work	that	we
它	是	真的	那	一些	的	这	贡献者	有	给定	我们	工作	那	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] ;

have	already	had	an	opportunity	to	know	;
有	已经	有	一个	机会	到	知道	;

确实，有些投稿人提供的作品我们已经有机会了解过了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['grʌmblɪŋ] ,

but	even	here	I	am	not	grumbling	,
但	甚至	这里	我	是	不是	抱怨	,

但即便如此，我也没有抱怨的意思。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪz]['mɪstər] . ['lenərd] ['mɛrɪks]

for	among	the	stories	that	have	already	been	published	is	Mr	.	Leonard	Merrick's
为了	之中	这	故事	那	有	已经	到过	已发布	是	先生	.	伦纳德	梅里克的

" [ðə; ði] ['feri] ['puːdl] ,

"	The	Fairy	Poodle	,
"	这	仙女	贵宾犬	,

在已发表的故事中，有伦纳德·梅里克先生的《仙女贵宾犬》，

" [ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['spɑːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	a	tale	so	full	of	sparkle	that	the	oftener	I	see	it	the	better	I	shall	be
"	一个	故事	所以	满的	的	火花	那	这	更频繁	我	看	它	这	更好的	我	将	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

这是一个充满奇思妙想的故事，我越看越喜欢。

[ɔːl] [teɪsts] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['keɪtəd] [fɔːr; fər] .

All	tastes	,	however	,	are	catered	for	.
全部	口味	,	然而	,	是	餐饮服务	为了	.

不过，各种口味都能得到满足。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri][ɔːr]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːkɪŋ]

You	can	read	tales	by	Sir	J	.	M	.	Barrie	or	Mr	.	Joseph	Hocking
你	能	读	故事	经过	先生	J	.	M	.	巴里	或者	先生	.	约瑟夫	霍金

,

,

,

你可以读读詹姆斯·巴里爵士或约瑟夫·霍金先生的故事。

[vəːsiz] [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , ['mɪstər] . [dʒɑːn]['ɑːksənhæm][ɔːr]['mɪsɪz] . ['henri] [diː][lɑː]
verses **by** **Sir** **Arthur** **Conan** **Doyle** **,** **Mr** **.** **John** **Oxenham** **or** **Mrs** **.** **Henry** **de** **la**
诗句 经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 , 先生 . 约翰 奥克森汉姆 或者 太太 . 亨利 德 拉
['pæstʃər] ,
Pasture **,**
牧场 ,

诗歌作者为阿瑟·柯南·道尔爵士、约翰·奥克森汉姆先生或亨利·德·拉·帕斯图尔夫人

[sketʃiz] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːnræd][ɔːr] " ['sæpər] .
sketches **by** **Mr** **.** **Conrad** **or** **"** **Sapper** **.**
草图 经过 先生 . 康拉德 或者 " 工兵 .

康拉德先生或"工兵"的素描。

" [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][lɑːt] .
" **But** **I** **advise** **you** **to** **read** **the** **lot** **.**
" 但 我 建议 你 到 读 这 很多 .

但我建议你把所有内容都读一遍。

[æn; ən] [ɪ'speʃl] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ɪz] , [aɪ] [fiːl] ,
An **especial** **word** **of** **praise** **is** **,** **I** **feel** **,**
一个 特别的 单词 的 称赞 是 , 我 感觉 ,

我觉得，特别值得称赞的是：

[duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bʌkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] ['hjuːmərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts][draɪ] [wei] [tuː; tə]
due **to** **Mr** **.** **John** **Buchan** **for** **a** **tale** **humorous** **enough** **in** **its** **dry** **way** **to**
到期的 到 先生 . 约翰 布坎 为了 一个 故事 幽默 足够的 在 它是 干燥 方式 到
[skwiːz] [ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌmi] ,
squeeze **a** **smile** **from** **a** **mummy** **,**
挤 一个 微笑 从 一个 木乃伊 ,

感谢约翰·巴肯先生创作了这样一个幽默诙谐的故事，即使是木乃伊也会被逗笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [gɪft][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and **to** **the** **artists** **who** **have** **helped** **to** **make** **this** **Gift** **the** **success** **that** **it**
和 到 这 艺术家 WHO 有 帮助 到 制作 这 礼物 这 成功 那 它
[ɪz] .
is **.**
是 .

还要感谢所有为这份礼物的成功做出贡献的艺术家们。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [gʊd] ,
In **short** **,** **the** **book** **is** **good** **,**
在 短的 , 这 书 是 好的 ,

总之，这本书不错。

['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
nearly **as** **good** **as** **the** **object** **for** **which** **it** **has** **been** **published** **.**
几乎 作为 好的 作为 这 目的 为了 哪个 它 有 到过 已发布 .

几乎和它所针对的对象一样好。

" [ɪn][eɪd] , " [wiː; wi] [riːd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌvər] , " [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ɔːg'zɪliəri]
" **In** **aid** **,** **"** **we** **read** **on** **the** **cover** **,** **"** **of** **Queen** **Mary's** **Convalescent** **Auxiliary**
" 在 援助 , " 我们 读 在 这 覆盖 , " 的 女王 玛丽的 康复期 辅助的
['hɒspɪtlz] .
Hospitals **.**
医院 .

封面上写着："为援助玛丽女王疗养辅助医院。"

[fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [lɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] .
For **Soldiers** **and** **Sailors** **who** **have** **lost** **their** **limbs** **in** **the** **War** **.**
为了 士兵 和 水手们 WHO 有 丢失的 他们的 四肢 在 这 战争 .

献给在战争中失去肢体的士兵和水手。

" [hɪr] [ðen] ,
" Here then ,
" 这里 然后 ,

那么，

[baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['aʊər; ɑːr] [meɪmd] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [mə'kænɪk(ə)l] ['sʌbstitjuːts]
by helping to provide our maimed heroes with the best mechanical substitutes
经过 帮助 到 提供 我们的 残废 英雄 和 这 最好的 机械的 替代品
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ,
for the limbs which they have lost ,
为了 这 四肢 哪个 他们 有 丢失的 ,

通过帮助我们受伤的英雄们获得最好的机械肢体替代品，来替代他们失去的肢体，

[ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'peiəbl] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]
is a chance for us to pay a little of the unpayable debt we owe to
是 一个 机会 为了 我们 到 支付 一个 小的 的 这 无法支付 债务 我们 欠 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这是一个让我们偿还一部分我们欠他们的、无法偿还的债务的机会。

['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪn] [ðɪs]
Mr . Galsworthy may rest assured that his appeal to " our honour in this
先生 . 高尔斯华绥 可能 休息 保证 那 他的 上诉 到 " 我们的 荣誉 在 这
['mætər] " [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .
matter " will not be made in vain .
事情 " 将要 不是 是 制成 在 徒劳 .

高尔斯华绥先生可以放心，他在此事上向"我们的荣誉"提出的申诉不会白费。

[æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['sɜːrmən] [ɑːn] " ['mʌdlɪŋ]
An extract from the Master of the Temple's sermon on " Muddling
一个 提炼 从 这 掌握 的 这 寺庙的 讲道 在 " 混乱
[θruː] " : —
Through " : —
通过 " : —

摘自圣殿主讲道《浑浑噩噩地过日子》：——

" [wen] [wiː; wi] [riˈdʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪvi] [wiː; wi] [tuː] ['seldəm] [ˌrekə'lektɪd]
" When we rejoiced at the efficiency of our Navy we too seldom recollected
" 什么时候 我们 欣喜若狂 在 这 效率 的 我们的 海军 我们 也 很少 回忆
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [praɪ'merəli] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
that it was primarily due to a superbly effective system of education
那 它 曾是 主要 到期的 到 一个 极好 有效的 系统 的 教育
[bɪlt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [men] ['lɔɪəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
built up by the efforts of a few great men loyally supported by enthusiastic
建造 向上 经过 这 努力 的 一个 很少 伟大的 男人 忠诚地 有 经过 热情的
[ɪnsəbɔrdəneɪts] .
insubordinates .
不服从者 .

"当我们为海军的效率而欢欣鼓舞时，我们却很少想起，这主要是由于少数伟人建立的极其有效的教育体系，以及热情不屈的下属的忠诚支持。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

['nɛlsənz] " [blaɪnd] [aɪ] " [ɪz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .
Nelson's " blind eye " is not forgotten .
纳尔逊的 " 瞎的 眼睛 " 是 不是 被遗忘的 .

纳尔逊的"视而不见"并没有被遗忘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神